



HAL
open science

**”In corde prudentis requiescit sapientia”. Le sermon de
Guibert de Tournai, OMin. († 1284) pour la fête de
saint Antoine de Padoue**

Marjorie Burghart

► **To cite this version:**

Marjorie Burghart. ”In corde prudentis requiescit sapientia”. Le sermon de Guibert de Tournai, OMin. († 1284) pour la fête de saint Antoine de Padoue. *Il Santo. Rivista Francese di Storia Dottrina Arte*, 2012, LII (1-2), pp.45-105. halshs-00730923

HAL Id: halshs-00730923

<https://shs.hal.science/halshs-00730923>

Submitted on 29 Jun 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

IL SANTO

RIVISTA FRANCESCA
DI STORIA DOTTRINA ARTE

QUADRIMESTRALE

LII, 2012, fasc. 1-2

CENTRO STUDI ANTONIANI
BASILICA DEL SANTO - PADOVA

MARJORIE BURGHART

**«IN CORDE PRUDENTIS REQUIESCIT SAPIENTIA»
LE SERMON DE GUIBERT DE TOURNAI, OMIN. († 1284),
POUR LA FÊTE DE SAINT ANTOINE DE PADOUE**

Maître-régent du *studium* parisien après Bonaventure, sollicité par le roi de France pour sa sagesse et par le pape pour son éloquence, le franciscain Guibert de Tournai¹ fut, à partir des années 1250, une figure majeure du milieu intellectuel parisien. Auteur d'une œuvre aussi abondante que diverse, il fut un prédicateur renommé et a laissé plusieurs collections de sermons modèles. La plus connue est sans doute celle des *Sermones ad status*, l'une des trois principales collections *ad status* du XIII^e siècle avec celles de Jacques de Vitry et Humbert de Romans. Sa collection de *sermones dominicales et festivi*, dont est issu le sermon de Guibert pour la fête de saint Antoine de Padoue, est pourtant la première trace de sa prédication qui nous soit connue.

1. LES SERMONES DOMINICALES ET FESTIVI

Cet ensemble comprend 187 sermons selon la liste de Schneyer, en deux sous-collections distinctes (82 *sermones dominicales* et 105 *sermones*

¹ Pour une synthèse sur la carrière et l'œuvre de Guibert de Tournai, v. Benjamin DE TROEYER, Léonide MEES, *Bio-bibliographia franciscana neerlandica ante saeculum XVI*, Nieuwkoop 1974, vol. 1, pp. 15-43. Voir aussi: Baudouin d'AMSTERDAM, *Guibert de Tournai*, dans *Dictionnaire de spiritualité*, vol. VI, Paris 1967, col. 1139-1146; L. BAUDRY, *Wibert de Tournai*, « Revue d'histoire franciscaine », 5 (1928), pp. 29-61; *De modo addiscendi*, éd. E. BONIFACIO, Turin 1953; Palémon GLORIEUX, *Répertoire des maîtres en théologie de Paris au XIII^e siècle*, Paris 1933-1934; IDEM, *Maîtres franciscains régents à Paris. Mise au point*, « Recherches de théologie ancienne et médiévale », 18 (1951), pp. 324-332; *Tractatus de pace auctore Fr. Gilberto de Tornaco*, éd. Ephrem LONGPRÉ, Grottaferata 1925.

festivi) qui ont largement circulé,² ensemble dans le même manuscrit ou séparément. Il peut être daté grâce à son prologue, qui subsiste dans une faible proportion des manuscrits.³ Guibert y adjoint en effet la copie de deux lettres que le pape Alexandre IV lui avait adressées.⁴ Dans celles-ci, datées respectivement du 6 août et du 1^{er} octobre 1255 à Anagni, le souverain pontife s'adresse directement à Guibert, et dit avoir appris qu'il avait préparé une série fort utile de sermons originaux. Il lui demande avec une insistance répétée de bien vouloir lui adresser au plus vite une copie « intégrale et bien corrigée » de cette collection.⁵

Si l'on en croit le prologue de Guibert, la composition de cette première collection de sermons *dominicales et festivi* s'est étalée dans un temps sans doute assez long. Le prologue comporte quatre parties: une introduction générale (prologue à proprement parler); la copie des deux lettres d'Alexandre IV; la copie de la lettre de Guibert en réponse au pape; et enfin une table des matières de la collection, listant les sermons et leur *thema*.⁶ L'in-

² Le *Repertorium* de Schneyer (Johannes Baptist SCHNEYER, *Repertorium der lateinischen Sermones des Mittelalters für die Zeit von 1150-1350*, Beiträge zur Geschichte der Philosophie und Theologie des Mittelalters 43, vol. 2, « Guibertus de Tornaco », pp. 282-318, ci-après abrégé en « RLS »), donne les cotes de 117 manuscrits pour cette collection (ce chiffre doit être révisé, mais fournit un indice général utile sur la diffusion). La littérature sur cette collection a longtemps évoqué une édition ancienne, qui aurait été imprimée à Paris en 1518, jamais retrouvée. Aleksander Horowski a récemment élucidé cette question et établi que cette édition n'existe pas. V. Aleksander HOROWSKI, OFM cap., *Il ms. L.17.SUP dell'Ambrosiana e la tradizione manoscritta dei Sermones dominicales et festivi di Gilberto di Tournai (1284)*, « Archivum Franciscanum Historicum », 102 (2009), pp. 89-133 (en particulier pp. 90-92 à propos de cette édition).

³ Alexander Horowski, dans son récent « recensement raisonné » des manuscrits de la collection, a repéré le prologue dans seulement dix témoins (Auxerre, BM, ms. 41; Bruxelles, Bibliothèque Royale de Belgique, ms. II.1125; Leipzig, Stadtsbibliothek, ms. Rep.VI.46.b; Munich, BSB, Clm. 15746; Paris, BnF, lat. 15942; Pavia, Bibl. Universitaria, ms. Aldini 241; Schrewsbury, School Library, ms. 9; Troyes, BM, mss. 823 et 1778; Worcester, Cathedral Library, ms. Q.19). Cf. Alexander HOROWSKI, *Il ms. L.17.SUP*.

⁴ Je n'ai malheureusement pu retrouver trace de ces lettres dans la base *Ut per litteras apostolicas*. Je remercie Mr. Laurent Vallière de m'avoir permis d'accéder à cette information.

⁵ La première lettre a été transcrite d'après le manuscrit Auxerre, BM, 41, f. 1rb-1va dans Aleksander HOROWSKI, *Il sermone su San Francesco 'Surrexit Helyas, propheta quasi ignis' di Gilberto di Tournai*, « Collectanea Franciscana », 78 (2008), à la note 2 p. 525; les deux lettres sont transcrites d'après un autre manuscrit (Paris, BnF, lat. 15942, f. 2va) dans Sean FIELD, *Annihilation and Perfection in Two Sermons by Gilbert of Tournai for the Translation of St. Francis*, « Franciscana », I (1999), notes 16 et 17 p. 243.

⁶ Le prologue, inédit dans son intégralité, a été commenté et transcrit en partie dans David D'AVRAY, *The Preaching of the Friars*, Oxford 1985, pp. 120-124; Sean FIELD, *Annihilation and Perfection in Two Sermons by Gilbert of Tournai for the Translation of St. Francis*, « Franciscana », I (1999), pp. 237-274; Aleksander HOROWSKI, *Il ms. L.17.SUP dell'Ambrosiana*.

troduction nous apprend que, contrairement à ce que pensait le pape lorsqu'il écrivit ces lettres, la collection en question n'était pas prête. Guibert explique que, si plusieurs personnes l'avaient déjà pressé de publier les sermons qu'il avait prêchés, en latin, au clergé parisien,⁷ il avait hésité et atermoyé; mais, ne pouvant refuser d'accéder à la demande d'Alexandre IV, il a, à la faveur d'un répit dans ses autres tâches, « rassemblé sans les modifier certains sermons ou collations, en particulier *de sanctis*, tels [qu'il] les avai[t] préparés ou prêchés, en ajoutant quelques nouveaux [qu'il] avai[t] composés ». ⁸ La collection est donc mixte: elle comprend des sermons sans doute prêchés par Guibert avant la requête du pape,⁹ dont fait partie la série *de sanctis* qui contient le sermon pour la fête de saint Antoine; elle comprend également des sermons composés spécialement pour compléter la série envoyée au pape. Lesquels ? La quatrième pièce du prologue, la lettre de Guibert présentant son travail au pape Alexandre IV, nous éclaire: aux sermons des fêtes, il a ajouté une série de trente sermons de l'octave de Pentecôte jusqu'à l'Avent.¹⁰

Mais Guibert, insatisfait de ce travail réalisé à la hâte, précise dans son introduction qu'il a repris la collection après la mort d'Alexandre IV, afin de la parfaire et de la rendre utile pour répondre aux besoins des « simples ». ¹¹ Il semble donc que la collection n'ait circulé largement qu'après la révision finale postérieure à la mort d'Alexandre IV en 1261.

⁷ Le prologue s'ouvre sur la phrase: « Rogatus pluries ut sermones quosdam quos ad clerum Parisiensem latina lingua predicaveram in volumine unum compingens, quasi diversos surculos in unum fasciculum congregarem ».

⁸ Troyes, BM, 803, f. 182ra: « Cum igitur tempus paulo vacantius reperissem sermones quosdam de sanctis maxime sive collationes sicut ea contuleram vel predicaveram recolligens non mutam quosdam superaddendo de novo conficiens, summo pontifici destinavi ».

⁹ A travers les notes d'auditeurs ou *reportationes*, on connaît certaines versions alternatives de ces sermons effectivement prêchés par Guibert. Nicole Bériou a reproduit des extraits d'une telle reportation dans son édition partielle d'un sermon de Guibert sur le thème *Surrexit Helyas* (Nicole BÉRIOU, *Saint François, premier prophète de son ordre dans les sermons du XII^e siècle*, « Mélanges de l'École française de Rome. Moyen-Age, Temps modernes », t. 102, n° 2 (1990), pp. 535-556). Cette autre étude donne par incidence des extraits d'une reportation des sermons RLS 179 et 180: Leofranc HOLFORD-STREVEN, *Recht as een Palmen-Bohm and Other Facets of Gellius' Medieval and Humanistic Reception*, dans *The Worlds of aulus Gellius*, Leofranc Holford-Strevens and Amiel Vardi eds., vol. 1, Oxford 2004, pp. 249-281.

¹⁰ Troyes, BM, ms. 803, f. 182vb: « Vestre igitur reverentie venerande mitto sermones aliquos de festorum sollempnitatibus quos gratia duce compegi pro modulo parvitatatis. Mitto similiter triginta sermones alios ab octabis pentecosten usque ad adventum Domini, secundum cursum temporis et usum ecclesie gallicane, per evangelica [sic] sibi succedentia procedentes ».

¹¹ D'après Troyes, BM, 803, f. 182ra: « Verum quia venerabilis pater pie memorie transiit ex hoc mundo necdum opusculo consummato, presumptuosum vel injuriosum non credidi si materiam inchoatam stilus ipse repeteret, repetitam perficeret, et simpliciorum usibus talem qualem humoris stillulam plumbi fistula ministraret ».

2. LE SERMON SUR SAINT ANTOINE DE PADOUE

Guibert de Tournai a composé un seul sermon pour la fête de saint Antoine de Padoue.¹²

Partant du verset thématique « Dans le cœur de l'homme prudent repose la sagesse, et il instruira les ignorants », Guibert souligne que ces paroles s'appliquent à saint Antoine, qui est remarquable pour quatre choses: *l'intellectus* par sa prudence, *l'affectus* par sa sagesse, la perfection de la vie qui permet à son âme de reposer dans la quiétude, et son enseignement. L'exhortation à imiter ces quatre traits fournit la division principale du sermon.

Dans la première partie (I), Guibert nous incite à faire preuve de prudence quant à *l'intellectus*, dans les différentes parties qui composent cette vertu: la considération de ses propres faiblesses (I.1), la prévenance pour l'apprentissage des besoins des autres (I.2), la contemplation de la vérité divine (I.3), et la prévision par méfiance de la punition éternelle (I.4).

Puis Guibert énumère les actions par lesquelles la sagesse doit modeler *l'affectus* (II): la considération de ses propres faiblesses permet de se purifier (II.1), l'apprentissage des besoins des autres incite à la charité (II.2), la contemplation de la vérité divine permet de mépriser les biens temporels et de se tourner vers les richesses célestes (II.3), et la méfiance de la punition éternelle fait persévérer dans la pénitence (II.4).

La troisième partie détaille comment la sagesse, dans tous ces aspects, permet d'atteindre la perfection de la vie et la quiétude de l'âme, débarrassée des émotions désordonnées: elle permet de se reposer de la joie des plaisirs du monde (III.1), de se détacher de la douleur provoquée par la bonne fortune des autres (III.2), de ne pas être soumis au désir de la cupidité (III.3), et de ne pas subir la crainte d'une adversité à venir (III.4).

L'enseignement enfin (IV) permet d'apprendre à son prochain à respecter les commandements divins, et pour cela le maître doit précéder ses disciples sur le chemin des mœurs (IV.1), les détourner de la fréquentation des mauvaises personnes (IV.2), leur montrer le chemin vers le respect des commandements (IV.3), et les éloigner des châtiments de l'Enfer (IV.4).

Le prologue de la collection, comme nous l'avons vu plus haut, indique qu'une partie des sermons, en particulier les *de sanctis*, ont été prêchés initialement par Guibert devant le clergé parisien. Quelques indices dans le sermon sur saint Antoine laissent également deviner que ce texte était destiné à un public instruit, sans doute les frères du couvent parisien.

Tout d'abord, Guibert prend à deux reprises l'exemple d'un *religiosus* lorsqu'il exhorte son auditoire à la considération de ses propres faiblesses,¹³ un état sans doute choisi pour faire écho à l'expérience de vie de son auditoire.

¹² RLS, sermon 125.

¹³ I.1.

Des éléments de la vie universitaire sont également évoqués. Guibert s'attarde certes sur le rôle du maître par rapport à son disciple dans la quatrième partie. Mais de façon plus originale et significative, il semble qu'il fasse allusion à la méthode d'enseignement par la *questio* scholastique, sans doute en écho à l'expérience de son auditoire.¹⁴

De plus, ce texte comporte quelques notions qui paraissent trop ardues pour être évoquées devant un public de simples gens, ou même de clercs peu instruits. La notion juridique de *testimonium competens* en est un premier exemple mineur, mais c'est surtout la référence à un terme de grammaire latine, la *conjunctio copulativa*,¹⁵ qui confirme un auditoire lettré.

3. UN « SERMO MODERNUS »

La construction, typique du sermon moderne,¹⁶ est très méthodique avec quatre grandes parties issues de la *divisio thematis*, elles-mêmes divisées chacune en quatre sous-parties. Guibert de Tournai excellait dans ces plans hyper-structurés, qui pour les contemporains participaient de la beauté de la prédication. Guibert s'est illustré par sa capacité à créer sa propre matière prêchable comme à remodeler une matière existante pour la soumettre à sa pensée et aux règles du *sermo modernus*. Dans sa collection *ad status*, ainsi, Guibert emprunte largement sa matière aux *Sermones vulgares* de Jacques de Vitry, mais exprime sa créativité d'auteur en la recomposant et la réarrangeant, en lui donnant forme grâce à la structure du sermon moderne.¹⁷ Pour mesurer la véritable émotion esthétique

¹⁴I.2: « A questione incipit prudentia docilitatis, quia totum exercitium multorum hodie in questionibus est, ut quam diu vivatur semper queratur ».

¹⁵Fin du IV.1: « Eccli. XXXVII: *Vir peritus multos erudit, et anime sue suavis est, ut servatur conjunctio copulativa causaliter* ». Sur les différentes conjonctions et leur terminologie en grammaire latine, v. Marco A. GUTIERREZ, *L'interprétation des théories des grammairiens latins sur les conjonctions selon le structuralisme fonctionnel*, « Glotta », 68, 1/2 (1990), pp. 105-118.

¹⁶Sur le sermon moderne au XIII^e siècle, v. en particulier Nicole BÉRIOU, *L'avènement des maîtres de la Parole. La prédication à Paris au XIII^e siècle*, Paris 1998 (collection des Études Augustiniennes. Série Moyen Âge et Temps Modernes, 31), en particulier le ch. III, « Une parole nouvelle », vol. 1, pp. 133-214; Nicole BÉRIOU, *Les sermons latins après 1200*, dans *The Sermon*, dir. Beverly Mayne Kienzle, Turnhout 2000 (Typologie des sources du Moyen Âge occidental, 81-83), pp. 363-447.

¹⁷Le remploi des *Sermones vulgares* de Jacques de Vitry par Guibert dans ses *Sermones ad status* ne doit pas être considéré comme une 'dépendance': le maître franciscain a conservé son autonomie intellectuelle par rapport à son matériau, comme le montrent les quelques études qui se sont intéressées au rapport entre les deux œuvres. Voir notamment: Christoph T. MAIER, *Crusade propaganda and ideology: model sermons for the preaching of the cross*, Cambridge 2000, pp. 250-263 ('Appendix: the relationship between the crusade model sermons of Gilbert of Tournai and James of Vitry'); David D'AVRAY, Martin TAUSCHE, *Marriage sermons in ad status collections of the central Middle*

qu'éprouvaient les contemporains face à la structure du sermon moderne, il n'est qu'à rappeler l'éloquente description que Pierre de Cornouaille nous a laissée de son « délicieux ravissement » à l'écoute d'un sermon de l'évêque de Londres Gilbert Foliot.¹⁸

Si les sources sont peu nombreuses, leur choix est typique de la culture de Guibert :¹⁹ un socle patristique (Isidore de Séville est invoqué comme autorité dans l'introduction,²⁰ tandis que Jean Cassien fournit sans être cité la matière d'un *exemplum* au I.2) – voire classique (une référence indirecte à Cicéron au I.4) – mêlé à une affection pour Bernard de Clairvaux (cité au II.3) et les maîtres de Saint-Victor (Richard de Saint-Victor est cité sans être nommé au I.3). Mais Guibert fait surtout appel à l'autorité de l'Écriture, appuyant son propos sur une cinquantaine de citations bibliques.

Le sermon ne comporte quasiment pas d'*exempla*, à l'exception d'une scène à peine évoquée entre le saint et un moine un peu trop philosophe. Cet usage très limité des *exempla* est cohérent avec l'auditoire lettré auquel il destine son discours: dans sa somme majeure, le <E>*Rudimentum doctrine*,²¹ Guibert de Tournai a inclus une sorte d'*ars predicandi*,²² où il expose ses idées sur la composition des sermons et transmet ses conseils aux prédicateurs. Dans un passage où il disserte sur la façon de prêcher qui convient aux différents *status* qui composent l'auditoire, il explique

Ages, « Archives d'Histoire Doctrinale et Littéraire du Moyen Age », année 55, t. 47 (1980), pp. 71-119; Nicole BÉRIOU et François-Olivier TOUATI, *Voluntate Dei leprosus: les lépreux entre conversion et exclusion aux XII^e et XIII^e siècles*, Spolète 1991, pp. 43-48.

¹⁸ Texte traduit en français dans Nicole Bériou, *L'avènement*, vol. 1, p. 140; texte latin dans Geneviève HASENOHR, *Un recueil de Distinctiones bilingue du début du XIV^e siècle: le manuscrit 99 de la bibliothèque municipale de Charleville*, « Romania », 99 (1978), p. 50, note 1.

¹⁹ L'index des sources du *De modo addiscendi* illustre bien la diversité de la culture de Guibert. V. *De modo addiscendi*, éd. E. BONIFACIO, pp. 303-319.

²⁰ Invoqué seulement, car la citation qui lui est prêtée est en fait tirée des *Sentences* de Pierre Lombard. Il se peut que Guibert ait puisé ici dans la *Somme des vices et des vertus* de Guillaume Perault, qui dans son chapitre *De dono sapientie* associe une courte citation du *De differentiis* d'Isidore à l'extrait des *Sentences* du Lombard, d'une façon qui pourrait laisser penser que la citation d'Isidore comprend l'ensemble. V. la note afférente à ce passage dans l'édition du texte.

²¹ Sur le <E>*Rudimentum doctrine*, v. notamment SERVUS GIEBEN, OFM cap., *Il Rudimentum doctrinae di Gilberto di Tournai con l'edizione del suo Registum o tavola della materia*, dans *Bonaventuriana*, Rome 1988, pp. 621-680.

²² Curieusement, très peu d'attention a été portée à cet *ars predicandi* inséré dans le <E>*Rudimentum doctrine* juste à l'endroit qui précède la collection des *Sermones ad status* dans le plan logique de l'oeuvre. Jusqu'ici seule Zelina Zafarana semble avoir insisté sur l'importance de ce texte pour la compréhension des idées de Guibert sur la prédication. Voir: Zelina ZAFARANA, *Predicazione francescana ai laici*, dans *I Frati Minori e il Terzo Ordine. Problemi e discussioni storiografiche*, Atti del convegno del Centro Studi sulla spiritualità medievale, Università degli studi di Perugia, XXIII, 17-20 ottobre 1982, Todi 1985, pp. 173-186 (en particulier p. 175).

que les *exempla* sont bons surtout pour prêcher aux « rudes et hebetes », tandis que les arguments de la raison conviennent mieux aux « sapientes »,²³

Le sermon comporte très peu de références directes à saint Antoine: ses qualités sont évoquées, sans réelle mention d'épisodes de sa vie. Son nom n'apparaît que trois fois: deux dans l'introduction, et une fois dans la première partie lorsque Guibert fait d'Antoine de Padoue, moyennant une petite adaptation, le héros d'un épisode initialement attribué à saint Basile dans les *Institutiones* de Jean Cassien.²⁴ A travers la personnalité de saint Antoine, Guibert cherche surtout prétexte à des leçons universelles.

4. L'ŒUVRE D'UN MYSTIQUE

Dans ce sermon, Guibert exprime une forte tendance mystique, sensible d'ailleurs dans la plupart de ses œuvres.

Dès le début du sermon, par le choix du verset thématique, il affirme l'importance capitale qu'il accorde à la *sapientia*, la sagesse, alors que la connaissance ou *scientia* n'est jamais mentionnée dans ce texte. Guibert a consacré la première partie de son <E>*Rudimentum doctrine* à la *sapientia*, dont il considère que la fin ultime est la vie éternelle.²⁵

Dans la suite du développement, Guibert insiste sur la primauté de la contemplation sur l'étude. Lorsqu'il évoque ceux qui se détournent de la contemplation pour chercher « la sagesse dans les trous de cahiers faits de peaux de mouton », on sent même poindre une touche de mépris pour les connaissances strictement livresques. Il rappelle que si « nous pouvons bien acquérir grâce aux écrits l'aisance dans la proclamation, l'élégance du discours », « sans la conversion de l'esprit il est impossible de venir à

²³ *Rudimentum doctrine*, cité d'après le manuscrit Paris, BnF lat. 15451, f. 220v col. A, sous la rubrique « De ammonicionibus respicientibus intellectum et sunt quatuor: ruditas, simplicitas, perversitas, nimia humilitas, cum suis oppositis »: « Rudes et hebetes ammonendi sunt ut ea que nesciunt et scire tenentur scire appetant et ad veram sapientiam transeant, et exempla non argumenta proponenda sunt ut se convertant. Econtrario vero monendi sunt sapientes ne superbiant sed sapienter stulti fiant et stultam sapienciam deserant. Istis proponenda sunt argumenta rationis sicut exempla aliis ».

²⁴ Fin du I.2.

²⁵ « sapientiae finis ultimus est vita aeterna » (cité dans S. GIEBEN, *Il Rudimentum dictrinae*, p. 647). Pour la table des matières détaillée de la première partie du <E>*Rudimentum*, v. ibidem, p. 647-650. Voir aussi: Servus GIEBEN, OFM cap., *Four Chapters on Philosophical Errors from the Rudimentum Doctrinae of Gilbert of Tournai*, O. Min. (died 1284), *Vivarium*, 1 (1963), pp.141-164, et Bert ROEST, *Scientia and Sapientia in Gilbert of Tournai's (E) Rudimentum Doctrinae*, dans *Le vocabulaire des écoles des Mendicants au moyen âge. Actes du colloque Porto (Portugal), 11-12 octobre 1996*, éd. Maria Cândida Pacheco, Turnhout 1999, pp. 164-179 (CIVICIMA, Études sur le vocabulaire intellectuel du Moyen Âge, IX).

Dieu dans l'exposition des Écritures et dans le secret des sacrements ». ²⁶ Dans l'introduction de la première partie, d'ailleurs, lorsque Guibert énumère les parties qui composent la prudence, il n'utilise pas la liste de Cicéron (*memoria, intelligentia, providentia*), qu'avait ensuite reprise saint Augustin. ²⁷ Il préfère créer sa propre liste (*circumspectio, docilitas, contemplatio* et *providentia*) mais introduisant la contemplation alors qu'elle ne figure dans aucune des listes classiques. ²⁸ Cette insistance sur la contemplation n'est pas surprenante chez Guibert: dans le *De modo addiscendi*, il expose que la *contemplatio*, de conserve avec *lectio, meditatio* et *oratio*, est propre au *status perfectionis*. ²⁹

Toujours dans le paragraphe I.3 du sermon on discerne la pensée de Guibert sur l'illumination et la connaissance de Dieu, lorsqu'il évoque l'expérience de la contemplation comme une « lumière incommunicable qui projette ses rayons sur l'esprit changeant [et] répand sur lui la vérité », ³⁰ parle des « rayons de la contemplation » qui permettent de toucher à l'éternité et d'accéder aux « secrets de la sagesse céleste » jusque-là inconnus, ³¹ ou déplore qu'« aux yeux faibles et inaccoutumés, la lumière [soit] désagréable », si bien que « alors que nous croyons nous élever dans la lumière divine palpitante, bien vite nous retombons dans les ténèbres de nos esprits ». ³² Il a développé ses idées sur l'illumination dans le <E>*Rudimentum doctrine*, dont l'étude et l'édition d'un extrait par C. Bérubé et S. Gieben ³³ a permis d'identifier en Guibert l'une des sources de saint Bonaven-

²⁶ I.3: « querimus sapientiam in foraminibus quaternorum pellium ovinarum » et « bene possumus habere ex scriptis facilitatem pronunciationis, nitorem sermonis, et sine conversione mentis ad Deum impossibile venire in expositionem Scripturarum et in abdita sacramentorum ».

²⁷ cf. Cicero, *De Inventione oratoria*, II, 53 et S. Augustin, 83 *Quaestiones*, question 31, I.

²⁸ Macrobe décompose la *prudencia* en six parties: *ratio, intellectus, circumspectio, providentia, docilitas* et *cautio* (*In Somnium Scipionis*, I, 8, 7), mais la liste la plus proche de celle de Guibert se trouve dans le *Moralium dogma philosophorum* de Guillaume de Conches: *providentia, circumspectio, cautio, docilitas*. Il s'en est peut-être inspiré, remplaçant simplement *cautio* par *contemplatio*.

²⁹ Bert ROEST, *Scientia and Sapientia*, p. 172.

³⁰ « ... ad illam lucem incommunicabilem que irradiat super mentem mutabilem profundit eam veritate... »

³¹ « ... cum temporalium obliti radios contemplationis in eternitate fugimus, ubi tam ex divina inspiratione quam ex angelica revelatione celestis sapientie secreta percipimus que ante nesciebamus ».

³² « ... Sed infirmis et inassuetis oculis odiosa est lux. Ideo, cum assurgere creditur in divini palpitante lumine, cito resiliimus in tenebris mentium nostrarum, et querimus sapientiam in foraminibus quaternorum pellium ovinarum ».

³³ Camille BÉRUBÉ et SERVUS GIEBEN, *Guibert de Tournai et Robert Grosseteste, sources inconnues de la doctrine de l'illumination, suivi de l'édition critique de trois chapitres du Rudimentum doctrinae de Guibert de Tournai*, dans S. *Bonaventura 1274-1974*. Ed. Jacques Guy Bougerol and Etienne Gilson, Rome 1974, vol. 2, pp. 627-654. Le *De modo*

ture quant à la doctrine de l'illumination. Reprenant la vision de saint Augustin et l'interprétation qu'en fait Robert Grosseteste, Guibert considère que l'illumination par la lumière incréée est nécessaire à l'intelligence de la vérité divine, et pour voir le divin dans la création.

5. LA CIRCULATION DE LA MATIÈRE PRÊCHABLE

Guibert a beaucoup emprunté sa matière à d'autres auteurs, mais ses propres œuvres ont elles-mêmes été empruntées par ses successeurs. On savait depuis longtemps que Bernardin de Sienne était un admirateur de Guibert, puisqu'il a fait d'une des œuvres du maître parisien, le *De laude melliflui nominis D.N.J.C.*, la source principale de son traité *De triumphali nomine Jesu*.³⁴ Récemment, j'ai aussi mis en évidence le remploi d'un sermons de Guibert dans une *Vita* anonyme espagnole de la fin du XIII^e siècle.³⁵

Mais à l'occasion de mes recherches pour cet article, il m'a été donné de découvrir un remploi jusqu'ici inconnu de la collection de *sermones dominicales et festivi*: le franciscain Vital du Four (ca. 1260-1327)³⁶ a puisé dans cette collection de Guibert pour composer son *Speculum morale totius Sacre Scripture*, une œuvre massive datée de 1305 organisée en chapitres traitant chacun d'une notion ou d'un thème d'exégèse chrétienne. Les emprunts de Vital du Four à Guibert dans son *Speculum morale*, que j'étudierai en détail dans un prochain article, sont aussi massifs qu'originaux. Mes premiers sondages³⁷ montrent que les sermons de Guibert ont été

addiscendi comporte également des descriptions de la contemplation comme illumination: voir notamment les passages cités dans Bert ROEST, *Scientia and Sapientia*.

³⁴ Sur les emprunts de Bernardin à Guibert dans ce traité, v. Gaudenzio MELANI, S. *Bernardino da Siena e il Nome di Gesù*, dans S. *Bernardino da Siena. Saggi e Ricerche pubblicati nel quinto centenario della morte (1444-1944)*, Milan 1945, pp. 247-300.

³⁵ Marjorie BURGHART, *Du sermon-modèle aux paroles d'un saint: le remploi du sermon In synodis, 3 de Guibert de Tournai dans la Vita Braulionis, indice pour la datation des sermons ad status ?*, « *Medieval Sermon Studies* », 56 (2012), sous presse. En plus de la *Vita Braulionis*, ce sermon a également inspiré Bernardin de Sienne qui en reprend certains passages dans son sermon *De rectoribus et prelatiis, vel pro synodo*.

³⁶ Sur Jean Vital du Four, voir notamment P. GODEFROY, *Vital du Four*, dans *Dictionnaire de Théologie Catholique*, vol. 15, Paris 1950, c. 3102-3115; John E. LYNCH, *The Theory of Knowledge of Vital du Four*, New-York 1972, pp. 1-9; A.G. TRAVER, *Vital du Four*, dans *A Companion to Philosophy in the Middle Ages*, éd. Jorge J.E. Gracia & Timothy B. Noone, Oxford 2003 (Blackwell Companions to Philosophy, 24), pp. 670-671; Sylvain PIRON, *Franciscan Quodlibeta in Southern Studia and at Paris, 1280-1300*, dans *Theological Quodlibeta in the Middle Ages. The Thirteenth Century*, éd. Chris Schabel, Leiden-Boston 2006, pp. 403-438.

³⁷ Le repérage des liens de dépendance entre ces deux œuvres est rendu assez fastidieux par l'absence de version électronique, et compliqué par l'absence d'édition dans le cas de la collection de Guibert, et de l'absence d'édition critique dans le cas du *Speculum Morale*. Il existe trois éditions imprimées du *Speculum*, datée de 1513, 1594 et 1603.

minutieusement décomposés en extraits, réutilisés ensuite quasiment par « copier/coller » chacun dans un chapitre différent du *Speculum morale*, selon son sujet.

Le sermon pour la fête de saint Antoine de Padoue ne fait pas exception, et offre un exemple de la méthode de travail de Vital du Four. J'ai pu repérer des emprunts à ce sermon dans pas moins de huit chapitres différents du *Speculum morale* :³⁸

1. Dans le chapitre *Prudentia*, on retrouve l'emprunt le plus massif, en un bloc, aux f. 224v-225r: l'emprunt débute par l'introduction de la première partie du sermon (celle qui incite à faire preuve de prudence quant à l'*intellectus* dans les différentes parties qui composent cette vertu), se poursuit par une moitié environ du I.1 (sur la considération de nos propres faiblesse), l'intégralité du I.2 (sur la prévenance pour l'apprentissage des besoins des autres), le début du I.3 (sur la contemplation de la vérité divine) puis la quasi intégralité du I.4 (sur la prévision par méfiance de la punition éternelle) et la conclusion de la première partie. Un extrait de l'introduction du sermon (la citation d'Isidore de Séville) précède ensuite des emprunts, plus hâchés, à la deuxième partie (consacrée aux actions par lesquelles la sagesse doit modeler l'*affectus*): l'introduction de la deuxième partie, une partie du II.1 (sur la considération de ses propres faiblesses permet de se purifier) et du II.2 (sur l'apprentissage des besoins des autres incite à la charité), un court passage du I.3, une partie du II.3 (la contemplation de la vérité divine permet de mépriser les biens temporels et de se tourner vers les richesses célestes) et enfin l'intégralité du II.4 (et la méfiance de la punition éternelle fait persévérer dans la pénitence). Un peu plus loin, f. 226, on rencontre la citation de saint Bernard présente dans II.3.
2. Dans le chapitre *Doctor*, f. 115v-116, on trouve le I.2 amputé de son début, et le I.3 dans son intégralité.
3. Dans le chapitre *Religio*, f. 278, on trouve une partie du I.1 déjà utilisée dans le chapitre *Prudentia*.
4. Dans le chapitre *Contemplatio*, f. 50-50v, on trouve la quasi intégralité du I.3, amputé de son début.
5. Dans le chapitre *Anima devota*, f. 14v, on trouve le III.2 (sur la sagesse qui permet de se détacher de la douleur provoquée par la bonne fortune des autres) à l'exception de la citation biblique finale.
6. Dans le chapitre *Divitie*, f. 67, on trouve le II.1 et un extrait du III.4 (sur la sagesse qui permet de ne pas subir la crainte d'une adversité à venir).
7. Dans le chapitre *Vita brevis*, f. 325, on trouve le I.4 et la conclusion de la première partie.

³⁸ Toutes mes références aux folios du *Speculum morale* renvoient à l'édition la plus récente: Iohannis VITALIS *Speculum morale totius Sacrae Scripturae*, Venise, Apud Societatem Minimam, 1603.

8. Dans le chapitre *Predicator et predicatio*, f. 267v on trouve la quasi intégralité du IV.1 (sur la nécessité que le maître précède ses disciples sur le chemin des mœurs).

La moitié des 2200 mots environ que compte le sermon est ainsi réutilisée, certains passages à plusieurs endroits différents du *Speculum morale* (le I.3 apparaît dans trois chapitres). Vital Du Four, lorsqu'il emprunte à la collection de Guibert, n'hésite pas à extraire des passages de leur contexte et à les recomposer avec des extraits de sermons totalement différents. Dans le chapitre *Prudentia*, il emprunte une portion assez conséquente du sermon, qui conserve ainsi plus ou moins son sens; mais dans les autres chapitres, il emprunte des sous-parties isolées, voire même des extraits de sous-parties. Ce remploi nous laisse entrevoir les méthodes du travail intellectuel mises en œuvre par Vital du Four, mais il témoigne aussi de l'intense circulation de la matière prêchable, même d'un genre à l'autre.

6. EDITION DU SERMON

A l'exception de quelques sermons isolés,³⁹ la collection des *sermones dominicales et festivi* de Guibert reste inédite à ce jour, et sa tradition inexplorée. La diffusion importante de cette œuvre, dont de nombreux témoins nous sont parvenus (Schneyer en liste 117),⁴⁰ est sans doute intimidante. Si le texte du sermon sur saint Antoine est trop court pour tirer des conclusions définitives sur la tradition d'une collection aussi importante, j'espère que cette édition, en indiquant les variantes de manière quasi exhaustive, pourra servir de « base de données » aux futurs éditeurs, où ils pourront puiser pour compléter de nouveaux sondages à d'autres endroits de la collection et confirmer des hypothèses de stemma.

³⁹ Pour des éditions de sermons de la collection, consulter: Nicole BÉRIOU, *Saint François, premier prophète de son ordre dans les sermons du XIII^e siècle*, dans *Mélanges de l'École française de Rome – Moyen Âge*, vol. 102-2 (1990), pp. 535-556 (extraits du sermon RLS 150); IDEM, *Sermons sur sainte Claire dans l'espace Français*, dans *Sainte Claire d'Assise et sa postérité, Actes du Colloque de l'UNESCO, 29 septembre-11e octobre 1994*, Paris et Nantes 1995, pp. 137-138 (sermon RLS 136); Carlos MARTINEZ RUIZ, *Cinco sermones parisinos sobre la Epifanía del siglo XIII*, « Archives d'Histoire Doctrinale et Littéraire du Moyen Âge », 63 (1996), pp. 285-324 (sermon RLS 99); Sean FIELD, *Annihilation and Perfection in Two Sermons by Gilbert of Tournai*, « Franciscana », 1 (1999), pp. 237-274 (sermons 186 et 187); David L. D'AVRAY, *Medieval Marriage Sermons: Mass Communication in a Culture without Print*, Oxford 2001, pp. 274-315 (sermon 10); Aleksander HOROWSKI, *Il sermone su san Fancesco "Surrexit Helyas, propheta quasi ignis" di Gilberto di Tournai*, « Collectanea Franciscana », 78 (2008), pp. 525-552 (sermon 150); IDEM, *Maria e la perfezione della vita religiosa nei sermoni sull'annunciazione di Gilberto di Tournai*, dans *Religioni et doctrinae. Miscellanea di studi offerti a Bernardino de Armellada in occasione del suo 80° compleanno*, a cura di Aleksander Horowski, Rome 2009 (Bibliotheca seraphico-capuccina, 89), pp. 231-275 (sermons 111 et 112).

⁴⁰ RLS, vol. 2, p. 297-298.

J'ai collationné 27 manuscrits, dont on trouvera la description ci-dessous, parmi les plus anciens de la tradition, soit plus de la moitié des témoins existants de ce sermon. En effet, sur les 117 manuscrits listés par Schneyer pour l'ensemble des deux collections de *sermones dominicales* et de *sermones festivi*, 34 sont à écarter d'emblée,⁴¹ auxquels il faut ajouter les vingt manuscrits contenant uniquement les *Sermones dominicales* de Guibert,⁴² et la dizaine qui ne comportent pas le sermon sur saint Antoine (manuscrit mutilé, sermon sur St. Antoine d'un autre auteur, ou pas de sermon sur St. Antoine du tout).⁴³ J'ai choisi comme manuscrit de base Troyes, Bibliothèque Municipale, 775 (sigle T1), qui offre un texte de bonne qualité et représentatif du texte standard.⁴⁴ J'ai suivi son texte sauf lorsqu'il présentait des erreurs patentes, renvoyant en apparat les leçons des autres manuscrits.

Quelques tendances émergent cependant, même avec les quelques pages de cette édition.

Malgré la multitude des variantes et erreurs, le texte est relativement stable. Les manuscrits Auxerre, Bibliothèque municipale, 41 (sigle Ax), Basel, UB, B.IX.14 (sigle B), Paris, BnF, lat. 15942 (sigle P3) et lat. 16478 (sigle P4), Troyes, Bibliothèque Municipale, 823; (sigle T2) et 1778 (sigle T3) semblent appartenir au même sous-groupe, fréquemment en accord. Même si certains manuscrits s'avèrent très fautifs, comme Pd dont certaines leçons sont à la limite de l'absurde, seuls deux ensembles très limités de manuscrits prennent volontairement des libertés notoires avec le texte standard que l'on retrouve plus ou moins corrompu dans les autres témoins:

⁴¹ Aleksander Horowski en liste vingt-neuf dans *Il ms. L.17.SUP dell'Ambrosiana*, p. 119-123. Il faut y ajouter Cambridge, Peterhouse, 260 (qui contient en fait la collection des *Sermones ad status* de Guibert), les manuscrits Leipzig, Universitätsbibliothek, 496; Tarragona, bibl. publica, 3 et 63, et Voral, Stiftsbibliothek, 406 f. 82-205.

⁴² Assisi, Sacro Convento, 447; Assisi, Sacro Convento, 456; Charleville, Bibliothèque Municipale, 139; Erlangen, Universitätsbibliothek, 289; Erlangen, Universitätsbibliothek, 290; Florence Laurenziana Plut.20.26; Hamburg, Petri 35; Klosterneuburg, 532; Londres, British Library, Harleian 586; Nîmes, Bibliothèque Municipale, 30; Oxford, Bodleian, Canonici misc. 84; Paris, BnF, lat. 15941; Paris, BnF, lat. 15952; Paris, BnF, lat. 17511; Paris, BnF, lat. 3731; Paris, BnF, lat.16388 f. 319-346; Perugia, Biblioteca Comunale, 1226; Todi, Biblioteca Comunale, 109; Troyes, Bibliothèque Municipale, 1763; Worcester Cath. Q 19.

⁴³ Basel, Universitätsbibliothek, B X 29; Bordeaux, Bibliothèque Municipale, 292; Innsbruck, Universitäts- und Landesbibliothek Tirol, Cod. 445; Oxford, Bodleian, Rawlinson A 420; Paris, BnF, lat. 15933; Pavia, Biblioteca Universitaria, Aldini 47; Trier St B. 256/1706; Troyes, Bibliothèque Municipale, 1494; Uppsala UB C 378, 5r-108; Vatican lat 1253 f. 134-154v.

⁴⁴ La bonne qualité de ce manuscrit avait déjà été notée dans David D'AVRAY, *Medieval marriage sermons*, pp. 290-291.

1. Luxembourg, Bibliothèque nationale de Luxembourg, 14 (sigle *L*) présente un texte qui porte quelques touches laissées par un copiste intelligent et non-conformistes, qui n'hésite pas à développer (brièvement) certains passages. Ainsi, au I.1, la phrase standard [...] *non assumens vel incorporans sibi eorum defectus sed semper aliquod bonum invenit in proximo quo reficitur et quod imitatur*, décrivant le comportement du religieux lorsqu'il va vers son prochain, devient dans *L* [...] *non spernens eos sed assumens et incorporans sibi mores sanctos ut reficiatur in se ipsa et eos immiscetur; si vero aliquos defectus spirituales repererit, plangit sicut columba et compatitur*. On trouve encore dans ce manuscrit une phrase ajoutée au I.3, et au II.1 la phrase standard [...] *inebriatus est cum eis, signans haberi suspectui cibum doctrine nisi opere juvetur a proferente* devient dans *L* [...] *inebriatus est1 cum eis, signans hominem impeditum rebus transitoriis, cujus doctrina non edificat nisi exemplo operis formetur et juvetur a proferente*. Encore au I.1, lorsque le texte présente une phrase ambiguë (*Cum enim religiosus solitarius ad subitam mulieris sentit carnis titillationem...*) où un nom au génitif semble faire défaut pour s'accorder à l'adjectif *subitam*, *L* fait partie des trois témoins (avec Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, II.-XI.16 – sigle *F1*, et Milan, Bibliotheca Ambrosiana, L.17.Sup. – sigle *M*) qui n'hésitent pas à suppléer à ce qui apparaît comme un oubli. Mais chacun des témoins corrige la phrase par un mot différent (*memoriam* pour *F1*, *fantasiam* pour *L*, et *ymaginationem* pour *M*), montrant qu'il s'agit sans doute plutôt d'un amendement par des copistes intelligents et indépendants.
2. Le second groupe comprend les manuscrits Munich, Universitätsbibliothek, quart. 141 (sigle *MuB*) et Zwettl, Stiftsbibliothek, 373 (sigle *Z*), qui sont apparentés. Ils présentent un texte très différent de la version de base, caractérisé par de longues et fréquentes coupures. *Z*, qui provient du scriptorium de Zwettl, est soigneusement écrit. L'aspect de *MuB* en revanche, en écriture cursive et d'une mise en page beaucoup plus irrégulière, avec des schémas marquant les structures internes des sermons, semble être un manuscrit de travail pour les prédicateurs.⁴⁵ Quelques notes à l'attention du lecteur / prédicateur, ajoutées par le scribe dans le cours du texte, plaident d'ailleurs en faveur de cette hypothèse: *Istam siquidem materiam porca dilatatur de illo sermone qui agit de commemoratione defunctorum post festum omnium sanctorum* (III.4), ou encore *Nota quod hanc clausulam potes dilatare pro voluntate tua quando istum sermonem volueris predicare* (IV.4).

⁴⁵ La copie de *MuB* que j'ai acquise est malheureusement de mauvaise qualité (microfilm scanné), et ne permet pas la lecture de certains passages, dont on peut espérer en revanche qu'ils sont lisibles sur l'original.

Pour l'établissement du texte, j'ai donc utilisé les manuscrits suivants:

- A1 Assisi, Sacro Convento, 436.
 Fin XIII^e siècle, parchemin, 200×150 mm., 341 ff., 2 col. à 40 lignes.
 Consulté en ligne, sur images numériques couleur.⁴⁶
Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis*, incomplet du début: commence dans le cours du dernier sermon *Omniun Sanctorum* (f. 1r-170v); Guibert de Tournai, *Sermones dominicales* (f. 171r-336v); table analytique (f. 337r-341v).
Bibliographie: C. CENCI, *Bibliotheca manuscripta ad Sacrum Conventum assisiensem*, Assisi 1981, vol. I, pp. 147-148, nr. 138; David L. D'AVRAY, *Medieval Marriage Sermons: Mass Communication in a Culture without Print*, Oxford 2001, pp. 285-286; Aleksander HOROWSKI, *Maria e la perfezione della vita religiosa nei sermoni sull'annunciazione di Gilberto di Tournai*, dans *Religioni et doctrinae. Miscellanea di studi offerti a Bernardino de Armellada in occasione del suo 80° compleanno*, a cura di Aleksander Horowski (Bibliotheca seraphico-capuccina, 89), Roma 2009, pp. 231-275.
- A2 Assisi, Sacro Convento, 508
 Fin XIII^e siècle, parchemin, 175×125 mm, 386 ff., 2 col. à 38 lignes.
 Consulté en ligne sur images numériques couleur.⁴⁷
Contenu: tabula liturgica-thematica (f. 1r-2r); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 2r-218v); feuillets blancs (f. 219-220r), et texte postérieur mutilé sur une colonne (f. 220v); Guibert de Tournai, *Sermones dominicales* (f.221r-386v).
Bibliographie: C. CENCI, *Bibliotheca manuscripta...*, vol. I, p. 95, nr. 40; David L. D'AVRAY, *Medieval Marriage Sermons...*, pp. 287-288; Aleksander HOROWSKI, *Il sermone su San Francesco 'Surrexit Helyas, propheta quasi ignis' di Gilberto di Tournai*, « *Collectanea Franciscana* », 78 (2008), pp. 528-529; Aleksander HOROWSKI, *Maria e la perfezione...*
- Ax Auxerre, Bibliothèque Municipale, 41
 XIII^e siècle, parchemin, 190×135 mm., 324 ff., 2 col. à 43 lignes. Provenance: *Liber Pontigniaci*, ancien 248 (Abbaye cistercienne de Pontigny, Yonne, France). Consulté sur microfilm à l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (IRHT – Paris).
Contenu: prologue (f. 1-2v); table des sermons (f. 3r-4v); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 5r-181r); table des sujets (f. 181-184v); Guibert de Tournai, *Sermones dominicales* (f. 185r-324v).
Bibliographie: *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, t. VI: Auxerre – Tonnerre – Avallon..., Paris 1887, ms. 41;⁴⁸ David L. D'AVRAY, *Medieval Marriage Sermons...*, p. 288; Aleksan-

⁴⁶ <http://www.sisf-assisi.it/digitalizzazione.htm> [14 avril 2012]

⁴⁷ <http://www.sisf-assisi.it/digitalizzazione.htm> [14 avril 2012]

⁴⁸ Version électronique du CGM accessible en ligne sur le site du Catalogue Collec-

der HOROWSKI, *Il sermone su San Francesco...*, p. 530; Aleksander HOROWSKI, *Maria e la perfezione...*

B Basel, UB, B.IX.14

Début XIV^e siècle, parchemin, 185×125 / 130 mm, I + 316 ff., 2 col. à 36 lignes. Provenance: couvent dominicain de Bâle (f. 316v: *Iste liber est fratrum ordinis predicatorum basiliensium*). Origine: probablement anglaise ou flamande. Consulté sur image numérique d'un extrait de microfilm.⁴⁹

Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 1r-240v); Sermones 2 de BMV (f. 242r-242v); Guibert de Tournai, *Sermones dominicales* (f. 243r-316r); fragmenta addita.

Bibliographie: Gustav MEYER und Max BURCKHARDT, *Die mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Basel*, Beschreibendes Verzeichnis, Abteilung B: *Theologische Pergamenthandschriften*. Zweiter Band: Signaturen B VIII 11 - B XI 26, Basel 1966, p. 215-219;⁵⁰ Sean FIELD, *Annihilation and Perfection...*

Bx1 Bruxelles, Bibliothèque royale de Belgique, II 1125

XIV^e siècle, parchemin, 190×135 mm., 392 ff., 2 col. à 40 lignes. Provenance: au f. 391, note "Alna" (Aulne, diocèse de Liège, Belgique) et f. 1: "4706 Ph"; manuscrit acheté à Cheltenham en 1888. Consulté sur tirage papier d'un extrait de microfilm.⁵¹

Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 1r-210v); Guibert de Tournai, *Sermones dominicales* (f. 210v – 385v); prologue (f. 385v-388v); table (f. 388v-392v).

Bibliographie: J. VAN DEN GHEYN, *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Royale de Belgique*, tome troisième: Théologie, Bruxelles 1903, n° 1891, p. 184. David L. D'AVRAY, *Medieval Marriage Sermons...*, pp. 288-289; Aleksander HOROWSKI, *Maria e la perfezione...*

Bx2 Bruxelles, Bibliothèque royale de Belgique, II 1408

XIV^e siècle, parchemin, 195×135 mm., 376 ff., 2 col. à 37 lignes. Provenance: au f. 1, "Ex monast. de Alna", acquis de cette bibliothèque en 1891 (Abbaye d'Aulne, diocèse de Liège, Belgique). Consulté sur tirage papier d'un extrait de microfilm.

Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 1r-187v); Guibert de Tournai, *Sermones dominicales* (f. 190r-376v).

tif de France: http://www.ccf.fr/bnf.fr/portailccfr/jsp/index_view_direct_anonymous.jsp?record=eadcgm:EADC:D12010168 [14 avril 2012]

⁴⁹ Je remercie Mr Dominik Hunger, de l'Universitätsbibliothek Basel, d'avoir facilité mon accès à ces images.

⁵⁰ Accessible en ligne sur *Manuscripta Mediaevalia*: http://www.manuscripta-mediaevalia.de/hs/katalogseiten/HSK0503b_b0215_jpg.htm [14 avril 2012]

⁵¹ Je remercie le Dr Michiel Verweij, du Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque royale de Belgique, de m'avoir permis de localiser l'emplacement du sermon sur Saint Antoine dans les deux manuscrits conservés à Bruxelles.

Bibliographie: J. VAN DEN GHEYN, *Catalogue des manuscrits...*, n° 1892, p. 184; Aleksander HOROWSKI, *Maria e la perfezione...*

- E Erlangen, Universitätsbibliothek, 291
Fin XIII^e – début XIV^e siècle, parchemin, 225×160 mm., III + 287 ff., 2 col. à 31 lignes. Provenance: « Liber Sancte marie inn fontesalutis » sur la page de garde, et « Liber Sancte Marie inn Hailsbrunn » f. 287, XV^e siècle (Abbaye de Heilsbronn, Allemagne). Consulté sur images numériques couleur.⁵²
Contenu: table (f. 1r-8r); feuillets blancs (f. 8r-9v); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 10r-287v).
Bibliographie: Hans FISCHER, *Katalog der Handschriften der Universitätsbibliothek Erlangen*, 1. Band: *Die Lateinischen Pergamenthandschriften*, Erlangen 1928, p. 346-347.⁵³
- F1 Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, Fondo Nazionale, II.XI.16⁵⁴
XIV^e siècle, parchemin, 2 col. à 37 lignes, 162×110 mm., III + 12 ff. non numérotés + 339 ff. (numérotation d'époque) + 2 ff. non numérotés + II. Consulté sur image numérique d'un extrait du manuscrit. Provenance: acquis en 1817 par la bibliothèque Magliabechiana par l'abbé Vincenzo Follini (177-1836), alors préfet de la bibliothèque.
Contenu: *In festivitate sancti Augustini episcopi* (1^{er} f. non numéroté, r et v); index (feuillets non numérotés 2r-12v); Guibert de Tournai, *Sermones dominicales* (jusqu'au f. 160r); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (jusqu'au f. 331v); index (deux ff. finaux non numérotés).
Bibliographie: G. MAZZATINTI, *Inventari dei manoscritti delle biblioteche d'Italia*, vol. VII-XII: *Firenze. Biblioteca Nazionale Centrale*, Forlì 1897-1903, vol. XII.
- F2 Florence, Biblioteca Nazionale Centrale, Conv. Soppr. G.1.520
XIV^e siècle, parchemin, 2 col. de 28 à 40 lignes. Provenance: couvent Santa Croce de Florence (n° 774). Consulté sur microfilm au Centro nazionale per lo studio del manoscritto à la BNC di Roma.
Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones dominicales* (f. 5r-170r); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 172r-331r).
Bibliographie (simplement mentionné): Victorien DOUCET, *Maîtres franciscaines de Paris. Supplément au Répertoire des maîtres en théologie de Paris en XIII^e siècle de M. Le Ch. P. Glorieux*, « Archivum francisca-

⁵² Je remercie Mme Sigrid Kohlmann, de l'Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg, d'avoir facilité mon accès à ces images.

⁵³ Accessible en ligne sur *Manuscripta Madiaevalia*: http://www.manuscripta-mediaevalia.de/hs/katalogseiten/HSK0601a_b346_jpg.htm [14 avril 2012]

⁵⁴ Je remercie Dr. Anna Russo, de la Bibliothèque nationale centrale de Florence, de m'avoir adressé une description du manuscrit complétant celle, insuffisante du catalogue.

num historicorum », XXVII (1934), pp. 531-564, en particulier p. 546.; Johannes Baptist SCHNEYER, *Repertorium der lateinischen Sermones...*, vol 2, 1970, p. 297.

- L Luxembourg, Bibliothèque nationale de Luxembourg, 14
XIII^e siècle, parchemin, 164×123 mm, 196 ff., 2 col. à 37 -39 lignes.
Provenance: « Liber sancte Marie Aureevallis. Qui ipsum abstulerit, anathema sit » au f. 194 (Abbaye d'Orval, Belgique), ancienne cote d'Orval: M. SS. 10. Consulté sur microfilm.⁵⁵
Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 1r-162v); sermons divers (f. 163r-192v).
Bibliographie: N. VAN WERVEKE, *Catalogue descriptif des manuscrits de la Bibliothèque de Luxembourg*, Luxembourg 1894, pp. 19-26.
- M Milano, Bibliotheca Ambrosiana, L.17.Sup.
XIII^e siècle, parchemin, 190×132 mm., IV + 35 + 164 + III ff., 2 col. à 38 lignes. Origine probable: France méridionale. Consulté sur l'original en bibliothèque.
Contenu: tables d'index (f. 1r-35v – numérotation distincte de la suivante); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 1r-164v – numérotation distincte de la précédente). Manuscrit mutilé à la fin, devait contenir également les *Sermones dominicales* si l'on en croit les tables du début.
Bibliographie: Silvia DONGHI, *Ut praedicta possint reperiri melius: qualche considerazione su indici e sommari in sermonari della Biblioteca Ambrosiana*, dans *Nuove ricerche su codici in scrittura latina dell'Ambrosiana*, atti del Convegno, Milano 6-7 ottobre 2005, a cura di Mirella Ferrari e Marco Navoni, Milan 2007, pp. 127-134 (en particulier, pp. 131-132); Aleksander HOROWSKI, *Il ms. L.17.SUP dell'Ambrosiana e la tradizione manoscritta dei 'Sermones dominicales et festivi' di Gilberto di Tournai (1284)*, « *Archivum Franciscanum Historicum* », An. 102 (2009), pp. 89-133.
- MuB Munich, Universitätsbibliothek, quart. 141
Milieu du XIV^e siècle, papier, 200×140 mm., 151 ff., 2 col. à 35-48 lignes. Origine: Italie(?). Consulté sur les images numériques de basse qualité d'un microfilm.
Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 1r-25v), série incomplète; sermons divers (f. 26r-149v), dont certains appartiennent à la série additionnelle du ms. Vatican, BAV, lat. 11444.

⁵⁵ Je remercie Mr Luc Deitz, conservateur de la Réserve à la Bibliothèque nationale de Luxembourg, de m'avoir adressé une copie du microfilm de ce manuscrit, qui a considérablement facilité mon travail.

Bibliographie: Marianne REUTER, *Die lateinischen mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek München: Die Handschriften aus der Quartreihe*, Wiesbaden 2000, pp. 82-83.⁵⁶

P1 Paris, BnF, lat. 3285

XIV^e siècle, parchemin, 295×220 mm., II + 2 + 186 ff., 2 col. à 45 lignes. Origine: écriture et décoration méridionales, probablement avignonaises. Provenance: ex-libris du XV^e s. "Sermones fratris Gilberti monasterii Celestinorum Avinionis. H. R." (monastère fondé à Avignon en 1390 par le pape Clément VII). Consulté sur tirage papier d'un extrait de microfilm.

Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 1r-185v); table des sermons (f. 185v-186v).

Bibliographie: *Catalogue général des manuscrits latins*. Tome V, N^{os} 3278-3535, Paris 1966, pp. 43-47; Sean FIELD, *Annihilation and Perfection in Two Sermons by Gilbert of Tournai for the Translation of St. Francis*, « Franciscana. Bollettino della Società internazionale di studi francescani », 1 (1999), pp. 237-274.

P2 Paris, BnF, lat. 3539

Début XIV^e siècle, parchemin, 275×210 mm., III + 245 + III, 2 col. à 34 lignes. Consulté sur tirage papier d'un extrait de microfilm.

Contenu: table des sermons (f. 1r-1v); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 2r-241v); table analytique (f. 242r-243r).

Bibliographie: *Catalogue général des manuscrits latins*. Tome VI, N^{os} 3536 à 3775 B, Paris 1975, pp. 13-14; Nicole BÉRIOU, *Saint François, premier prophète de son ordre dans les sermons du XIII^e siècle*, dans *Mélanges de l'École française de Rome. Moyen-Age, Temps modernes*, T. 102:2 (1990), pp. 535-556.

P3 Paris, BnF, lat. 15942

XIII^e siècle (avant 1289), parchemin, 261 ff., 2 col. à 41 lignes. Provenance: ancien manuscrit de la Sorbonne; au f. 2r, en marge inférieure, ancienne cote « 940 ». Au f. 1v, note médiévale « Sermones Guiberti et tractatus moralis de oculo, ex legato magistri Adenulphi prepositi de sancto Odomaro, precium octo lib. »: Adénulphe d'Anagni, prévôt de Saint-Omer, étant mort en 1289, cette indication donne le *terminus ante quem* du manuscrit. Consulté sur microfilm.

Contenu: feuillet blanc, avec note au verso (f. 1); prologue (f. 2r-4v); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 4v-228v); Pierre de Limoges, *Tractatus de oculo morali* (f. 229r-261v).

Bibliographie: Léopold DELISLE, *Inventaire des manuscrits de la Sorbonne conservés à la Bibliothèque Impériale sous les numéros 15176-16718*, Paris 1870, p. 29 (indique simplement: "Sermons de Guibert de Tour-

⁵⁶ Accessible en ligne sur *Manuscripta Mediaevalia*: http://www.manuscripta-mediaevalia.de/hs/katalogseiten/HSK0526_b082_jpg.htm [14 avril 2012]

nai, XIII^e s. – Dans le n. 15942, traité moral de l’œil”); Nicole BÉRIOU, *Saint François, premier prophète de son ordre...*; Sean FIELD, *Annihilation and Perfection...*

P4 Paris, BnF, lat. 16478

XIV^e siècle, parchemin, 165×230 mm., IV + 262 + IV ff., 2 col. à 32 lignes. Consulté sur l’original en bibliothèque.

Contenu: feuillet blanc, avec notes diverses au verso (f. 1); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 2r-231v); feuillet blanc (f. 232). *Bibliographie*: Léopold DELISLE, *Inventaire des manuscrits de la Sorbonne conservés à la Bibliothèque Impériale sous les numéros 15176-16718*, Paris 1870, p. 64 (indique simplement: “Sermones fratris Gilberti de sanctis, XIV^e s.”).

Pd Padova, Biblioteca Antoniana, 449 Scaff. XX

Fin XIII^e – début XIV^e siècle, parchemin, 280×210 mm, 158 ff., 2 col. au nombre de lignes inégal. Manuscrit assemblé à partir de plusieurs autres, mutilés. Nota: le catalogue d’Abate et Luisetto n’identifiait pas les parties III et IV du manuscrit comme des parties de la collection de sanctis de Guibert de Tournai, j’ai donc précisé les références RLS des sermons en m’aidant des incipits donnés dans le catalogue. Consulté sur images numériques couleur d’un extrait du manuscrit.

Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones dominicales* – série incomplète, du premier dimanche après la Pentecôte au 23^e, mutilé à la fin (f. 1r-48v); série de *sermones festivi et dominicales* (f. 49r-80r, feuillet blanc au f. 80v); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* – série incomplète, seulement: RLS 84, 85, 86, 87, 88, 152, 159, 160, 161, 162, 131, 132, 133 (f. 81r-102v; f. 102v, 103 et 104 blancs en grande partie); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* – autre série incomplète, seulement: RLS 187, 121, 122, 125, 126, 127, 128, mutilé à la fin (f. 105r-116v); autre série, mutilée à la fin (f. 117r-157v).

Bibliographie: G. ABATE et G. LUISETTO, *Codici e manoscritti della Biblioteca antoniana col catalogo delle miniature, Fonti e studi per la storia del Santo a Padova*, Vicenza 1975, 2, pp. 366-370.

Pr Prague, Národní knihovna České republiky, III.E.22

Première moitié du XIV^e siècle, parchemin, 240×180 mm, V + 173 ff., 2 col. à 38 lignes. Origine française probable, déduite par l’auteur du catalogue de la présence de mots français au f. 24r. Consulté en ligne, sur image numérique d’un extrait de microfilm.⁵⁷

Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 1r-173v). *Bibliographie*: Josef TRUHLÁR, *Catalogus codicum manu scriptorum latinorum, qui in c. r. bibliotheca publica atque Universitatis Pragensis asservantur*, t. I, Prague 1905, pagesc. 497, s. 197.

⁵⁷ <http://www.manuscriptorium.com> [14 avril 2012]

- Pv Pavia, Biblioteca Universitaria, Aldini 241
 XIII^e siècle, parchemin, 257×193 mm., 227 ff., 2 col. à 37 lignes. Consulté sur microfilm au Centro nazionale per lo studio del manoscritto à la BNC di Roma.
Contenu: prologue (f. 1r-4r); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 5r-227r).
Bibliographie: L. DE MARCHI et G. BERTOLANI, *Inventario dei manoscritti della R. Biblioteca Universitaria di Pavia*, vol. 1, Milan 1894, p. 136.
- R Rome, Angelica, 819
 XIII^e – XIV^e siècle, parchemin, 475 ff, 41 longues lignes. Consulté sur images numériques d'un extrait de microfilm.
Contenu: Eadmerus Cantuariensis, *Liber Anselmi de similitudinibus* (f. 1r-40r); sermons (f. 44r-312v): Guibert de Tournai, *Sermones dominicales*, suivis d'une série mutilée au début des *Sermones de sanctis et festis*⁵⁸ (f. 163r-310v); concordance biblique (f. 313r-456r); sermons (f. 460r-475r).
Bibliographie: ENRICO NARDUCCI, *Catalogus codicum manuscriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Angelica olim Cenobi Sancti Augustini de Urbe*, Rome 1893, tomo I, p. 332.
- S Shrewsbury School, 9
 Début XIV^e siècle, parchemin et papier, 177×120 mm., X + 284 + XXI ff. (numérotés i, 1-4, 4*-4*****, 5-309), 34 à 36 longues lignes. Nota: les sermons sont numérotés de 87 à 190 (numérotation en chiffres arabes, au centre de la marge supérieure), laissant supposer que le recueil contenait à l'origine une série de sermons précédant les *Sermones de sanctis et festis*. De même, la table analytique par ordre alphabétique des ff. 286v-288r est curieusement tronquée: elle débute aux « n », par « nequitia contra Dei veritatem », comme si la première moitié de l'alphabet avait été sautée; la table prenant directement la suite du texte des sermons au milieu du f. 286v, une mutilation physique ne peut expliquer cette particularité, mais il est possible que cette table ait été copiée sur une autre, elle-même physiquement mutilée.⁵⁹ Origine: probable-

⁵⁸ Aleksander Horowski signale que les séries de *sermones dominicales* et de *sermones de sanctis et festis* de ce manuscrit sont de mains différentes, et que la série de *sanctis et festis* est mutilée au début, commençant seulement au sermon sur S. Denis (RLS 152), et se terminant avec le premier sermon sur la Nativité de Marie (RLS 144). Voir: Aleksander HOROWSKI, *Il ms. L.17.SUP dell'Ambrosiana*, note 112 p. 126.

⁵⁹ L'étude des tables analytiques adjointes à l'autre grande collection de Guibert de Tournai, celle des *Sermones ad status*, a montré que la copie d'une table depuis une autre était un phénomène relativement rare, de même que l'usage de renvois à un numéro de sermon plutôt qu'à un folio (sur les 32 tables étudiées pour les *Sermones ad status*, sept utilisaient des renvois à un numéro de sermon, et le même nombre, réparti en deux ensembles de quatre et trois tables respectivement, présentaient une liste de termes quasi identiques). Voir: Marjorie BURGHART, *Indexer selon les voyelles: un ordre*

ment écrit en Angleterre. Consulté sur l'original en bibliothèque.⁶⁰

Contenu: liste ajoutée par une main XVI^e s. (f. 1-4); prologue (f. 5r-7v); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 7v-286v); table analytique (f. 286v-288r); liste des sermons du volume (f. 288v).

Bibliographie: N. R. KER et A. J. PIPER, *Medieval Manuscripts in British Libraries*, t. IV, Oxford 1992, pp. 298-299.

- T1 Troyes, Bibliothèque Municipale, 775 (ms. de base)
XIII^e siècle, parchemin, 275×175 mm., 222 + II ff., 2 col. à 44 lignes.
Provenance: abbaye cistercienne de Clairvaux. Consulté sur images numériques du microfilm.
Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 1r-120v); Guibert de Tournai, *Sermones dominicales* (f. 121r-216r); f. 218r blanc; liste des rubriques et themata des *sermones dominicales* (f. 218v); table analytique (f. 219r-222v); liste des rubriques et themata des *sermones de sanctis et festis* (f. 222v).
Bibliographie: J.-G. BOUGEROL, *Les manuscrits franciscains de la bibliothèque de Troyes*, Grottaferrata 1982 (Spicilegium Bonaventurianum, 23) pp. 78-85; David L. D'AVRAY, *Medieval Marriage Sermons...*, pp. 290-291.
- T2 Troyes, Bibliothèque Municipale, 823
Fin XIII^e siècle, parchemin, 262×175 mm., 317 ff., 2 col. à nombre de lignes irrégulier (mais supérieur à 40). Provenance: abbaye cistercienne de Clairvaux. Consulté sur images numériques du microfilm.
Contenu: Thomas Brito, *Sermones de tempore* (f. 1r-181v); prologue (f. 182r-183v); Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 183v-317v).
Bibliographie: J.-G. BOUGEROL, *Les manuscrits franciscains de la bibliothèque de Troyes*, Grottaferrata 1982 (Spicilegium Bonaventurianum, 23), pp. 78-85; Aleksander HOROWSKI, *Il sermone su San Francesco...*, pp. 532-533; Aleksander HOROWSKI, *Maria e la perfezione...*
- T3 Troyes, Bibliothèque Municipale, 1778
XIII^e siècle, parchemin, 193×130 mm., II + 339 ff., 2 col. Consulté sur images numériques du microfilm.
Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 1r-216v); Guibert de Tournai, *Sermones dominicales* (f. 217r-395v); table générale (f. 396r-399r).
Bibliographie: J.-G. BOUGEROL, *Les manuscrits franciscains...*, pp. 225-

alphabétique inhabituel dans trois tables (exempla et distinctions) des Sermones ad status de Guibert de Tournai », « Bibliothèque de l'École des chartes », vol. 166, 2008:2 (2009), pp. 365-390 (en particulier pp. 368-370).

⁶⁰ Je remercie Mr. Michael Morrogh d'avoir facilité mon travail à la bibliothèque de Shrewsbury School.

235; David L. D'AVRAY, *Medieval Marriage Sermons...*, pp. 291-292; Aleksander HOROWSKI, *Maria e la perfezione...*

- To Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria, D.VI.46
XIII^e siècle, parchemin, 281 ff., 2 col. à 33 lignes. Consulté sur images numériques couleur.⁶¹

Contenu: Guibert de Tournai, *Sermones de sanctis et festis* (f. 1r-192v); index de la collection précédente (f. 193r-194v); Gérard de Mailly, *sermones de dominicis* (f. 195r-281r)

Bibliographie: Aleksander HOROWSKI, *Il ms. L.17.SUP dell'Ambrosiana...*, note 117 p. 127.

- V Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, vat. lat. 11444
Fin du XIII^e siècle, parchemin, 190×144 mm., 213 ff., 2 col. (à l'exception des ff. 181v-188v, 198v-201r) de 9 à 34 lignes. Origine: probablement Italie ou France méridionale. Consulté sur l'original, en bibliothèque.

Contenu: Le manuscrit contient les *Sermones dominicales et festivi*, assortis de sermons additionnels attribués par J. B. Schneyer à Guibert. Cette attribution a été remise en question par L.-J. Bataillon notamment, qui préférerait parler d'un franciscain anonyme ou d'un « pseudo-Guibert » pour ces sermons additionnels.

Bibliographie: J. RUYSSCHAERT, *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae Codices Vaticani Latini, codices 11414-11709*, Vatican 1959, pp. 58-70; J. B. SCHNEYER, *RLS*, vol. 2, pp. 310-317; Louis-Jacques BATAILLON, *Béatitudes et types de sainteté*, « Revue Mabillon. Revue internationale d'histoire et de littérature religieuses », n. s. 7 (1996), pp. 79-104; Sean FIELD, *Annihilation and Perfection...*;

Carlos MARTINEZ RUIZ, *Cinco sermones parisinos sobre la Epifanía del siglo XIII*, « Archives d'Histoire Doctrinale et Littéraire du Moyen Âge », 63 (1996), pp. 285-324; Aleksander HOROWSKI, *Il sermone su San Francesco...*

- Z Zwettl, Stiftsbibliothek, 373
Premier tiers du XIV^e siècle, parchemin, 180×125 mm., 362 ff., 30-34 longues lignes. Consulté sur image numérique couleur d'un extrait du manuscrit. Origine: scriptorium de Zwettl.

Contenu: *titula sermonum* (f. 1r-1v); *Sermones de tempore et de sanctis* (f. 2r-361v), dont une partie seulement appartiennent à la série des *Sermones de sanctis et festis* de Guibert de Tournai (cf. catalogue pour description détaillée).

Bibliographie: Charlotte ZIEGLER et Joachim RÖSSL, *Zisterzienserstift Zwettl: Katalog der Handschriften des Mittelalters*; vol. 4: Codex 301-424, Vienne et Zwettl 1998, pp. 245-248.

⁶¹ Je remercie Mr. Tommaso Martino de m'avoir donné accès à ces images.

TEXTE

- A1 Assisi, 436, f. 129v-131v
 A2 Assisi, 508, f. 168v-171r
 AX Auxerre, Bibliothèque Municipale, 41, f. 137v-139v
 B Basel, UB, B.IX.14, f. 183r-185v
 BX1 Bruxelles, Bibliothèque royale de Belgique, II 1125, f. 162v-164v
 BX2 Bruxelles, Bibliothèque royale de Belgique, II 1408, f. 143r-145r
 E Erlangen, Universitätsbibliothek, 291, f. 134r-137v
 F1 Florence Naz. II.XI.16, f. 254r-256r
 F2 Florence, Naz. G.1.520, f. 284r - 285v
 L Luxembourg, Bibliothèque nationale de Luxembourg, 14, f. 183r-185v
 M Milano, Bibliotheca Ambrosiana, L.17.Sup., f. 135v-137r
 MUB Munich Universitätsbibliothek, quart. 141, f. 102v-104r
 P1 Paris, BnF, lat. 3285, f. 142v-144v
 P2 Paris, BnF, lat. 3539, f. 187r-190r
 P3 Paris, BnF, lat. 15942, f. 178v-181r
 P4 Paris, BnF, lat. 16478, f. 177r-179r
 PD Padova, Biblioteca Antoniana, 449, f. 108v-110r
 PR Prague, Národní knihovna České republiky, III.E.22, f. 131r-133r
 PV Pavia, UB, Aldini 241, f. 174r-176v
 R Rome, Angelica, 819, 275v - 277r
 S Shrewsbury School, 9, f. 222v-226r (num. moderne crayon) / 228v-232r (num. ancienne)
 T1 Troyes, Bibliothèque Municipale, 775, f. 94r-95v (ms. de base)
 T2 Troyes, Bibliothèque Municipale, 823, f. 281v-283v
 T3 Troyes, Bibliothèque Municipale, 1778, f. 168v-171r
 TO Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria, D.VI.46, f. 150r-152r
 V Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, vat. lat. 11444, f. 144v-147v
 Z Zwettl, Stiftsbibliothek, 373, f. 302r-304v

<IN SANCTO ANTONIO CONFESSORE>¹

*In corde*² *prudenter requiescit sapientia*³
*et indoctos*⁵ *quosque*⁶ *erudiet*⁷, Prover. XIII⁸ <Pr. 14, 33>

Verba hec possunt exponi⁹ de beato¹⁰ Antonio qui¹¹ commendatur¹² quantum ad IIII^{or} 13 14 15: quantum ad informationem¹⁶ partis¹⁷ intellective¹⁸ cum dicitur *prudenter*¹⁹, et²⁰ affective²¹ cum dicitur²² 23 24 *sapientia*,²⁵

¹ in sancto Antonio confessore] A2 B (al. man.); om. A1 MuB P2 P3 P4 Pd Pv S T1 T3 V; de beato Antonio Ax P1 T2; in festo sancti antonii F1; in sancto antonio F2; de beato antonio sermo To; de sancto Anthonio al. man. Bx2 et peut-être Bx1 (rubrique quasi illisible sur la reproduction à ma disposition); de sancto Antonio E Pr; in nomine sancti Antonii / Antonii al. man. L; Antonii confessoris Z; Sancti Antonii confessoris M R.

² corde] cordere sic Pd

³ sapientia] sapientis sic L

⁴ et] om. A1

⁵ indoctos] indictos L

⁶ quosque] esse Ax (corr. al. man. in marg.) B P3 P4 T2 T3; quosque ante corr. To; quos et Pv

⁷ erudiet] errudiet Pd; erudit V

⁸ Prover. XVIII] om. L

⁹ pro ut add. Pv

¹⁰ beato] verbo ante corr. P1

¹¹ qui] in quibus L

¹² verba hec possunt exponi de beato Antonio qui commendatur] In verbo proposito commendatur beatus Antonius V

¹³ IIII^{or}] quatuor P2 P3 T3

¹⁴ scilicet add. L; quantum ad informationem add. Pd

¹⁵ verba hec (...) ad IIII^{or}] beatus Antonius commendatur hic MuB Z

¹⁶ informationem] informatem ante corr. al man. Bx2; formationem Pv

¹⁷ partis] om. V

¹⁸ cum dicitur sapientia add. et exp. S

¹⁹ prudenter] prudentes P4; in corde prudentis V

²⁰ et] om. L R V Z; et etiam F2; secundo commendatur quantum ad informationem partis MuB

²¹ affective] affectiva S

²² cum dicitur] om. Z; cum subdit MuB

²³ prudentis et affective cum dicitur] om. A2

²⁴ requiescit, anima enim impia quiescere non potest, sed anima perfecta, III Reg. V: Requiem dedit add. et exp. Pd

²⁵ non tantummodo capimus superiora, sed etiam in cognitis delectamur in libro differentiarum sapientia non tantummodo capimus superiora add. et *cancellé par un "va...cat"* S

quia sicut²⁶ dicit²⁷ Ysidorus²⁸ in libro *Differentiarum*²⁹, sapientia³⁰ non³¹ tantummodo³² capimus superiora, sed etiam^{33 34} in cognitis delectamur³⁵ (a);³⁶ quantum ad perfectionem vite cum dicitur³⁷ *requiescit*³⁸. Anima enim impia³⁹ quiescere⁴⁰ non potest⁴¹, sed anima⁴² perfecta^{43,44} III Reg. V: *Requiem dedit mihi*^{45 46} Deus meus⁴⁷ per circuitum et non est^{48 49} Sathan⁵⁰ neque⁵¹ occursum malus⁵², quam⁵³ ob rem⁵⁴ edificare⁵⁵ cogito templum nomini⁵⁶ Dei nostri⁵⁷. <3 Rg. 5, 4-5> Anima enim perfecta⁵⁸ sabatizat^{59 60}

-
- ²⁶ sicut] non F2
²⁷ dicit] om. MuB
²⁸ Ysidorus] Ysodorus sic To
²⁹ in libro Differentiarum] om. MuB
³⁰ sapientia] spientiam F1
³¹ non] om. S
³² tantummodo] tantum F2 MuB R V
³³ etiam] in Bx2
³⁴ in add. A2
³⁵ in cognitis delectamur] delectamur in cognitis V
³⁶ tertio add. L; tertio commendatur add. MuB
³⁷ cum dicitur] om. Z; cum addit MuB
³⁸ requiescit] requiescet L
³⁹ anima enim impia] anima perfecta (corr. al. man.: imperfecta) M; quia impia anima MuB
⁴⁰ quiescere] requiescere F1 Z; om. MuB
⁴¹ quia non est pax impiis add. L (Is. 48, 22 ou 57, 21)
⁴² anima] om. MuB
⁴³ quiescere non potest sed anima perfecta] al. man. M
⁴⁴ sic add. F2; juxta illud add. MuB
⁴⁵ dedit mihi] mihi dedit F2
⁴⁶ dominus add. S
⁴⁷ deus meus] om. F2; deus R
⁴⁸ est] om. Bx2
⁴⁹ Sate add. P1
⁵⁰ sathan] satham P2; sathani ante corr. Pd
⁵¹ neque] F1 F2 M MuB Pd Pr Z et S To post corr. al. man.; om. T3; in codd.
⁵² malus] in aliis Pd; om. Z
⁵³ quam] quem P3
⁵⁴ ob rem] orbem M
⁵⁵ edificare] hedificare F1 F2 M Pd R To
⁵⁶ nomini] nomini domini L; domini Ax To; om. B M P3 P4 (un blanc a été laissé à la place du mot dans P3 et P4); nomine Pd
⁵⁷ nomini Dei nostri] Dei nostri nomini P1; nomini Dei mei Z
⁵⁸ III Reg. V: Requiem dedit mihi Deus meus per circuitum et non est Sathan in occursum malus, quam ob rem edificare cogito templum nomini Dei nostri. Anima enim perfecta] om. per hom. V
⁵⁹ sabatizat] sabbatizat A2 Ax B Bx1 Bx2 F1 L M P1 P4 Pd S T3 To Z
⁶⁰ perfecta sabatizat] sabbatizat perfecta Bx1

et⁶¹ requiescit ab omni⁶² opere servili, sicut⁶³ columba⁶⁴ ⁶⁵ *cum non inveniret ubi requiesceret*⁶⁶ pes⁶⁷ ejus⁶⁸ ⁶⁹ reversa est ad Noe⁷⁰, Gen. VI⁷¹ ⁷². <Gn. 8, 9>⁷³ Quarto commendatur⁷⁴ ⁷⁵ quantum ad informationem interpretantem⁷⁶ ⁷⁷, cum dicitur⁷⁸ *indoctos*⁷⁹ erudiet⁸⁰. Hec autem⁸¹ fuerunt in beato Antonio⁸² ⁸³; perfectio⁸⁴ prudentie, sapientie, doctrine et vite⁸⁵. ⁸⁶ III Reg. IIII: *Dedit*⁸⁷ Dominus sapientiam⁸⁸ Salomoni⁸⁹ ⁹⁰ et prudentiam multam⁹¹ nimis et⁹² latitudinem cordis⁹³ quasi⁹⁴ arenam⁹⁵ que est⁹⁶ in lito-

⁶¹ sabatizat et] *om. F2*

⁶² omni] *om. F2*

⁶³ sicut] *sic V*

⁶⁴ columba] *collumba Pd*

⁶⁵ sicut columba *add. et exp. (al. man.) Bx2*; que *add. F1*

⁶⁶ requiesceret] *requiescet A2 P2 Pd Pr Pv*

⁶⁷ pes] *spes ante corr. P2*; *pedes Pd*

⁶⁸ ejus] *om. Z*

⁶⁹ ad archam *add. L*

⁷⁰ in archam *add. Z*

⁷¹ VI] VIII *corr. al. man. Bx2*; *V R*

⁷² III Reg. 6: *Requiem dedit mihi dominus Deus per circuitum et non est Sathan neque concursus malus add. (cette citation avait été omise par homéotéleute plus haut) V*

⁷³ quam ob rem edificare [...] Gen. VI] *om. MuB*

⁷⁴ commendatur] *om. V*

⁷⁵ quarto commendatur] *om. F1*

⁷⁶ interpretantem] *interpretative MuB*

⁷⁷ informationem interpretantem] *diffusionem doctrine corr. al. man. V*

⁷⁸ dicitur] *subjungit MuB*; *dicit R*

⁷⁹ quosque *add. F2 L MuB*

⁸⁰ erudiet] *erudiat P4*, *errudies Pd*

⁸¹ IIII^{or} *add. L*

⁸² antonio] *anthonio MuB*

⁸³ scilicet *add. L*

⁸⁴ perfectio] *perspicacitas MuB*

⁸⁵ prudentie, sapientie, doctrine et vite] *L*; *prudentie, sapientie, vite et doctrine F1 F2 Pr V*; *prudentia, sapientia et doctrina M*; *prudentie et doctrine To*; *prudentie, sapientie et doctrine A2 Ax B Bx1 Bx2 E P1 P2 P3 P4 Pd Pv R S T1 T2 T3 Z et A1 Pd ante corr. al. man.*; *intelligentie (?)*, *prudentie, sapientie et doctrine MuB*

⁸⁶ unde *add. MuB*

⁸⁷ dedit] *dixit P1*

⁸⁸ dedit dominus sapientiam] *sapientiam dedit dominus M*; *sapientiam dedit Ax B P3 P4 T2 T3*

⁸⁹ salomoni] *salomonis A2*

⁹⁰ sapientiam Salomoni] *Salomoni sapientiam V*

⁹¹ multam] *multa R*; *om. Z*

⁹² et] *ad T1*

⁹³ quantum ad diffusionem doctrine *add. ante corr. P3*

⁹⁴ quasi] *quas Ax B P3 T2*

re⁹⁷ maris.<3 Rg. 4, 29> *Sapientiam* et *prudentiam*⁹⁸ quantum ad intellectum⁹⁹ et affectum; *Salomoni*¹⁰⁰, qui interpretatur ‘pacificus’(b)¹⁰¹, quantum ad requiem vite perfecte¹⁰²; ¹⁰³ *latitudinem cordis*¹⁰⁴, quantum ad diffusionem¹⁰⁵ doctrine. Ex latitudine enim cordis¹⁰⁶ et dilatatione¹⁰⁷ caritatis est¹⁰⁸ quod¹⁰⁹ debemus proximos¹¹⁰ in mandatis divinis exequendis¹¹¹ ¹¹² erudire¹¹³ ¹¹⁴. Ps.: *Latum*¹¹⁵ mandatum tuum nimis¹¹⁶.<Ps. 118, 96> ¹¹⁷

I - ¹¹⁸ Moraliter¹¹⁹ in nobis debet esse prudentia¹²⁰ que est virtus¹²¹ sui circumspectiva¹²² ¹²³, proximi¹²⁴ eruditiva¹²⁵, Dei contemplativa¹²⁶, supplicii¹²⁷

⁹⁵ arenam] harenam *L*

⁹⁶ est] *om. P3*

⁹⁷ litore] littore *A1 Bx2 P2 P4 Pv R T2 T3 Z*

⁹⁸ multam nimis et latitudinem cordis quasi arenam que est in litore maris. Sapientiam et prudentiam] *om. per hom. V*

⁹⁹ intellectum] intelligentiam *To V*

¹⁰⁰ salomoni] *om. L*; salomon *Ax B M P3 P4 T3 To V*

¹⁰¹ qui interpretatur pacificus] *om. V*

¹⁰² interpretatur pacificus *add. V (avait été omis plus haut)*

¹⁰³ et *add. V*

¹⁰⁴ cordis *add. Pd*

¹⁰⁵ diffusionem] difusionem *V*

¹⁰⁶ cordis] *om. L*

¹⁰⁷ dilatatione] dilazione *A1 A2 Bx1 MuB P3 P4 T1 V Z et S ante corr. al. man.*

¹⁰⁸ caritatis est] est caritatis *Bx1 Bx2 F1 P1*

¹⁰⁹ quod] quam *F1*

¹¹⁰ erudire *add et exp. M*

¹¹¹ exequendis] *om. L Pd*

¹¹² divinis exequendis] *om. F2*

¹¹³ erudire] errudire *Pd*

¹¹⁴ debemus proximos in mandatis divinis exequendis erudire] erudimus proximos in mandatis *Z*

¹¹⁵ latum] latitudinem *ante corr. al. man. Bx2*

¹¹⁶ tuum nimis] etc. *Pd Pr*

¹¹⁷ et prudentiam multam nimis [...] Ps.: Latum mandatum tuum nimis] *om. MuB*

¹¹⁸ nunc ergo *add. MuB*

¹¹⁹ autem *add. L*; sciendum quod *MuB*

¹²⁰ in nobis debet esse prudentia] debet in nobis esse prudentia *F2*; debet in nobis prudentia esse *L*; prudentia debet esse in nobis *MuB*

¹²¹ virtus] *om. P3*

¹²² circumspectiva] circumspecta *B*; criminis pectiva *sic E*; conspectiva *Z*

¹²³ dei contemplativa *add. et exp. P3*

¹²⁴ proximi] pro Christi *sic E*

¹²⁵ eruditiva] erruditiva *Pd*

¹²⁶ proximi eruditiva dei contemplativa] *om. A1*

¹²⁷ supplicii] suplicii *L*; simplicii *A2*; suffi *add. ante corr. A2*, subplicii *T2*

fugitiva¹²⁸ ¹²⁹. Inde est quod a¹³⁰ philosophis¹³¹ IIII assignantur¹³² species prudentie¹³³ ¹³⁴: circumspectio, docilitas¹³⁵, contemplatio¹³⁶ et providentia¹³⁷ ¹³⁸.

Habeamus ergo¹³⁹ prudentiam¹⁴⁰ in circumspectione infirmitatis¹⁴¹ proprie,¹⁴² Mt. X: *Estote prudentes sicut serpentes et simplices sicut columbe*¹⁴³. <Mt. 10, 16>¹⁴⁴ Serpens in¹⁴⁵ arctam¹⁴⁶ cavernam¹⁴⁷ intrans in centrem¹⁴⁸ se redigit¹⁴⁹ ¹⁵⁰ parvitatem¹⁵¹ et in¹⁵² pulvere vili pascitur. Columba¹⁵³ ¹⁵⁴ ad latum exiens¹⁵⁵ se¹⁵⁶ ¹⁵⁷ volando¹⁵⁸ ¹⁵⁹ dilatat¹⁶⁰ et grano puro¹⁶¹ vesci-

¹²⁸ fugitiva] fugiva Pv

¹²⁹ supplicii fugitiva] om. R

¹³⁰ a] om. R

¹³¹ philosophis] philosophicis E

¹³² IIII assignantur] assignantur quatuor Ax B F2 M P3 P4 T2 T3; IIII^{or} assignant R; 4 signantur Z

¹³³ IIII assignantur species prudentie] IIII species prudentie assignantur MuB

¹³⁴ scilicet add. L; hoc est MuB

¹³⁵ circu add. et exp. Bx2; et add. R

¹³⁶ docilitas, contemplatio] om. P2

¹³⁷ providentia] prudentia Ax B F2 P3 P4 T2 T3 V

¹³⁸ inde est quod a philosophis IIII assignantur species prudentie: circumspectio, docilitas, contemplatio et providentia] om. ante corr. in marg. M

¹³⁹ ergo] igitur L

¹⁴⁰ habeamus ergo prudentiam] igitur MuB; om. Z

¹⁴¹ infirmitatis] firmitatis Ax B P3 P4 T2 T3; notatur defectus infirmitatis MuB

¹⁴² unde add. MuB

¹⁴³ et simplices sicut columbe] om. MuB V; etc. F1

¹⁴⁴ siquidem add. MuB

¹⁴⁵ in] ad Z

¹⁴⁶ arctam] artam B Bx1 F1 L M MuB P1 P2 Pd R V; artham F2; actam Pv

¹⁴⁷ cavernam] om. F2

¹⁴⁸ in centrem] centalem F2; om. To

¹⁴⁹ redigit] reddigit Pd

¹⁵⁰ in centrem se redigit] se redigit in centrem V

¹⁵¹ parvitatem] om. M

¹⁵² in] om. F2 P2 V

¹⁵³ columba] collumba Pd

¹⁵⁴ vero add. L MuB

¹⁵⁵ exiens] exigens Pd et ante corr. Bx2

¹⁵⁶ se] om. S ante corr. al. man.

¹⁵⁷ ad latum exiens se] om. V

¹⁵⁸ volando] volvendo To

¹⁵⁹ se add. V (avait été omis plus haut)

¹⁶⁰ dilatat] dillatat Pd

¹⁶¹ grano puro] puro grano MuB

tur¹⁶². Sic religiosus cum intrat intimum conscientie sue humiliatur¹⁶³, et fragilitatem¹⁶⁴ suam meditatur, cum ad¹⁶⁵ alios videndo¹⁶⁶ exit caritate¹⁶⁸ dilatatur¹⁶⁹ ad eos, non assumens vel¹⁷⁰ incorporans¹⁷² sibi¹⁷³ eorum¹⁷⁴ defectus¹⁷⁵ sed¹⁷⁷ semper aliquod bonum¹⁷⁸ invenit in proximo¹⁷⁹ quo¹⁸⁰ reficitur¹⁸¹, et quod¹⁸² imitatur¹⁸³. Noli ergo temere alterum¹⁸⁵ judicare, sed diligere¹⁸⁶ et bona ejus¹⁸⁷ eligere¹⁸⁸ et te¹⁹¹ intra¹⁹² te prudenter¹⁹³ circumspicere¹⁹⁴. Prover.¹⁹⁷: Si¹⁹⁸ inclinaveris¹⁹⁹ cor tuum prudentie,

¹⁶² vescitur] pascitur *Pd*

¹⁶³ humiliatur] humilitur *F1*

¹⁶⁴ assidue *add. MuB*

¹⁶⁵ ad] *om. F2*

¹⁶⁶ videndo] videndos *Bx2 L; blanc laissé dans V*

¹⁶⁷ extra *add. F2*

¹⁶⁸ caritate] caritatem *To*; magna caritate *MuB*

¹⁶⁹ dilatatur] dilatur *F2*; *om. MuB*; dilatate *ante corr. P1*; dillatur *Pd*

¹⁷⁰ vel] *illisible dans Bx1*; *om. F1*

¹⁷¹ non assumens vel] nec *MuB Z*

¹⁷² incorporans] parans *E*; corporans *P2*

¹⁷³ sibi] *om. Ax B M P3 P4 T2 T3*

¹⁷⁴ sibi eorum] est *MuB Z*

¹⁷⁵ defectus] defectum *ante corr. P3*; deffectus *A2*

¹⁷⁶ sibi eorum defectus] eorum defectus sibi *R*

¹⁷⁷ sed] set *V*; *om. Z*

¹⁷⁸ aliquod bonum] aliquid boni *V*

¹⁷⁹ suo *add. Ax B M MuB P3 P4 T2 T3*

¹⁸⁰ quo] quod *Ax B P3 P4 T2 T3*

¹⁸¹ reficitur] refficitur *A2*

¹⁸² quod] quo *Bx2 T1*

¹⁸³ imitatur] lecture incertaine *Bx2*

¹⁸⁴ non assumens (...) et quo^d imitatur] non spernens eos sed assumens et incorporans sibi mores sanctos ut reficiatur in se ipsa et eos immiscetur; si vero aliquos defectus spirituales repererit, plangit sicut columba et compatitur *L*

¹⁸⁵ temere alterum] tenere alterum *A2*; alterum temere *Ax B L M P3 P4 T2 T3*

¹⁸⁶ diligere] dilige *R*

¹⁸⁷ bona ejus] bono *V*

¹⁸⁸ eligere] diligere *Ax B Bx1 Bx2 E P1 P4 T2 T3 et S ante corr.*; dilige *F1*; elige *R*

¹⁸⁹ et bona ejus eligere] *om. Pd Pr*

¹⁹⁰ sed diligere et bona ejus eligere] *om. M*

¹⁹¹ te] *om. T2*

¹⁹² intra] increpa *Pd*

¹⁹³ prudenter] diligenter *R*

¹⁹⁴ sed diligere (...) prudenter circumspicere] sed time et bona ejus dilige, et temet intra te circumspice *L*

¹⁹⁵ et quod imitatur (...) prudenter circumspicere] *om. MuB Z*

¹⁹⁶ unde *add. MuB*

si quesieris eam²⁰⁰ quasi pecuniam²⁰¹ et quasi thesaurum²⁰² effoderis²⁰³ illam²⁰⁴, tunc intelliges²⁰⁵ timorem²⁰⁶ Domini^{207 208} et scientiam Dei²⁰⁹ invenies.<Pr. 2, 3-5> Effoderis²¹⁰, inquit^{211 212}; noli^{213 214} tibi²¹⁵ blandiri²¹⁶ propter²¹⁷ habitum exteriorem, sed fode parietem^{218 219} considerando profectum tuum,²²⁰ et²²¹ invenies²²² arborem²²³, radicem²²⁴ seminalem²²⁵ omnis mali, que²²⁶ quanto est occultior²²⁷ tanto vividior²²⁸, sicut radix arbo-

¹⁹⁷ Prover.] Prover. 2 F1 ; secundo dicitur Prover. L

¹⁹⁸ si] fili M ; II S

¹⁹⁹ inclinaveris] inclina M ; inclinatur T2

²⁰⁰ eam] Bx1 Bx2 F1 M MuB Pd R T2 To Z, eum A1 A2 Ax B E P1 P2 P3 P4 Pr Pv S T1 T3 ; om. L

²⁰¹ quasi pecuniam] om. MuB R

²⁰² thesaurum] thesarum sic P2

²⁰³ effoderis] effodit Ax P2 ; effodies MuB ; effode Pd

²⁰⁴ illam] illum T3

²⁰⁵ propter add. L ; inquit et add. T2

²⁰⁶ timorem om. Ax, et Bx2 ante corr. al. man.

²⁰⁷ domini] om. Z

²⁰⁸ invenies add. T2

²⁰⁹ Dei] om. Pv MuB (pour Pv, corr. in marg. al. man.)

²¹⁰ effoderis] effoderes B ; effodies MuB ; effoderit Pd

²¹¹ inquit] inquit A1 Ax B Bx1 Bx2 F1 L M P1 P3 P4 T2 T3 Z

²¹² Prover. : Si inclinaveris cor tuum prudentie, si quesieris eam quasi pecuniam et quasi thesaurum effoderis illam, tunc intelliges timorem Domini et scientiam Dei invenies. Effoderis, inquit] om. V

²¹³ noli] ex soli V

²¹⁴ ergo add. MuB

²¹⁵ tibi] om. Ax B M P3 P4 T2 T3

²¹⁶ blandiri] laudiri Bx1

²¹⁷ propter] om. B

²¹⁸ parietem] pietem A2

²¹⁹ propter add. (exp. al. man.) To

²²⁰ et minimum videbis esse in virtutibus considerando defectum tuum add. L

²²¹ et] om. A1

²²² Effoderis, inquit (...) et invenies] om. per hom. S (une autre main a ajouté, en marge du bas: effoderis, inquit: noli blandiri propter habitum exteriorem, sed fode parietem considerando profectum tuum et invenies etc.)

²²³ exteriorem, sed fode parietem considerando profectum tuum, et invenies arborem] vel religionis excellentiam aut dotes corporales, quia si te foderis invenies MuB Z

²²⁴ radicem] radice Bx2, redicem sic P1

²²⁵ sed fode parietem considerando profectum tuum, et invenies arborem, radicem seminalem] om. V (espace blanc laissé, pour environ 2 à 3 mots)

²²⁶ que] qui Ax B P3 P4 T2 T3 V

²²⁷ occultior] ocultior A1

²²⁸ vividior] immundior L ; viridior M Pd Pr To (post corr. al. man.) ; invidior Ax B Bx1 E F1 P1 P2 P3 P4 S T2, et Bx2 To (ante corr. al. man.) ; mundior R

ris²²⁹ ²³⁰. Non sunt ergo mortua vicia²³¹, sed compressa²³² ²³³; non est²³⁴ pestis²³⁵ exhausta²³⁶, sed consopita²³⁷. Cum enim religiosus²³⁸ solitarius²³⁹ ad subitam²⁴⁰ mulieris fantasiam²⁴¹ sentit carnis²⁴² titillationem, probatur²⁴³ ²⁴⁴ vivere radix²⁴⁵ fornicationis; cum tristatur²⁴⁶ eo quod²⁴⁷ frater²⁴⁸ petit librum vel²⁴⁹ cum²⁵⁰ eum repellit²⁵¹, radix²⁵² ²⁵³ cupiditatis; cum²⁵⁴ in corde suo comparat²⁵⁵ se²⁵⁶ ²⁵⁷ alii²⁵⁸ vel profert²⁵⁹ religionem suam²⁶⁰ alteri²⁶¹ ²⁶², patet radix elationis²⁶³. Hee²⁶⁴ igitur²⁶⁵ in nobis compressa²⁶⁶ sunt²⁶⁷ ²⁶⁸,

-
- ²²⁹ vividiior sicut radix arboris] *om. V (espace blanc laissé, pour environ 2 à 3 mots)*
²³⁰ que quanto est occultior tanto vividiior, sicut radix arboris] *om. MuB Z*
²³¹ mortua vicia] vicia mortua *Ax B Bx1 Bx2 F1 L M P1 P3 P4 T2 T3*; mortua *R*
²³² compressa] *conversa S*
²³³ id est *add. F1*
²³⁴ est] *om. S (ajouté ensuite par autre main)*
²³⁵ pestis] *palis E*
²³⁶ exhausta] *exacta vel exhausta L; exausta M V; exhaustu P4*
²³⁷ consopita] *sopita Ax B E M P3 P4 T2 T3*; *composita V*
²³⁸ cum enim religiosus *add. et exp. Bx2*
²³⁹ solitarius] *sollitarius Pd*
²⁴⁰ subitam] *subditam B Pd*; *om. V (espace blanc laissé, pour environ 2 à 3 mots)*
²⁴¹ fantasiam] *L, memoriam F1*; *ymaginationem M*; *om. A1 A2 Ax B Bx1 Bx2 E P1 P2 P3 P4 Pd Pr Pv R S T1 T2 T3 To V*
²⁴² sentit carnis] *om. Bx2*
²⁴³ probatur] *probabitur Pd Pr R*
²⁴⁴ vivere radix *add. et exp. Bx2*
²⁴⁵ radix] *carnis P3*
²⁴⁶ cum tristatur] *contristatur Ax M P3 T2 T3 V*; *contristatus P4*
²⁴⁷ eo quod] *quia V*
²⁴⁸ frater] *socius F1*; *super Pd*
²⁴⁹ vel] *om. M*
²⁵⁰ cum] *om. V*
²⁵¹ ne videat secretum sibi *add. L*
²⁵² radix] *radis sic V*
²⁵³ vivit *add. L*
²⁵⁴ alicui *add. V*
²⁵⁵ vel equiparat *add. L*
²⁵⁶ se] *om. ante corr. al man. in marg. To*
²⁵⁷ comparat se] *se comparat V*
²⁵⁸ alii] *om. V*
²⁵⁹ profert] *prefertte ante corr. A2*; *presens ?Pd*; *profert Ax B P1 P3 P4 T2 T3*
²⁶⁰ suam] *om. S (add. al. man.)*
²⁶¹ religionem suam alteri] *suam alteri religionem To V*
²⁶² vel profert religionem suam alteri] *om. F1*
²⁶³ elationis] *ellationis Pd*
²⁶⁴ hec] *hoc P2*
²⁶⁵ igitur] *ergo S*

sed²⁶⁹ cum²⁷⁰ miscemur²⁷¹ hominibus, statim de cavernis sensuum²⁷² nostrorum procedentes²⁷³ pestes²⁷⁴ hee²⁷⁵ probant²⁷⁶ se²⁷⁷, non tunc primum cum erumperint²⁷⁸ nasci²⁷⁹, sed tunc demum²⁸⁰ quam²⁸¹ diu latuerunt²⁸² publicare²⁸³ 284, sed²⁸⁵ hec est prudentia circumspectionis²⁸⁶ ut cum²⁸⁷ capita²⁸⁸ ceperint²⁸⁹ 290 apparere²⁹¹, vel radices²⁹² germinare, succidantur²⁹³ ne iterum crescant²⁹⁴ 295 296, Prover.²⁹⁷ 298: *Vir*²⁹⁹ prudens diriget³⁰⁰ gressus³⁰¹

-
- ²⁶⁶ compressa] impressa *Ax B P3 P4 T2 T3*; repressa *M*
²⁶⁷ non extincta *add L*
²⁶⁸ Cum enim religiosus solitarius [...] Hec igitur in nobis compressa sunt] *om. MuB Z*
²⁶⁹ sed] quia *L*; unde *MuB Z*
²⁷⁰ cum] quando *Z*
²⁷¹ miscemur] commissemur *E*; misemur *R*; miscetur *T2*; miscentur *V*
²⁷² cavernis sensuum] *om. Bx2*
²⁷³ procedentes] protendentes *Pr*; procedimus et plambant *sic L*; procedunt *V*; prodeutes *MuB Z*
²⁷⁴ pestes] lestes *T1*; *om. MuB Z*
²⁷⁵ hee] *om. MuB Z*
²⁷⁶ probant] probantur *F1*
²⁷⁷ se] set *P3*; sic *Pv*
²⁷⁸ erumperint] erumpat *E*; erumperit *L R*; errumperint *Pd*; inpediunt *ante corr. T2*; ceperint *post corr. al. man. Bx2*; eruperint *sic Z*
²⁷⁹ nasci] *om. L*
²⁸⁰ demum] *om. F1*
²⁸¹ quam] quando *Pd*
²⁸² latuerunt] latuerint *To*
²⁸³ publicare] *A1 A2 Ax B Bx1 Bx2 E L M MuB P1 P2 P3 P4 Pd Pr Pv R S T2 T3 To Z*, pulbicare *sic T1*; pullulare *F1*
²⁸⁴ hee probant se (...) diu latuerunt publicare] que dilacerant *V*
²⁸⁵ sed] *om. Pr*
²⁸⁶ prudentia circumspectionis] prudentia circumspecta vel circumspectionis *L*
²⁸⁷ ut cum] quod mox ut *MuB*; mox ut *Z*
²⁸⁸ cum capita] non cum copia *A1*
²⁸⁹ capita ceperint] ceperint capita *MuB*
²⁹⁰ *add. d'un mot illisible sur ma reproduction dans MuB*
²⁹¹ apparere] apparire *Pd*
²⁹² radices] redices *sic P1*
²⁹³ succidantur] succendantur *L*
²⁹⁴ crescant] crescat *B*
²⁹⁵ ne iterum crescant] *om. MuB Z*; ne interni germinet *V*
²⁹⁶ non assumens [...] ne iterum crescant] *om. F2*
²⁹⁷ Prover.] *om. Bx2* (prover. XV *add. interl. al. man.*) et *M*
²⁹⁸ 15 *add. F1 S* (*S al. Man?*); X *add. V*; 7 *add. Z*
²⁹⁹ vir] *om. Z*
³⁰⁰ diriget] dirigit *A1*
³⁰¹ gressus] *om. To*; gresus *V*

suos³⁰². <Pr. 15, 21>

Habeamus etiam³⁰³ prudentiam^{304 305} in docilitate³⁰⁶ quo³⁰⁷ ad eruditionem necessitatis aliene³⁰⁸.³⁰⁹ Luc.³¹⁰ XII³¹¹: *Quis*^{312 313}, putas³¹⁴, fidelis servus³¹⁵ (c) et prudens quem constituit dominus³¹⁶ super familiam suam, ut³¹⁷ det³¹⁸ illis³¹⁹ in tempore tritici mensuram^{320 321} ? <Lc. 12, 42> A questione³²² incipit prudentia docilitatis³²³, quia³²⁴ totum exercitium multorum³²⁵ hodie³²⁶ in questionibus est^{327 328}, ut quam diu vivatur^{329 330} semper queratur³³¹. *Dispensator fidelis*:^{332 333} ut³³⁴ pro modo et³³⁵ capacitate auditorum

-
- ³⁰² vir prudens diriget gressus suos] *om. Ax M B P3 P4 T2 T3*
³⁰³ etiam] *om. Bx2 F1 ; et A1 B E Pd Pr Pv T3 To*
³⁰⁴ habeamus etiam prudentiam] *item MuB ; om. Z*
³⁰⁵ et *add. F1*
³⁰⁶ in docilitate] *om. Pd*
³⁰⁷ quo] *om. V*
³⁰⁸ aliene] *eliene sic A2*
³⁰⁹ dicitur *add. MuB*
³¹⁰ luc.] *luctum sic Pd*
³¹¹ XII] *II A1 A2 Ax B Bx2 E F2 M MuB P1 P2 P3 P4 Pd Pr Pv R S T1 T2 T3 Z et Bx2 post corr. al. man. ; om. To*
³¹² quis] *quid Bx2*
³¹³ quis *add. et exp. Pd*
³¹⁴ est *add. F1 F2 L M MuB Pd Pr To (al. man. in marg.) V*
³¹⁵ servus] *dispensator F1*
³¹⁶ dominus] *om. S (ajouté ensuite par autre main)*
³¹⁷ ut] *in S*
³¹⁸ det] *de P3*
³¹⁹ illis] *illi P3 R*
³²⁰ quem constituit dominus super familiam suam ut det illis in tempore tritici mensuram] *quem constituit dominus etc. usque mensuram F1 ; etc. Pd Pr*
³²¹ et prudens quem constituit dominus super familiam suam ut det illis in tempore tritici mensuram] *et prudens etc. F2 ; om. MuB V (suivi de deux à trois mots illisibles sur ma reproduction ajoutés dans MuB)*
³²² questione] *Ax B Bx1 Bx2 E F1 M P1 P2 P3 P4 Pd Pr Pv T2 T3 To V ; questione docilitatis A1 A2 R S (S: ante corr.: docilitatis a été exponctué, sans doute par main postérieure) ; questione docili E T1*
³²³ docilitatis] *a docilitatis E*
³²⁴ quia] *om. P1*
³²⁵ multorum] *magistrorum F1*
³²⁶ est *add. R*
³²⁷ est] *om. Ax B P3 P4 T2 T3*
³²⁸ in questionibus est] *est in questionibus M*
³²⁹ vivatur] *vivitur M*
³³⁰ prudentia *add. P2*
³³¹ semper queratur] *queratur semper E ; super queratur Pd*
³³² a questione [...] dispensator fidelis] *om. F2 MuB Z*
³³³ bene dicit fidelis et prudens *add. F2*

formentur verba doctorum,³³⁶ dicant apta non alta^{337 338}.³³⁹ *Qui enim*³⁴⁰
*moderatur labia*³⁴¹ *sua*³⁴² *prudens*³⁴³ *est*³⁴⁴, <Pr. 10, 19> et³⁴⁵ Mt.³⁴⁶ *dicitur*³⁴⁷
*fidelis servus*³⁴⁸ *et prudens*³⁴⁹ etc.³⁵⁰ <Mt. 24, 45>³⁵¹ *Servus*^{352 353 354}: notatur
 humilitas³⁵⁵ *que*³⁵⁶ *debet*³⁵⁷ *in tali precellere*^{358 359} *ut*³⁶⁰ *quicquid*³⁶¹ *pingit*³⁶²
*calamo*³⁶³ *lingue*³⁶⁴ *et incausto*³⁶⁵ *sallive*^{366 367}, *auctoritate*³⁶⁸ *humilitatis*³⁶⁹

³³⁴ ut] *om. A1*

³³⁵ et] *om. F2 Pd Pr*

³³⁶ ut *add. F1*

³³⁷ apta non alta] *alta non alta sed apta L*

³³⁸ dicant apta non alta] *om. F2 MuB Z*

³³⁹ Prov. X *add. V*; et Prov. X *add. al. man. interl. Bx2*; *quia add. F2*; *juxta illud add. (lecture incertaine) MuB*

³⁴⁰ enim] *om. F1 F2 MuB (lecture incertaine pour MuB)*

³⁴¹ labia] *lapia sic Pr*

³⁴² sua] *om. MuB*

³⁴³ prudens] *prudensissimus F1 M MuB Z*

³⁴⁴ est] *om. F2*

³⁴⁵ et] *om. ante corr. Bx1*

³⁴⁶ XXIII *add. al. man. Bx2*; 25 *add. L*; 24 *add. F1 et al. man. S*; *espace blanc laissé après Mt. dans Bx1 M P3 T3 To*

³⁴⁷ dicitur] *om. Ax B M P2 P3 P4 T2 T3*

³⁴⁸ servus] *servis Pd*

³⁴⁹ et prudens] *om. Ax B M P3 P4 Pd Pr T2 T3*

³⁵⁰ et Mt. *dicitur fidelis servus et prudens etc.] om. MuB V Z*

³⁵¹ nota quod dicit *add. MuB*

³⁵² servus] *in servo L P1*

³⁵³ hic *add V*; *inquit add. Z*

³⁵⁴ in quo *add. F1 MuB Z*

³⁵⁵ humilitas] *humilitas Pv*

³⁵⁶ humilitas que] *humilitas quia Pr*; *quod humilitas MuB*; *humilitas quod Z*

³⁵⁷ debet] *om. ante corr. Pd*

³⁵⁸ debet in tali precellere] *F1 L*; *debet in tali precessere M T1*; *in tali debet precel-
 lere Z*; *est vita aliis precellere A2*; *debet vita aliis precellere A1 Bx1 Bx2 E P2 Pd Pr
 Pv R S To*; *debet vita alium precellere P1*; *dicitur vita alium precesse Ax B P3 P4*; *dici-
 tur vita alium precellere T2 T3*; *inta (sic) aliis precellere V*; *debet precellere (suivent
 deux mots illisibles sur la reproduction, peut-être in doctrina) MuB*

³⁵⁹ servus: *notatur humilitas que debet in tali precessere] servus fidelis vocatur,
 quando que loquitur lingua vita pretendit M*

³⁶⁰ ut] *aut S*

³⁶¹ quicquid] *A1 A2 B Bx1 Bx2 E F1 L M P3 P4 Pd Pr Pv R S T2 T3 To V Z*, *quid-
 quid Ax MuB P1 P2 T1*

³⁶² pingit] *depingit MuB*

³⁶³ calamo] *thalamo E*

³⁶⁴ lingue] *om. Ax B M P3 P4 T2 T3*

³⁶⁵ incausto] *inchausto L*; *incaustro M*

³⁶⁶ sallive] *salive Ax Bx1 Bx2 F1 L M P1 P3 P4 R S T2 T3 To V*

sigillet³⁷⁰, aliter³⁷¹ tremitum^{372 373} faciet³⁷⁴ in auribus³⁷⁵, sed nescio³⁷⁶ si fructum³⁷⁷ in cordibus^{378 379 380}. Ut³⁸¹ det illis^{382 383} triticum, id³⁸⁴ est cibum³⁸⁵ qui generat³⁸⁶ bonos humores, scientiam scilicet^{387 388} que³⁸⁹ generet³⁹⁰ bonos³⁹¹ mores³⁹², non³⁹³ lolium³⁹⁴ vel³⁹⁵ zizania³⁹⁶ que gravant stomachum³⁹⁷ et inflationes³⁹⁸ faciunt et tortiones³⁹⁹ nec⁴⁰⁰ nutriunt, scientias scilicet⁴⁰¹ ⁴⁰²superstitiosas⁴⁰³ que⁴⁰⁴ cum labore discuntur⁴⁰⁵, et non⁴⁰⁶ nutriunt⁴⁰⁷. Sed sicut⁴⁰⁸ discipuli exeuntes⁴⁰⁹ ad sata vellebant spicas⁴¹⁰, Mt. XII, <cf.

-
- ³⁶⁷ et incausto sallive] *om. MuB*
³⁶⁸ auctoritate] auctoritas *P1*
³⁶⁹ humilitatis] humilitate *L*; *om. MuB*
³⁷⁰ sigillet] sigilletur *F1*
³⁷¹ aliter] alter *Ax P4 T2 T3 To?*; alioquin *MuB*
³⁷² tremitum] strepitum *post corr. al. man. Bx2*; cremunt *sic E*; tinnitum *M MuB Z*; crementum *Pr*
³⁷³ sive strepitum *add. L*
³⁷⁴ faciet] fagiet *sic F1*; faceret *V*
³⁷⁵ in auribus] *om. L*
³⁷⁶ nescio] nescit *M*; nesciet *Ax B P3 P4 T2 T3*
³⁷⁷ perficiat *add. MuB*
³⁷⁸ cordibus] auribus *V*
³⁷⁹ auditorum *add. L*
³⁸⁰ et Mt. dicitur fidelis servus [...] fructum in cordibus] *om. F2*
³⁸¹ ut] *om. R*
³⁸² illis] illi *Ax B Bx1 P1 P3 P4 T2 T3*
³⁸³ ut det illis] *om. V*
³⁸⁴ id] hoc *MuB*
³⁸⁵ cibum] cybum *L*
³⁸⁶ generat] generas *sic P1*
³⁸⁷ scilicet] *om. L*; videlicet *MuB*
³⁸⁸ scientiam scilicet] scilicet scientiam *V*
³⁸⁹ que] qui *E Z*; *om. MuB*
³⁹⁰ generet] generat *Bx2 F2 S V*; generantem compositos *MuB*
³⁹¹ humores, scientiam scilicet que generet bonos] *om. per hom. Ax B M P1 P3 P4 T2 T3*
³⁹² scientiam scilicet que generet bonos mores] *om. F2*
³⁹³ non] *om. V*
³⁹⁴ lolium] bolium *E*; solium *Ax B Bx1 P3 P4 T2 T3*; lollium *S*
³⁹⁵ vel] sed *B*
³⁹⁶ zizania] zysania *E*; zizanium *R*; zyzannia *S*
³⁹⁷ stomachum] stomachum *Ax B Bx1 E F2 P1 P2 P4 Pd Pr Pv R S T3 To*
³⁹⁸ inflationes] inflammationes *Bx1 Bx2*; flationes *sic F2*; inflamationes *ante corr. To*
³⁹⁹ tortiones] torsiones *F1 L P1 R T2 T3*
⁴⁰⁰ nec] *om. R*
⁴⁰¹ scilicet] sed *L*; *om. Pd*
⁴⁰² scientias scilicet] scilicet scientias *V*

Mt. 12, 1> ita nos proferamus et⁴¹¹ capiamus utiliores scientias^{412, 413 414 415}
Unde Antonius⁴¹⁶ cuidam⁴¹⁷ monacho studenti in philosophia⁴¹⁸ dicit⁴¹⁹
⁴²⁰: « Et⁴²¹ philosophum⁴²² non⁴²³ fecisti et monachum perdidisti » (d).

Habeamus etiam⁴²⁴ prudentiam⁴²⁵ in⁴²⁶ contemplatione veritatis
divine^{427, 428} Bar. III⁴²⁹: *Disce, Israel*⁴³⁰, *ubi sit prudentia*⁴³¹, *ubi*⁴³² *vir-*
*tus, ubi sit*⁴³³ *intellectus*⁴³⁴, *ut scias simul*^{435 436} *ubi sit*⁴³⁷ *longiturnitas vite et*
victus^{438, 439} *ubi*⁴⁴⁰ *sit lumen oculorum*⁴⁴¹ *et pax.* <Bar. 3, 14> Cum enim ani-
ma avertitur⁴⁴² a sensibilibus et^{443 444} convertitur⁴⁴⁵ ad illam lucem⁴⁴⁶ in-

⁴⁰³ supersticiosas] superstitiones *L*

⁴⁰⁴ vel *add. A2 E F2 MuB P2 Pd Pr Pv R S T1 Z*

⁴⁰⁵ discuntur] discurritur *To*; addiscuntur *F1 V*

⁴⁰⁶ non] *om. F1 et ante corr. interl. To*

⁴⁰⁷ nec nutriunt [...] et non nutruint] *om. F2*

⁴⁰⁸ sed sicut] sed cum *A2*; unde bene dicitur Mt. XII quod *F2*

⁴⁰⁹ exeuntes] ex exeuntes *E*

⁴¹⁰ spicas] spinas *A1 A2 Ax B Bx1 Bx2 P1 P3 P4 Pd Pr Pv T1 T2 T3 et To ante corr.*

⁴¹¹ et] ut *A1*

⁴¹² scientias] sententias sive scientias *L*

⁴¹³ Mt. XII, ita nos [...] utiliores scientias] *om. F2*

⁴¹⁴ sed sicut discipuli [...] utiliores scientias] *om. V*

⁴¹⁵ non lolium vel zizania [...] capiamus utiliores scientias] *om. MuB Z*

⁴¹⁶ antonius] anthonius *Ax B P3 S T2*; beatus Anthonius *MuB*

⁴¹⁷ cuidam] cui *E*

⁴¹⁸ philosophia] physica *MuB*; philosophica *V*

⁴¹⁹ dicit] dici *P3*; dixit *Bx2 F2 M MuB To V Z*

⁴²⁰ angelus *add. V*

⁴²¹ et] *om. MuB Z*

⁴²² philosophum] physicum *MuB*

⁴²³ et philosophum non] philosophice *V*

⁴²⁴ etiam] et *A1 Bx1 F1 L Pd Pr T3*; et et *B*; *om. V*

⁴²⁵ habeamus etiam prudentiam] item *MuB*; *om. Z*

⁴²⁶ in] etiam *Bx1*

⁴²⁷ veritatis divine] divine veritatis *L*

⁴²⁸ unde *add. MuB*

⁴²⁹ III] *om. T3*

⁴³⁰ non *add. A2*

⁴³¹ prudentia] prudentiam *ante corr. A1 A2*

⁴³² sit *add. V*

⁴³³ sit] *om. Ax L T2*

⁴³⁴ sit intellectus] intellectus sit *To*

⁴³⁵ simul] *om. Z*

⁴³⁶ pariter *add. MuB Z*

⁴³⁷ Prudentia (...) simul ubi sit] *om. A2*

⁴³⁸ victus] virtus *F2 et ante corr. S*; nutritus *sic Pd*; veritas *R*

⁴³⁹ ubi sit intellectus (...) victus] *om. V*

communicabilem^{447 448} que irradiat⁴⁴⁹ super mentem mutabilem^{450 451} profundit⁴⁵² eam veritate⁴⁵³, et⁴⁵⁴ affectus inflammatur caritate⁴⁵⁵. Sicut⁴⁵⁶ Moysi⁴⁵⁷ ascendenti⁴⁵⁸ in monte^{459 460 461} revelavit⁴⁶² Dominus^{463 464 465} cujusmodi tabernaculum edificaret⁴⁶⁶, et que edicta^{467 468} populo proponeret⁴⁶⁹, quia revelatur⁴⁷⁰ in contemplatione⁴⁷¹ quomodo⁴⁷² debeat vivere⁴⁷³ preparando Deo⁴⁷⁴ habitaculum⁴⁷⁵, et quomodo^{476 477} docere⁴⁷⁸ erudiendo⁴⁷⁹ populum⁴⁸⁰. <cf. Ex. 19-31> Et de Joseph⁴⁸¹ qui fuit prudentissimus⁴⁸² dicitur⁴⁸³:

-
- ⁴⁴⁰ ubi] et ubi *L*
⁴⁴¹ oculorum] occulorum *Pd*
⁴⁴² avertitur] advertitur *F1 Pd*; alteratur *Z*
⁴⁴³ et] *om. F2*
⁴⁴⁴ a sensibilibus et] *om. A2*
⁴⁴⁵ convertitur] cum vertitur *P2, om. A1 A2 T1*
⁴⁴⁶ ut *add. et exp. B*
⁴⁴⁷ incommunicabilem] incommutabilem *F1 V*
⁴⁴⁸ ut *add. P3*
⁴⁴⁹ irradiat] irradiat *sic P2*
⁴⁵⁰ mutabilem] notabilem *T2*; *om. V*
⁴⁵¹ que irradiat super mentem mutabilem] *om. F1 M*
⁴⁵² profundit] perfundit *F2 MuB S V Z*
⁴⁵³ veritate] veritatem *Bx1 et ante corr. P1*
⁴⁵⁴ tunc *add. MuB*
⁴⁵⁵ caritate] caritati *T2*
⁴⁵⁶ sicut] sic *Ax B P3 P4 T2 T3*
⁴⁵⁷ moysi] moisi *Bx2*
⁴⁵⁸ ascendenti] *om. F2*; ascendente *P3*
⁴⁵⁹ in monte] *om. Ax*
⁴⁶⁰ ascendenti in monte] in monte ascendenti *MuB*
⁴⁶¹ Exo. XXIII *add. al. man. interl. Bx2*
⁴⁶² revelavit] reveatum est *F2*; revellavit *Pd*
⁴⁶³ dominus] dominus *add. et exp. T2*
⁴⁶⁴ revelavit dominus *add. Bx2 (et exp. al. man)*
⁴⁶⁵ sicut Moysi ascendenti in monte revelavit Dominus] sicut Dominus Moysi ascendenti in monte revelavit *M*
⁴⁶⁶ edificaret] deberet edificare *MuB*; hedificaret *F1 M Pd V*
⁴⁶⁷ edicta] ecclesia *E*
⁴⁶⁸ Dei *add. MuB*
⁴⁶⁹ proponeret] proponere deberet *MuB*; preponeret *Pd*
⁴⁷⁰ revelatur] revelamur *sic ante corr. A2*, revellatur *Pd*
⁴⁷¹ contemplatione] revelatione *L*
⁴⁷² quomodo] quando *R*
⁴⁷³ vivere] *om. Pv*
⁴⁷⁴ deo] dei *V*
⁴⁷⁵ vivere preparando Deo habitaculum] preparando habitaculum vivere *L*
⁴⁷⁶ quomodo] quando *R*

*cum exiret*⁴⁸⁴ *de terra Egypti*⁴⁸⁵, *linguam*⁴⁸⁶ *quam non*⁴⁸⁷ *noverat audivit*⁴⁸⁸ <Ps. 80, 6>; tunc autem⁴⁸⁹ *Egyptum*⁴⁹⁰ *eximus*⁴⁹¹, cum temporalium obliti radios contemplationis in eternitate⁴⁹² *figimus*⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵, *ubi*⁴⁹⁶ tam ex divina⁴⁹⁷ inspiratione quam ex⁴⁹⁸ angelica⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ *revelatione*⁵⁰¹ celestis sapientie⁵⁰² *secreta*⁵⁰³ *percipimus*⁵⁰⁴ que ante nesciebamus.(e) Sed infirmis et inassuetis⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ *oculis*⁵⁰⁷ odiosa est lux. Ideo, cum assurgere⁵⁰⁸ creditur⁵⁰⁹ in deum ⁵¹⁰ *palpitante lumine*, cito resiliamus in tenebris⁵¹¹ mentium nostrarum, et querimus⁵¹² *sapientiam*⁵¹³ in foraminibus quaternorum⁵¹⁴

-
- 477 *debeat vivere preparando Deo habitaculum et quomodo] om. per hom. Pr*
 478 *docere] doce te A2; lecture incertaine Bx2; vivere debeant L*
 479 *erudiendo] errudiendo Pd*
 480 *dominus cujusmodi (...) populum] de tabernaculo F2*
 481 *Joseph] Yoseph M*
 482 *qui fuit prudentissimus] prudentissimo F2*
 483 *in Ps. add. M*
 484 *exiret] exire Pv*
 485 *Egypti] Egipti Bx1 Bx2 L Pd R To*
 486 *linguam] linguam sic Pd*
 487 *non add. P1*
 488 *audivit] om. V*
 489 *autem] om. V*
 490 *egyptum] egiptum Bx1 Bx2 L To*
 491 *Egyptum eximus] eximus Egyptum V*
 492 *obliti radios contemplationis in eternitate] tenebras L*
 493 *figimus] fugimus A1 A2 Ax B Bx1 E L MuB P1 P2 P3 P4 Pd Pv R T1 T2 T3 Z, Bx2*
ante corr., S post. corr.
 494 *in eternitate fugimus] fugimus in eternitate R*
 495 *et mentis oculos in contemplatione eternitatis corda nostra figimus add. L*
 496 *ubi] ut V*
 497 *in celestis sapientie secreta percipimus add. P1*
 498 *ex] om. L*
 499 *visitatione vel add. To*
 500 *inspiratione quam ex angelica] om. V*
 501 *revelatione] revelatione Pd*
 502 *sapientie] sapiens V*
 503 *secreta] decreta Ax*
 504 *percipimus] percipiamus F1*
 505 *infirmis et inassuetis] infirmis et mansuetis Ax B P3 P4 T3; infamis et mansuetis*
T2; infirmis M V
 506 *secreta percipimus que add. et exp. S*
 507 *oculis] oculis Pd; om. V*
 508 *assurgere] adsurgere V*
 509 *creditur] credimur Pr L; credimus F2 M V*
 510 *in add. To*
 511 *tenebris] tenebras F1 L M*

pellium ovinarum^{515 516, 517 518 519} Bar. III⁵²⁰: *Filii Agar*^{521 522} *exquisierunt prudentiam*⁵²³ *que de terra est*⁵²⁴, *negociatores terre*⁵²⁵, *confabulatores*^{526 527} *prudentie*^{528 529}, *viam*⁵³⁰ *sapientie nescierunt*⁵³¹, *nec*⁵³² *commemorati*⁵³³ *sunt semitas ejus*⁵³⁴. <Bar. 3, 23> *Confabulatores*⁵³⁵, *inquit*⁵³⁶, *prudentie*^{537, 538} *et tum*⁵³⁹ *viam sapientie non intellexerunt*,⁵⁴⁰ *quia*^{541 542} *bene possumus habere*⁵⁴³ *ex scriptis*⁵⁴⁴ *facilitatem*⁵⁴⁵ *pronunciationis*^{546, 547} *nitorem sermonis, et*⁵⁴⁸ *sine conversione mentis*⁵⁴⁹ *ad Deum impossibile*⁵⁵⁰ *venire in*⁵⁵¹ *exposi-*

⁵¹² querimus] queramus V

⁵¹³ sapientiam] scientiam P3; patientiam ante corr. E

⁵¹⁴ quaternorum] cystemarum L; IIII E

⁵¹⁵ ovinarum] oviarum A2

⁵¹⁶ picturis, non in puris conscientiis, et quoniam conscientie sunt impure, et si ascendunt nichil hauriunt divinarum, sed resiliunt vacue et confuse add. L

⁵¹⁷ in foraminibus quaternorum pellium ovinarum] in quaternorum et pellibus ovinarum V

⁵¹⁸ quia revelatur in contemplatione [...] pellium ovinarum] om. MuB Z

⁵¹⁹ sic quilibet religiosus tenetur preparare cor suum ad eruditionem proximi, juxta illud add. MuB

⁵²⁰ III] II F2 Pd Pr

⁵²¹ filii agar] agar filii ante corr. P4; om. MuB Z

⁵²² qui add. F1 V

⁵²³ prudentiam] sapientiam F2 M

⁵²⁴ est] om. T2

⁵²⁵ terre] om. A2

⁵²⁶ confabulatores] et fabulatores F1

⁵²⁷ et exquisitores add. F1

⁵²⁸ et tantum add. L

⁵²⁹ negociatores terre, confabulatores prudentie] et ita F2

⁵³⁰ autem add. F1

⁵³¹ nescierunt] nesciunt S

⁵³² nec] ut ante corr. T2

⁵³³ commemorati] commorati E

⁵³⁴ nec commemorati sunt semitas ejus] etc. F1

⁵³⁵ confabulatores] et fabulatores Ax B F1 P3 P4 T2

⁵³⁶ inquit] inquit A2 Ax B Bx1 M P1 Pv R S T2 T3; enim Bx2

⁵³⁷ confabulatores, inquit, prudentie] attende quod dicit confabulatores prudentie MuB

⁵³⁸ viam sapientie nescierunt (...) inquit, prudentie] om. per hom. L

⁵³⁹ tum] tantum B P3 T3; et tantum L

⁵⁴⁰ negociatores terre (...) non intellexerunt] viam autem discipline nescierunt V

⁵⁴¹ quia] om. MuB

⁵⁴² sap. add. Z

⁵⁴³ habere] om. A2

⁵⁴⁴ ex scriptis] ex scripturis L; inscriptis R; lecture incertaine ante et post corr. Bx2

⁵⁴⁵ facilitatem] facultate F1

⁵⁴⁶ pronunciationis] pronunpationis sic F1

tionem⁵⁵² Scripturarum⁵⁵³ et⁵⁵⁴ in⁵⁵⁵ abdita⁵⁵⁶ sacramentorum⁵⁵⁷, ⁵⁵⁸ Prover.
II: *Dominus sapientiam dat*⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰, *et ex ore ejus prudentia*⁵⁶¹ *et scientia*⁵⁶². <Pr. 2, 6>⁵⁶³

Habeamus⁵⁶⁴ etiam⁵⁶⁵ et⁵⁶⁶ nos⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ prudentiam⁵⁶⁹ providentie⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ in
cautela⁵⁷² pene eterne. ⁵⁷³ Mt.⁵⁷⁴ XXV: *Prudentes virgines*⁵⁷⁵ *acceperunt*
*oleum*⁵⁷⁶ *in vasis suis cum lampadibus*⁵⁷⁷; *media autem nocte clamor factus*
*est*⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ etc.⁵⁸⁰. <Mt. 25, 4-6>⁵⁸¹ Nox⁵⁸² est vita presens⁵⁸³ ⁵⁸⁴ plena⁵⁸⁵ adversi-
tate⁵⁸⁶ pene, nigredine⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ culpe⁵⁸⁹, caligine⁵⁹⁰ ignorancie; surgunt in

⁵⁴⁷ et add. F1

⁵⁴⁸ et] sed F1 M V

⁵⁴⁹ mentis] om. V

⁵⁵⁰ est add. Bx2 F1 M R V

⁵⁵¹ in] ad M

⁵⁵² expositionem] exsitionem sic ante corr. al. man. A1, expositione Bx2 T2 To

⁵⁵³ Scripturarum] Scriptura F1

⁵⁵⁴ et] vel Pd

⁵⁵⁵ in] interl. L

⁵⁵⁶ abdita] absdita Bx1; ab sic P1

⁵⁵⁷ bene possumus habere [...] in abdita sacramentorum] tanquam dicat quamvis
scolares sibi videant sapientes nichilominus (*lecture incertaine: 1 mot*) sunt (*lecture in-*
certaine: 2 mots) sapientie divine MuB; om. Z

⁵⁵⁸ unde add. MuB

⁵⁵⁹ dat] om. To

⁵⁶⁰ sapientiam dat] dat sapientiam F1 V

⁵⁶¹ prudentia] prudentiam Pd et ante corr. P2

⁵⁶² scientia] sapientia L

⁵⁶³ nec commemorati sunt semitas ejus [...] et ex ore ejus prudentia et scientia]
om. F2

⁵⁶⁴ habeamus] habemus ante corr. al. man. Bx2

⁵⁶⁵ etiam] om. M P1 S To V

⁵⁶⁶ et] om. Bx2 F2 L

⁵⁶⁷ nos] om. M V

⁵⁶⁸ habeamus etiam et nos] nunc ergo studeamus habere MuB

⁵⁶⁹ prudentiam] sapientiam Ax B M P3 P4 T2; providentiam MuB Z

⁵⁷⁰ providentie] prudentie P4, provideatur Pd; om. L MuB Z

⁵⁷¹ cautele vel add. F2

⁵⁷² cautela] cautella A2 Pd

⁵⁷³ unde add. MuB

⁵⁷⁴ Mt.] Prov. E

⁵⁷⁵ prudentes virgines] om. F2

⁵⁷⁶ oleum] A1 A2 Ax B Bx1 Bx2 E F1 F2 L M MuB P1 P2 P3 P4 Pd Pv S T2 T3 V,
oculum Pr T1; o. R To Z

⁵⁷⁷ lampadibus] lampidibus sic A2

⁵⁷⁸ media autem nocte clamor factus est] om. Bx2; media autem nocte T3

⁵⁷⁹ in vasis suis (...) factus est] om. F2 MuB Pd Pr V

⁵⁸⁰ etc.] om. MuB; sponsus venit S

hac⁵⁹¹ 592 593 *prudentes virgines*⁵⁹⁴ 595, anime sancte et⁵⁹⁶ incorrupte que se⁵⁹⁷ preparaverunt⁵⁹⁸ et⁵⁹⁹ de⁶⁰⁰ futuro iudicio sibi provident⁶⁰¹. Sed quidam jacendo⁶⁰² nolunt⁶⁰³ in hac nocte consurgere⁶⁰⁴, sed⁶⁰⁵ sero⁶⁰⁶ surgent⁶⁰⁷ 608 cum viderint⁶⁰⁹ solem⁶¹⁰ 611 in ortu suo mundum universum⁶¹² 613 irradiare⁶¹⁴ 615 616, 617 618 Deuter.⁶¹⁹; *Gens sine*⁶²⁰ *consilio*⁶²¹ 622 *et sine*⁶²³ *prudentia*⁶²⁴, *utinam saperent et intelligerent et*⁶²⁵ *novissima providerent*⁶²⁶ 627|628

⁵⁸¹ siquidem *add. MuB*

⁵⁸² ista *add. MuB*; est etc. nox *add. A2*

⁵⁸³ presens] presentis *Pd*

⁵⁸⁴ est vita presens] vita presens est omnino *MuB*

⁵⁸⁵ plena] plana *ante corr. Pd*

⁵⁸⁶ adversitate] diversitate *L*; adversitatis *Pd*

⁵⁸⁷ nigredine] ingratitude *V*

⁵⁸⁸ ad *add. A1*

⁵⁸⁹ et *add. MuB*

⁵⁹⁰ caligine] galigine *sic ante corr. A2*, calligine *Pd*; *om. S*

⁵⁹¹ nocte *add. M*

⁵⁹² surgunt in hac] in hac tenebrosa nocte surgunt *MuB*

⁵⁹³ surgunt in hac] in hac nocte surgunt *V*

⁵⁹⁴ prudentes virgines *om. MuB Z*

⁵⁹⁵ id est *add. L*; virgines *add. Pd*

⁵⁹⁶ et] *interl. L*; *om. V*

⁵⁹⁷ se] *om. E*

⁵⁹⁸ preparaverunt] preparant *V*

⁵⁹⁹ et] *om. R*

⁶⁰⁰ et de] quod *V*

⁶⁰¹ provident] providerunt *F1 L*; prevident *Pd*; provideant *Pv*

⁶⁰² jacendo] iudicio *A2*, jacere *M T2 et post corr. Bx2*

⁶⁰³ nolunt] volunt *F1 M T2*

⁶⁰⁴ consurgere] *om. Ax B Bx1 Bx2 M P1 P3 P4 T2*; dormire *F1*; surgere *ante corr.*

Al. Man. S

⁶⁰⁵ non *add. F1*

⁶⁰⁶ sero] secundo *V*

⁶⁰⁷ surgent] surgunt *F1 et ante corr. Bx1*

⁶⁰⁸ sed in mane *add. F1*

⁶⁰⁹ viderint] videbunt *ante corr. Pd*; viderunt *ante corr. S*

⁶¹⁰ solem] solent *Bx1*

⁶¹¹ jacendo nolunt in hac nocte consurgere, sed sero surgent cum viderint solem] jacentes in hac nocte surgere nolunt donec videant solem *L*

⁶¹² mundum universum] *om. V*

⁶¹³ in lumine suo *add. L*

⁶¹⁴ irradiare] radiare *V*

⁶¹⁵ jacendo nolunt (...) mundum universum irradiare] pigritantes non surgunt *F2*

⁶¹⁶ et incorrupte (...) mundum universum irradiare] ad contemplandum Dominum, sed heu mali et tardi obdormiunt in culpa miserie, unde *MuB*; sed contra jacentes *Z*

⁶¹⁷ Can. *add. A1 A2 Ax B Bx1 Bx2 E P1 P2 P3 P4 Pd Pr Pv T2 T3, add. et exp. S T1 To*

⁶¹⁷<Dt. 32, 28-29> *Saperent*⁶³⁰ cum⁶³¹ discretione^{632 633} disponendo presentia⁶³⁴, *intelligerent*⁶³⁵ cum amaritudine^{636 637} recogitando⁶³⁸ preterita,⁶³⁹ *novissima providerent*⁶⁴⁰ cum sollicitudine^{641 642} providendo⁶⁴³ futura^{644, 645} (f)

Hec quadruplex prudentia^{646 647} designatur⁶⁴⁸ in IIII^{OR} ⁶⁴⁹ animantibus terre⁶⁵⁰ prudentibus⁶⁵¹, Prover.^{652 653}: in lepusculo circumspecte se habente et cubile collocante^{654 655}, in locusta sine rege⁶⁵⁶ ordinate⁶⁵⁷ procedente⁶⁵⁸, in

-
- ⁶¹⁸ unde *add. F2*
⁶¹⁹ 32 *add. F1 M V Z; XXXII add. al. man. interl. Bx2*
⁶²⁰ sine] absque *F1 F2 L M Z*
⁶²¹ consilio] concilio *A2*
⁶²² est *add. M*
⁶²³ sine] *om. V*
⁶²⁴ gens sine consilio et sine prudentia] *om. MuB*
⁶²⁵ et] ac *F2 L M Pd R To*
⁶²⁶ providerent] *om. R*
⁶²⁷ et novissima providerent] *om. MuB V*
⁶²⁸ saperent et intelligerent et novissima providerent] *om. Z*
⁶²⁹ utinam saperent et intelligerent et novissima providerent] usque providerent *F1*
⁶³⁰ dico *add. MuB*
⁶³¹ cum] in *Ax B M P3 P4*
⁶³² discretione] districtione *Bx1*
⁶³³ cum discretione] discrete *MuB Z*
⁶³⁴ disponendo presentia] presentia disponendo *E*
⁶³⁵ et novissima providerent! Saperent cum discretione disponendo presentia, intelligerent] *om. per hom. P1*
⁶³⁶ cum amaritudine] amare *MuB Z*
⁶³⁷ disponendo presentia, intelligerent cum amaritudine] *om. V*
⁶³⁸ recogitando] cogitando *T3*; et recogitando *MuB*
⁶³⁹ ac *add. L MuB Z*
⁶⁴⁰ Saperent cum discretione disponendo presentia, intelligerent cum amaritudine recogitando preterita, novissima providerent] *om. per hom. Bx2*
⁶⁴¹ sollicitudine] sollicitudine *T1*; solitudine *Pr T3 V*
⁶⁴² cum sollicitudine] sollicite *MuB Z*
⁶⁴³ providendo] *om. MuB Z*
⁶⁴⁴ mala *add. MuB*
⁶⁴⁵ et *add. R*
⁶⁴⁶ prudentia] scientia *Ax B M P3 P4 T2 et Pv post corr. al. man.*
⁶⁴⁷ hec quadruplex prudentia] et notatur quod premissa quadruplex differentia prudentie *MuB*
⁶⁴⁸ considerando *add. L*
⁶⁴⁹ IIII^{OR}] quatuor *L P3 T3 Z*
⁶⁵⁰ terre] *om. ante corr. interl. L*; omnino *add. MuB*; pro *add. T2*
⁶⁵¹ prudentibus] *om. L V*
⁶⁵² prover] *om. F2 MuB*
⁶⁵³ 30 *add. F1 M V; XXX add. al. man. interl. Bx2; espace blanc laissé après Prov. dans P2 S T3 To Z*

stellione⁶⁵⁹ reptante⁶⁶⁰ et⁶⁶¹ 662 in⁶⁶³ formica sibi⁶⁶⁴ providente⁶⁶⁵. <cf. Pr. 30, 24-28>

II - Secundo, notatur⁶⁶⁶ informatio⁶⁶⁷ partis affective per sapientiam cum dicitur *sapientia*. Hoc⁶⁶⁸ autem fit⁶⁶⁹ quadrupliciter⁶⁷⁰, quando scilicet⁶⁷¹ ex prudentia circumspectiva infirmitatis proprie⁶⁷² purgamus⁶⁷³ nos et⁶⁷⁴ delectamur in pura conscientia⁶⁷⁵; secundo quando⁶⁷⁶ ex prudentia eruditiva⁶⁷⁷ 678 necessitatis⁶⁷⁹ aliene excitamur in caritate et patientia⁶⁸⁰ 681 682; tertio quando⁶⁸³ ex⁶⁸⁴ prudentia contemplativa veritatis⁶⁸⁵ divine⁶⁸⁶ contempnimus⁶⁸⁷ temporalia⁶⁸⁸ 689 et appetimus⁶⁹⁰ celestia⁶⁹¹; quarto quan-

⁶⁵⁴ et cubile collocante] *om. MuB Z*

⁶⁵⁵ in petra *add. F1*

⁶⁵⁶ sine rege] mundum ? *V*

⁶⁵⁷ sine rege ordinate] ordinate sine rege *M*

⁶⁵⁸ procedente] procedente *Ax*; precedente *Pd*

⁶⁵⁹ stellione] stillione *To*

⁶⁶⁰ reptante] rectante *Bx1*

⁶⁶¹ et] vel *Pd*; *om. Pv S*

⁶⁶² in stellione reptante et] *om. V*

⁶⁶³ in] *om. Z*

⁶⁶⁴ sibi] *om. MuB Z*

⁶⁶⁵ de quibus dicitur Prover. *add. MuB*

⁶⁶⁶ notatur] notantur *P1*; *om. Pv*

⁶⁶⁷ informatio] fornicatio *forse ante corr. al. man. Bx2*

⁶⁶⁸ hoc] hec *E F1*

⁶⁶⁹ fit] est *F1*; *om. L*

⁶⁷⁰ quadrupliciter] quadruplex *F1 To*

⁶⁷¹ quando scilicet] scilicet cum primo *F1*; scilicet quando *MuB*

⁶⁷² proprie] *om. ante corr. al. man. Pv*

⁶⁷³ purgamus] purgamur *Pd*

⁶⁷⁴ purgamus nos et] *om. MuB Z*

⁶⁷⁵ et delectamur in pura conscientia] *om, testimonio conscientie add. al. man. in marg. A1*

⁶⁷⁶ secundo quando] quando *MuB*; *om. Z*

⁶⁷⁷ eruditiva] *om. M*; erruditiva *Pd*

⁶⁷⁸ in caritate *add. F2 Pr*

⁶⁷⁹ eruditiva necessitatis] contemplativa veritatis *exp. et corr. al. man. in marg. docilitatis insilimius eruditioni aliene A1*; eruditiva necessitatis necessitatis *P1*

⁶⁸⁰ patientia] sapientia *Bx2*; prudentia *ante corr. Z*

⁶⁸¹ excitamur in caritate et patientia] informatur proximi vita *M*

⁶⁸² secundo quando (...) in caritate et patientia] *om. Ax B P3 P4 T2 (dans Pv, une main postérieure a marque ce passage "va / cat", montrant que le ms a été relu par cette main sur un ms du groupe précédent)*

⁶⁸³ tertio quando] quando *MuB*; *om. Z*

⁶⁸⁴ ex] *om. To*

⁶⁸⁵ dei *add. et exp. T2*

do⁶⁹² ex prudentia fugitiva⁶⁹³ pene eterne⁶⁹⁴ perseveramus in penitentia⁶⁹⁵.

De primo, II⁶⁹⁶ Cor. I⁶⁹⁷: *Gloria nostra*⁶⁹⁸ *hec*⁶⁹⁹ *est*⁷⁰⁰, *testimonium conscientie nostre*⁷⁰¹, *quod*⁷⁰² *in simplicitate et*⁷⁰³ *caritate*⁷⁰⁴, *non in sapientia carnali sed in gratia Dei*⁷⁰⁵, *conversati sumus in hoc mundo.*<2 Cor. 1, 12>⁷⁰⁶ *Sapientia carnis est inimica*⁷⁰⁷ *Deo*,⁷⁰⁸ VI Rom.⁷⁰⁹, <Rom. 8, 7> (g) *sed*⁷¹⁰ *gratia Dei est sapientia pure conscientie*⁷¹¹ ⁷¹², *in qua homo delectatur cum purus est, et*⁷¹³ *invenit Deum*⁷¹⁴ *in se.*⁷¹⁵ Eccli. VI: *Sapientia*⁷¹⁶ *secundum ejus nomen est*⁷¹⁷ ⁷¹⁸ *quibus autem*⁷¹⁹ *agnita*⁷²⁰ *est*⁷²¹ *permanet usque ad*⁷²² *conspectum*⁷²³ *Dei.*<Eccli. 6, 23>

⁶⁸⁶ veritatis divine] divine veritatis S

⁶⁸⁷ contempnimus] condempnamus Pd

⁶⁸⁸ temporalia] terrena MuB

⁶⁸⁹ carnalia add. Z

⁶⁹⁰ appetimus] apetimus F2

⁶⁹¹ et appetimus celestia] om. L

⁶⁹² quarto quando] quando MuB; quarto R; om. Z

⁶⁹³ fugitiva] fugitive P2 S (*shrewsbury: ante corr. al. man.*); fugitivo Pv; fugitatem Z

⁶⁹⁴ et add. S

⁶⁹⁵ in penitentia] om. ante corr. al. man. in marg. To

⁶⁹⁶ II] secunda L; om. ante corr. interl. Z; ad add. Ax P4 T2

⁶⁹⁷ I] primo T2

⁶⁹⁸ nostra] mea Z

⁶⁹⁹ gloria nostra hec] om. Ax B M P3 P4 T2 (*dans Pv, une main postérieure a marque ce passage "va / cat", montrant que le ms a été relu par cette main sur un ms du groupe précédent*)

⁷⁰⁰ est] om. V

⁷⁰¹ nostre] om. V

⁷⁰² quod] que Pd

⁷⁰³ et add. P3

⁷⁰⁴ caritate] sinceritate V

⁷⁰⁵ conservati add. A2

⁷⁰⁶ quia add. MuB

⁷⁰⁷ est inimica] inimica est L MuB

⁷⁰⁸ sicut dicitur add. MuB

⁷⁰⁹ VI rom.] rom. VI Ax B F1 F2 L M MuB P1 P3 P4 T2 S To V Z

⁷¹⁰ sed] om. V

⁷¹¹ sapientia pure conscientie] pure conscientie sapientia P1

⁷¹² est sapientia pure conscientie] sapientia prudentie V

⁷¹³ et] om. F1

⁷¹⁴ et add. A2

⁷¹⁵ sed gratia Dei (...) et invenit Deum in se] ad idem MuB; quia Z

⁷¹⁶ doctrine add. MuB Z

⁷¹⁷ ejus nomen est] nomen ejus est A1 A2 Bx2 E F2 M P2 Pd Pr Pv R S T3 To V Z; nomen est ejus MuB; nomen ejus Ax Bx1 F1 L P1 P4 T2; ejus nomen B; nomen ejus ejus sic P3

De secundo, Col. ⁷²⁴ I ⁷²⁵: (h) *In* ⁷²⁶ sapientia ambulate ad eos qui foris sunt ⁷²⁷ ⁷²⁸, <Col. 4, 5> et ⁷²⁹ III^o ⁷³⁰ ⁷³¹ ejusdem ⁷³²: *Quis* ⁷³³ *sapiens* ⁷³⁴ *et disciplinatus* ⁷³⁵ *inter nos? Ostendat ex* ⁷³⁶ *bona conversatione sua* ⁷³⁷ *opera sua* ⁷³⁸ *in mansuetudine* ⁷³⁹ *sapientie* ⁷⁴⁰, <Jac. 3, 13> (i) hoc est ⁷⁴¹ in multitudine ⁷⁴² patientie ⁷⁴³. Oportet ⁷⁴⁴ enim eum qui vult alium docere bonum exemplum ⁷⁴⁵ ostendere et malum ⁷⁴⁶ alterius ⁷⁴⁷ patienter ferre. ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ Prover. XIII ⁷⁵⁰: *Qui patiens est multa gubernatur sapientia* ⁷⁵¹, *qui autem impatiens* ⁷⁵² *exaltat stultitiam suam.* <Pr. 14, 29>

⁷¹⁸ et non multum est manifestata *add. MuB*; in *add. V*; et non multis est manifesta *add. Z*;

⁷¹⁹ autem] ante *Z*

⁷²⁰ agnita] agnita *V*

⁷²¹ est] *om. ante corr. interl. L*

⁷²² ad] in *F2*; ad in *P1*

⁷²³ conspectum] aspectum *S T3*

⁷²⁴ col.] *Ja. al. man. M*; callacione? *Ax*; collatione *B P1 P3 P4 Pr*; collectione *Bx1*

⁷²⁵ I] *om. M*; ult. *MuB Z*; III *post corr. al. man. Bx2*

⁷²⁶ in] *om. Ax B P3 P4 T2*

⁷²⁷ sunt] ibant *Pd*

⁷²⁸ sermo vester in gratia sale sit conditus ut sciatis quomodo oporteat vos unicuique respondere *add. MuB*; sermo vester semper in gratia sale sit conditus ut sciatis quomodo oporteat vos unicuique respondere *add. Z (Col. 4, 6)*

⁷²⁹ et] ad idem *MuB*

⁷³⁰ III^o] modo *P1*; tertio *MuB Pr*; 3 *Z*; in *V*

⁷³¹ act. *add. al. man. interl. Bx2*

⁷³² ejusdem] *Ja. F1*

⁷³³ quis] qui *R V*

⁷³⁴ est *add. M*

⁷³⁵ disciplinatus] indisciplinatus *V*

⁷³⁶ ex] *om. ante corr. P3*

⁷³⁷ sua] *om. Ax B F2 L M MuB P1 P3 P4 Z*

⁷³⁸ sua] *om. Bx1 Bx2*

⁷³⁹ mansuetudine] magnitudine *corr. in mansuetudine in marg. L*; mansuetudinem *Pd*

⁷⁴⁰ sapientie] *om. MuB*

⁷⁴¹ hoc est] id est *L V*

⁷⁴² sapientie hoc est in multitudine] *om. A1 Ax*

⁷⁴³ patientie] sapientie *Bx2 R et ante corr. par expunct. F1*

⁷⁴⁴ est in multitudine patientie oportet] *om. A2*

⁷⁴⁵ exemplum] *om. T1*

⁷⁴⁶ malum] bonum *ante corr. A2*

⁷⁴⁷ alterius] alterium *P1*

⁷⁴⁸ oportet enim (...) patienter ferre] *om. MuB Z*

⁷⁴⁹ unde *add. MuB*

⁷⁵⁰ XIII] XIII *Pv*

⁷⁵¹ sapientia] patientia *Bx1 P1 et ante corr. al. man. Bx2 et S*

De tertio, Sap.⁷⁵³ VI⁷⁵⁴: *Concupiscientia sapientie*⁷⁵⁵ *deducet ad regnum*⁷⁵⁶ *perpetuum*⁷⁵⁷. *Si ergo*⁷⁵⁸ *delectamini in sedibus*⁷⁵⁹ *et*⁷⁶⁰ *sceptris*⁷⁶¹ *762 diligite*⁷⁶³ *sapientiam*⁷⁶⁴, *ut in*⁷⁶⁵ *perpetuum regnetis*⁷⁶⁶, <Sap. 6, 21-22> *et*⁷⁶⁷ *de appetitu in gustu celestium dicitur*⁷⁶⁸, ⁷⁶⁹ Col. III: *Que sursum sunt sapite*⁷⁷⁰, *non que super*⁷⁷¹ *terram*⁷⁷² ⁷⁷³. <Col. 3, 2> ⁷⁷⁴ *Anime*⁷⁷⁵ *sapienti*⁷⁷⁶ *desipit*⁷⁷⁷ *omne*⁷⁷⁸ *creatum*⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰. Bernardus: «*Invenisti sapientiam si prioris*⁷⁸¹ *vite defleas peccata*⁷⁸², *si*⁷⁸³ *hujus*⁷⁸⁴ *vite*⁷⁸⁵ *parvipendas*⁷⁸⁶ *desideria*⁷⁸⁷, *si*⁷⁸⁸ *eternam*⁷⁸⁹ *beatitudinem toto desiderio concupiscas*⁷⁹⁰, ⁷⁹¹ *si tibi*⁷⁹² *singula*

⁷⁵² est add. F1 MuB V

⁷⁵³ Sap.] Ps. S ante corr. Al. Man.

⁷⁵⁴ VI] est V

⁷⁵⁵ sapientie] patientie ante corr. al. man. Bx2

⁷⁵⁶ regnum] regimen Pr

⁷⁵⁷ perpetuum] pauperum T2

⁷⁵⁸ ergo] igitur R

⁷⁵⁹ sedibus] regibus ante corr. Pd, cedibus sic T2

⁷⁶⁰ et] vel Pd; om. S; a V

⁷⁶¹ sceptris] septris A1 A2 Bx1 Bx2 E P2 Pd Pr Pv T1, ceptris Ax B P1 P3 T2 To

⁷⁶² sedibus et sceptris] ceptris et sedibus R

⁷⁶³ diligite] diligi E; dilligite Pd; diligitur V

⁷⁶⁴ sapientiam] om. P3 (espace blanc)

⁷⁶⁵ in] om. A1

⁷⁶⁶ regnetis] regnete P1; om. A2 P3 P4 (dans P3 et P4, blanc laissé à la place du mot)

⁷⁶⁷ et] om. V

⁷⁶⁸ dicitur] unde Ax B P3 P4 T2; om. M

⁷⁶⁹ Si ergo delectamini (...) celestium dicitur] ideo dicitur MuB; ergo Z

⁷⁷⁰ sapite] sapiente P1; sapitet ante corr. Pd

⁷⁷¹ super add. E

⁷⁷² super terram] etc. V

⁷⁷³ non que super terram] om. MuB

⁷⁷⁴ nam nam sic add. L; sciendum quod add. MuB

⁷⁷⁵ anime] animo V

⁷⁷⁶] R, Deum add. codd.

⁷⁷⁷ desipit] decipit E P1 P2 Pr R S T1 To; descipit A2 Pv; despicit Ax V

⁷⁷⁸ omne] omnem V

⁷⁷⁹ creatum] creaturam Pd

⁷⁸⁰ decipit omne creatum] omne creatum desipit MuB

⁷⁸¹ prioris] prioriter P4

⁷⁸² defleas peccata] peccata defleas M

⁷⁸³ si] ideo P4, sed B P3 T2

⁷⁸⁴ hujus] hujusmodi Bx2 T1

⁷⁸⁵ vite add. Bx1; defleas peccata add. et exp. E

⁷⁸⁶ parvipendas] perimpendas sic A2

⁷⁸⁷ parvipendas desideria] desideria parvipendas M

⁷⁸⁸ si] et B; sic V

sapiunt prout sunt»⁷⁹³ (j).

De quarto, Eccli. XXVII⁷⁹⁴: *Homo sapiens*⁷⁹⁵ *permanet*⁷⁹⁶ *in sapientia*⁷⁹⁷ *sicut*⁷⁹⁸ *sol, stultus ut luna mutatur.* <Eccli. 27, 12> *Permanet in sapientia*⁷⁹⁹ *sicut sol*^{800, 801} *qui*⁸⁰² *perseverat in penitentia, quia*^{803 804}, Prover. XXIX⁸⁰⁵: *Virga atque*⁸⁰⁶ *correptio*⁸⁰⁷ *tribuit*⁸⁰⁸ *sapientiam.* <Pr. 29, 15> *Stultus ut*⁸¹⁰ *luna*⁸¹¹ *mutatur, quia*⁸¹² *abjecta penitentia ad peccatum*⁸¹³ *revertitur. Peccator*⁸¹⁴ *est enim*⁸¹⁵ *rota*⁸¹⁶ *volubilior*⁸¹⁷, *sed sapiens lapide quadro*⁸¹⁸ *firmior*⁸¹⁹, *sicut dicitur in libro de*⁸²⁰ *proverbiis rusticanis*^{821 822} (k).

III – Tertio notatur perfectio⁸²³ vite⁸²⁴ cum dicitur⁸²⁵ *requiescit*⁸²⁶, cum

-
- ⁷⁸⁹ eternam] eterna *E*
⁷⁹⁰ concupiscas] circumspicias *Ax P3 P4 T2*; circumspi circumspicias *sic B*
⁷⁹¹ si eternam (...) concupiscas] *om. MuB*
⁷⁹² si tibi] sicut *E*
⁷⁹³ sunt] *om. Pd*
⁷⁹⁴ XXVII] *om. MuB Z*
⁷⁹⁵ sapiens] *om. Bx2*
⁷⁹⁶ permanet] permanent *A2*; permanens *ante corr. al. man. Bx2*
⁷⁹⁷ sua *add. V*
⁷⁹⁸ sicut] ut *V*
⁷⁹⁹ sua *add. Pd*
⁸⁰⁰ stultus (...) sicut sol] *om. per hom. L P2 T3*
⁸⁰¹ id est *add. L*
⁸⁰² qui] quia *F1 Z*
⁸⁰³ quia] *om. Ax B F1 M P3 P4 T2 Z*
⁸⁰⁴ permanet (...) quia] omnis qui manet in vera penitentia habet perfectam sapientiam sancti Bernardi juxta illud *MuB*
⁸⁰⁵ XXIX] XIX *Bx2*; XXXIX *E P2*; XXVIII *F2*
⁸⁰⁶ atque] adque *V*
⁸⁰⁷ correptio] correctio *Bx1 Bx2 E F1 F2 L M MuB P1 Pd R V Z*
⁸⁰⁸ tribuit] tribuat *T1*; tribuunt *L V*
⁸⁰⁹ sed tunc *add. MuB*
⁸¹⁰ ut] in *Pr*
⁸¹¹ ut luna] ad modum lune *MuB*
⁸¹² quia] quando *MuB*
⁸¹³ cum serenam mentis levitate *add. MuB*
⁸¹⁴ peccator] peccatum *Ax B Bx1 F1 L P4 Pd T2 et ante corr. al. man. Bx2*; peccata *P3*
⁸¹⁵ est enim] enim est *A1 A2 Ax B Bx2 E F1 L P1 P2 P3 P4 Pd Pv R S T2 T3 To*; est *F2 M V*
⁸¹⁶ rota] tota *A1 A2 P2 Pd Pr T3*; totus *F2*
⁸¹⁷ volubilio *V*; volubilis que facile totum carrum precipitat *L*
⁸¹⁸ quadro] quadrato *A1 P2*, quadros *ante corr. T2*
⁸¹⁹ firmior] *om. V*
⁸²⁰ dicitur in libro de] dicitur in *L*; dicitur de *Pr*; debent de *Pd*
⁸²¹ rusticanis] *om. Pv*
⁸²² peccator (...) rusticanis] *om. MuB Z*

scilicet^{827 828} anima^{829 830} requiescit⁸³¹ ab omni inordinata⁸³² affectione⁸³³. Ex prima enim⁸³⁴ sapientia⁸³⁵ requiescit⁸³⁶ a gaudio mundane⁸³⁷ voluptatis; ex secunda⁸³⁸ sapientia⁸³⁹ requiescit^{840 841} a dolore⁸⁴² aliene⁸⁴³ felicitatis⁸⁴⁴; ex tertia⁸⁴⁵ sapientia⁸⁴⁶ requiescit^{847 848} a spe terrene⁸⁴⁹ cupiditatis; ex quarta⁸⁵⁰ requiescit^{851 852} a⁸⁵³ timore future^{854 855} adversitatis⁸⁵⁶.

De primo, Ysa. XIII⁸⁵⁷: *Pascentur*⁸⁵⁸ *primogeniti*⁸⁵⁹ *pauperum*⁸⁶⁰, et^{861 862} *pauperes* fiducialiter requiescent^{863 864}. <Is. 14, 30> ⁸⁶⁵ *Pauperes*⁸⁶⁶ dicun-

-
- ⁸²³ notatur perfectio] *om. E*
⁸²⁴ perfectio vite] vite perfectio *R V*
⁸²⁵ cum dicitur] *om. V*
⁸²⁶ requiescit] requiescant *Pd*
⁸²⁷ scilicet] *om. Ax B M P3 P4 T2*
⁸²⁸ cum scilicet] secundum igitur quod *MuB*
⁸²⁹ anima] *om. P1*
⁸³⁰ nunc habet perfectam vitam quando *add. MuB*
⁸³¹ cum scilicet anima requiescit] *om. per hom. A1 To S*
⁸³² inordinata] mundana *F2 MuB*
⁸³³ et inordinata *add. F2*
⁸³⁴ enim] *om. ante corr. L*
⁸³⁵ ex prima enim sapientia] quia nunc *MuB*
⁸³⁶ ab omni (...) requiescit] *om. per hom. R*
⁸³⁷ et inordinate *add. MuB*
⁸³⁸ enim *add. V*
⁸³⁹ sapientia] *om. M*
⁸⁴⁰ a gaudio mundane voluptatis *add. et exp. P3*
⁸⁴¹ ex secunda sapientia requiescit] *om. MuB*
⁸⁴² a dolore] *om. V*
⁸⁴³ aliene] eterne *Ax*; alieno *P3*
⁸⁴⁴ felicitatis] infelicitatis *MuB*
⁸⁴⁵ tertia] intra *V*
⁸⁴⁶ sapientia] *om. Ax B M P3 P4 T2 Z* (*dans Pv, le mot a été exponctué par une main ultérieure, démontrant que le ms a été relu par cette main sur un ms. de ce groupe*)
⁸⁴⁷ requiescit] *om. Z*
⁸⁴⁸ ex tertia sapientia requiescit] *om. MuB*
⁸⁴⁹ terrene] eterne *L*
⁸⁵⁰ sapientia *add. F1*
⁸⁵¹ requiescit] *om. Z*
⁸⁵² ex quarta requiescit] et *MuB V*
⁸⁵³ a] ex *R*
⁸⁵⁴ future] *avant future, le scribe a commencé à écrire face, puis a corrigé en soulignant Pr*
⁸⁵⁵ felicitatis *add et exp. T2*
⁸⁵⁶ adversitatis] calamitatis *M*
⁸⁵⁷ XIII] XIII *A2 MuB*; 13 *Z*
⁸⁵⁸ pascentur] paciantur *B*

tur⁸⁶⁷ primogeniti Dei⁸⁶⁸ quia⁸⁶⁹ in hereditate eterne⁸⁷⁰ beatitudinis primo⁸⁷¹ a patre suo^{872 873} remunerati⁸⁷⁴. Unde paupertas spiritus⁸⁷⁵ prima est⁸⁷⁶ beatitudo^{877 878}. Mt. V⁸⁷⁹: *Beati pauperes spiritu* etc^{880 881}. <Mt. 5, 3> Hii requiescunt⁸⁸² in⁸⁸³ Deo quia destituuntur⁸⁸⁴ omni mundano⁸⁸⁵ gaudio^{886 887}. Gen. ⁸⁸⁸VI^{889 890}: (l) *Cum non*⁸⁹¹ *invenisset*⁸⁹² *columba*⁸⁹³ *ubi requiesceret*⁸⁹⁴ *pes ejus*⁸⁹⁵, *reversa est ad Noe*⁸⁹⁶ <Gn. 8, 9> qui interpretatur 'requies'. (m)

De secundo, Deut. XXXIII⁸⁹⁷: *Benedictus in latitudine*⁸⁹⁸ *Gad, quasi*⁸⁹⁹

-
- ⁸⁵⁹ primogeniti] primogenita *V et S post corr. al. man.*
⁸⁶⁰ pauperum] pauperem *Pd*
⁸⁶¹ et] vel *Pd*
⁸⁶² pauperum et] *om. V*
⁸⁶³ requiescent] *om. Pv (corrigé par une main postérieure avec l'addition de requiescant en marge)*; requiescere *V*
⁸⁶⁴ et pauperes fiducialiter requiescent] *om. S*
⁸⁶⁵ attende quod *add. MuB*
⁸⁶⁶ Domini *add. M*
⁸⁶⁷ dicuntur] *om. M*
⁸⁶⁸ sunt *add. M*
⁸⁶⁹ quia] *om. MuB Z*
⁸⁷⁰ eterne] *om. T3*
⁸⁷¹ primo] patrio more *F2*; portio *P2*; patrio *Pd Pr*; primi *V*
⁸⁷² suo] *om. Ax B M P3 P4 T2*
⁸⁷³ esset *add. F2*
⁸⁷⁴ primo a patre suo remunerati] *om. MuB Z*
⁸⁷⁵ si *add. E*
⁸⁷⁶ prima est] est prima *Ax*
⁸⁷⁷ unde *add. Pd*
⁸⁷⁸ sicut dicitur *add. MuB*
⁸⁷⁹ V] VI *ante corr. T1*
⁸⁸⁰ etc] *om. E V*
⁸⁸¹ beati papueres spiritu etc.] *om. MuB*
⁸⁸² requiescunt] requiescent *V et ante corr. T2*
⁸⁸³ in] cum *F1*
⁸⁸⁴ destituuntur] distituerunt *sic P1*, destruuntur *B P4*, destruunt *P3*, destituntur *A1 A2 Pr T1 T2*
⁸⁸⁵ mundano] mendacio *Pd*
⁸⁸⁶ mundano gaudio] gaudio mundano *V*
⁸⁸⁷ hii requiescunt (...) gaudio] tales signantur per columbam de qua legitur *MuB*; hii sunt columba *Z*
⁸⁸⁸ Gen.] Jer. *ante corr. al. man. Bx2*; *om. Pv*
⁸⁸⁹ VI] VIII *post corr. al. man. Bx2*
⁸⁹⁰ quod *add MuB*; que *add. Z*
⁸⁹¹ non] *om. Ax R*
⁸⁹² invenisset] inveniret *T3 V*
⁸⁹³ columba] collumba *Pd*; *om. MuB V Z*
⁸⁹⁴ requiesceret] requiescet *S*

leo requieuit, <Dt. 33, 20> Gad⁹⁰⁰ 901 'feliciter'⁹⁰² interpretatur⁹⁰³ 904, (n) anima est⁹⁰⁵ que⁹⁰⁶ alienam felicitatem reputat suam⁹⁰⁷. Unde a Deo⁹⁰⁸ dilatatur⁹⁰⁹, ut cum gaudente gaudeat⁹¹⁰, et cum tristante⁹¹¹ tristetur⁹¹², dicitur⁹¹³ autem requiescere ut⁹¹⁴ *leo*⁹¹⁵ quod est⁹¹⁶ animal predativum⁹¹⁷ et⁹¹⁸ prede⁹¹⁹ communicativum⁹²⁰ pre liberalitate⁹²¹, quia talis anima⁹²² habundantia caritatis⁹²³ dilatata⁹²⁴, de omni re proximi facit⁹²⁵ suum commodum⁹²⁶ 927 et se⁹²⁸ exponit ad omnem proximum⁹²⁹ 930 De hoc⁹³¹, Gen. XLIX: *Catulus*⁹³² *leonum*⁹³³ 934 *Juda*⁹³⁵, *ad predam*⁹³⁶, *fili*⁹³⁷ *mi*, *ascendisti*⁹³⁸, *requiescens accubisti ut leo*, <Gn. 49, 9>

-
- ⁸⁹⁵ ejus] suus Ax B P3 P4; ejus suus sic M
⁸⁹⁶ Noe] Noee A2
⁸⁹⁷ XXXIII] XXXVIII ante corr. Pr T1
⁸⁹⁸ [latitudine] altitudine ante corr. al. man. Bx2
⁸⁹⁹ quasi] et ante corr. al. man. Bx2; ut post corr. al. man. Bx2
⁹⁰⁰ quasi leo requieuit Gad] om. A2
⁹⁰¹ siquidem add. MuB; qui add. M
⁹⁰² feliciter] felicit sic Pd, felicitas MuB T2 Z et post corr. al. man. S
⁹⁰³ feliciter interpretatur] interpretatur felicitas MuB
⁹⁰⁴ interpretatur add. S
⁹⁰⁵ anima est] et signatur animam MuB; felix anima V
⁹⁰⁶ est que] que est Pd
⁹⁰⁷ reputat suam] suam reputat MuB V
⁹⁰⁸ a Deo] ad eo Bx1 Bx2; tantum? MuB Z
⁹⁰⁹ dilatatur] dilatantur V
⁹¹⁰ gaudeat] gaudeant V
⁹¹¹ tristante add. V
⁹¹² tristetur] tristatur To; tristentur V
⁹¹³ dicitur] debet Pd
⁹¹⁴ autem requiescere ut] om. Z
⁹¹⁵ dicitur autem requiescere ut leo] talis nimirum comparatur leoni MuB
⁹¹⁶ quod est] qui est M V; om. Z
⁹¹⁷ predativum] predaturum Pd Pr
⁹¹⁸ et] om. MuB Z
⁹¹⁹ prede] de prede E
⁹²⁰ et prede communicativum] om. F2 L Pd Pr
⁹²¹ pre liberalitate] pre libertate Bx1 et ante corr. al. man. S; prelibativum sic Ax B P3 P4 T2; om. M; et liberalitate magnificum MuB
⁹²² de add. T2
⁹²³ habundantia caritatis] habundana caritas sic To
⁹²⁴ dilatata] dilata Bx1 et S ante corr. al. man.
⁹²⁵ est add. Pd
⁹²⁶ commodum] comodum Ax F2; commode Pd
⁹²⁷ suum commodum] comodum suum V
⁹²⁸ se] sic Pd Pr
⁹²⁹ ad omnem proximum] ad omne V

De tertio⁹³⁹, Eccles.⁹⁴⁰ IIII: *Melior*⁹⁴¹ *est pugillus cum requie quam plena utraque manus cum labore et afflictione animi*, <Eccle. 4, 6> quia avari⁹⁴² qui per phas et nephas⁹⁴³ acquirunt⁹⁴⁴, utraque scilicet⁹⁴⁵ manu^{946 947}, semper⁹⁴⁸ in⁹⁴⁹ afflictione⁹⁵⁰ et sine quiete sunt^{951 952}.⁹⁵³ Jer.⁹⁵⁴ XVI⁹⁵⁵: *Servietis*⁹⁵⁶ *diis*⁹⁵⁷ *alienis*⁹⁵⁸ *die ac nocte*⁹⁵⁹ *quia*⁹⁶⁰ *non dabunt vobis requiem*⁹⁶¹. <Jer. 16, 13>

De quarto,⁹⁶² Apoc. XIII⁹⁶³: *Beati mortui qui in*⁹⁶⁴ *Domino moriuntur. Amodo*^{965 966} jam dicit Spiritus ut requiescant a laboribus suis⁹⁶⁷: opera enim illorum secuntur⁹⁶⁸ illos^{969 970 971 972 973}. <Apc. 14, 13> Qui⁹⁷⁴ enim⁹⁷⁵

⁹³⁰ quia talis (...) proximum] *om. MuB Z*

⁹³¹ de hoc] unde *MuB*; *om. Z*

⁹³² catulus] cathulus *Pd*

⁹³³ leonum] leonis *F1 F2 M MuB V*

⁹³⁴ ca *add. et exp. Ax*

⁹³⁵ Juda] Judas *F2*

⁹³⁶ ad predam] *om. L*

⁹³⁷ fili] filii *A1*

⁹³⁸ ascendisti] ascedisti *Pd*

⁹³⁹ tertio] quarto *P1*

⁹⁴⁰ Eccles.] Eccli. *F1*

⁹⁴¹ melior] memor *P1*

⁹⁴² avari] auri *Pv*

⁹⁴³ phas et nephas] fas et nefas *Ax B Bx1 E F1 L M P1 P3 P4 Pd R T3 V*; fas et nephas *Bx2 F2 P2 Pr Pv S*; vas et nephas *T2*

⁹⁴⁴ acquirunt] *om. Pv*

⁹⁴⁵ utraque scilicet] scilicet utraque *Ax B E M P3 T2*, sed utraque *P4*; utraque *L S*

⁹⁴⁶ utraque scilicet manu] *om. V (blanc laissé, espace pour 2 mots environ)*

⁹⁴⁷ quia avari (...) manu] quod dicit utraque manu specificat avaritiae insatiabilitatem quia miseri avari per fas et nefas studium pecuniam conquire *MuB*; utraque manus scilicet per phas et nephas acquirunt avari *Z*

⁹⁴⁸ manu semper] semper manu *To*

⁹⁴⁹ in] *om. E T3*

⁹⁵⁰ sunt *add. S ante corr. al. man.*

⁹⁵¹ in afflictione et sine quiete sunt] sunt in afflictione et sine quiete *L*

⁹⁵² semper in afflictione et sine quiete sunt] *om. MuB Z*

⁹⁵³ unde *add. MuB*

⁹⁵⁴ Jer.] Jo. *A1 A2 E P2 Pv R S T1 T3 To*

⁹⁵⁵ XVI] XV *Ax B M P3 P4 T2*; *om. MuB Z*

⁹⁵⁶ servietis] serviens *P4*

⁹⁵⁷ diis] *om. MuB*

⁹⁵⁸ alienis] aalienis *sic A2*

⁹⁵⁹ die ac nocte] *om. F1*

⁹⁶⁰ quia] qui *Ax B Bx1 Bx2 F1 F2 L M MuB P1 P3 P4 Pd Pr R T2 V Z*

⁹⁶¹ die ac nocte *add. F1*

⁹⁶² dicitur *add. MuB*

⁹⁶³ XIII] XXIII *Pd et ante corr. T1*

mortificat⁹⁷⁶ se perseverando⁹⁷⁷ in penitentia pro testimonio⁹⁷⁸ competenti habet⁹⁷⁹ opera sua⁹⁸⁰ quod effugiet⁹⁸¹ eterna supplicia⁹⁸². Hinc est⁹⁸³ ⁹⁸⁴ quod⁹⁸⁵ econtrario⁹⁸⁶ legitur quadruplex requies. Voluptuosorum⁹⁸⁷ modica⁹⁸⁸, ⁹⁸⁹ Luc. XII⁹⁹⁰:⁹⁹¹ *Anima mea*⁹⁹², *multa bona habes*⁹⁹³ *reposita in annos plurimos*⁹⁹⁴; *requiesce, comede et bibe*⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶, sed⁹⁹⁷ sequitur⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹: *Stulte, hac*¹⁰⁰⁰ *nocte repetent*¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² *animam tuam a te*¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴. <Lc. 12, 19-20> ¹⁰⁰⁵ In-

⁹⁶⁴ in] *om.* L

⁹⁶⁵ amodo] *admodo F1*; *ammodo T2*

⁹⁶⁶ enim *add.* M

⁹⁶⁷ a laboribus suis] *etc. P1*

⁹⁶⁸ secuntur] *sequntur Ax B*

⁹⁶⁹ illos] *illorum Ax*

⁹⁷⁰ secuntur illos] *etc. P1*

⁹⁷¹ opera enim illorum secuntur illos] *om. R*

⁹⁷² qui in domino (...) secuntur illos] *etc. F2 Pd Pr*

⁹⁷³ amodo jam (...) secuntur illos] *om. MuB V*

⁹⁷⁴ qui] *quod V*

⁹⁷⁵ enim] *om. F2*

⁹⁷⁶ mortificat] *mortificant V*

⁹⁷⁷ si *add. et exp. S*

⁹⁷⁸ testimonio] *testimonia A2*

⁹⁷⁹ pro testimonio competenti habet] *habent pro testimonio V*

⁹⁸⁰ opera sua] *sua opera R*

⁹⁸¹ effugiet] *effugiat P1*; *effugient V*

⁹⁸² supplicia] *supplicia L*; *subplicita T2*

⁹⁸³ est] *enim P3*

⁹⁸⁴ ergo *add. M*

⁹⁸⁵ Qui enim mortificat se perseverando in penitentia pro testimonio competenti habet opera sua quod effugiet eterna supplicia. Hinc est quod] *om. MuB Z*; istam siquidem materiam porca dilatatur de illo sermone qui agit de commemoratione defunctorum post festum omnium sanctorum *add. MuB*

⁹⁸⁶ econtrario] *sed econverso MuB*

⁹⁸⁷ scilicet *add. L*; *prima igitur avarorum MuB*; *avarorum add. Z*

⁹⁸⁸ modica] *que ad modicum durat MuB*; *modyca Pd*

⁹⁸⁹ unde *add. MuB*

⁹⁹⁰ XII] *II S*

⁹⁹¹ videte et cavete ab omni avaritia quia non in habundantia cuiquam vita est ex hiis que possidet dixitque ad illos similitudinem cuiusdam divitis cujus fructus in tantum exuberaverant ut cogitaret majora facere horrea sua, huic dictum fuit *add. MuB*; videte et cavete ab omni avaritia quia non in habundantia cuiquam vita eius est ex hiis que possidet dixitque ad illos similitudinem hominis cuiusdam divitis cujus fructus exuberaverant in tantum ut cogitaret majora facere horrea sua et diceret congregabo illuc omnia bona scilicet mea que nata sunt mihi et dicam anime mee *add. Z (Lc. 12,15-19)*

⁹⁹² mea] *om. E Z*

⁹⁹³ multa bona habes] *multa habes bona Bx1 Bx2 L M P1*; *multa habet bona Ax B P3 P4*; *habes multa bona F1 F2 Pr Z*

vidorum¹⁰⁰⁶ anxia, quia¹⁰⁰⁷ Ysa. LVII¹⁰⁰⁸ : Cor¹⁰⁰⁹ *impii quasi mare*¹⁰¹⁰ *fervens*¹⁰¹¹ *quod quiescere*¹⁰¹² *non potest.* <Is. 57, 20>¹⁰¹³ Cupidorum¹⁰¹⁴ fetida : divitiarum enim¹⁰¹⁵ congregatio¹⁰¹⁶ et congregatarum¹⁰¹⁷ putrefactio¹⁰¹⁸ inducit¹⁰¹⁹ fetorem¹⁰²⁰ et tollit quietem.¹⁰²¹ Jer. XLVIII : *Fertilis fuit Moab ab*¹⁰²² *adolescentia*¹⁰²³ *sua*¹⁰²⁴, *requievit in fecibus suis*¹⁰²⁵. <Jr. 48, 11>¹⁰²⁶ Presumptuosorum¹⁰²⁷¹⁰²⁸ vana : deluduntur¹⁰²⁹ enim¹⁰³⁰¹⁰³¹ sompniis¹⁰³² et cogitationibus vanis¹⁰³³¹⁰³⁴.¹⁰³⁵ Judic.¹⁰³⁶ XX¹⁰³⁷ : *Ita factum est*¹⁰³⁸ *ut ex*¹⁰³⁹ *utraque parte ab hostibus*¹⁰⁴⁰ *cederentur*¹⁰⁴¹, *nec erat*¹⁰⁴² *ulla*¹⁰⁴³¹⁰⁴⁴ *requies mo-*

⁹⁹⁴ habes reposita in annos plurimos] *om. R*

⁹⁹⁵ comede et bibe] comede bibe *E Z*; commode et libere sunt libere *Pd*; bibe et comede *Pr*; bibe comede *R*

⁹⁹⁶ et epulare *add. Z*

⁹⁹⁷ sed] et *L*

⁹⁹⁸ sed sequitur] dixit autem illi Jesus *Z*

⁹⁹⁹ anima mea (...) sed sequitur] *om. MuB*

¹⁰⁰⁰ hac] ac *B F1 MuB P1 To Z*

¹⁰⁰¹ repetent] repetunt *MuB*; repetant *T1*; repe. *R*

¹⁰⁰² demones *add. P2*

¹⁰⁰³ autem *add. Ax B P3 P4 T2*; que autem parasti cujus erunt *add. Z*

¹⁰⁰⁴ repetent animam tuam a te] animam tuam repetunt a te que autem parasti cujus erunt *MuB*

¹⁰⁰⁵ secunda est *add. MuB*

¹⁰⁰⁶ que est omnino *add. MuB*

¹⁰⁰⁷ quia] unde *MuB*; que *Pd*

¹⁰⁰⁸ LVII] LXVII *E*; 56 *M*; LVI *S*

¹⁰⁰⁹ cor] *om. L*

¹⁰¹⁰ mare] male *R*

¹⁰¹¹ fervens] *om. MuB*; fevens *Pd*

¹⁰¹² quiescere] requiescere *Ax MuB To*

¹⁰¹³ tertia est *add. MuB*

¹⁰¹⁴ que est *add. MuB*

¹⁰¹⁵ divitiarum enim] siquidem divitiarum *MuB*

¹⁰¹⁶ congregatio] congatio *sic Pd*

¹⁰¹⁷ congregatarum] congregatorum *Z et S ante corr. al. man.*

¹⁰¹⁸ congregatarum putrefactio] congregatio putrefaction est *L*; purefactio congregatorum *MuB*

¹⁰¹⁹ inducit] inducunt *Pd*

¹⁰²⁰ fetorem] furorem *Ax B M P3 P4 T2*

¹⁰²¹ unde *add. MuB*

¹⁰²² ab] ad *R T1*; *om. ante corr. interl. Bx2 To*

¹⁰²³ adolescentia] adolentia *sic L*

¹⁰²⁴ et *add. F1 L M*

¹⁰²⁵ suis] *om. MuB*

¹⁰²⁶ quarta est *add. MuB*

¹⁰²⁷ presumptuosorum] presumptuosorum *sic A2*, presumptuosam *Pd*; presuntuosorum *V*

*rientium*¹⁰⁴⁵. <Jdc. 20, 43> Sive¹⁰⁴⁶ enim¹⁰⁴⁷ sit¹⁰⁴⁸ in statu¹⁰⁴⁹ prosperitatis, sive¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ adversitatis, semper impugnantur¹⁰⁵² cogitationibus vanis¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴, nichil habentes vere¹⁰⁵⁵ quietis. Judic.¹⁰⁵⁶ VIII: *Zebee*¹⁰⁵⁷ et *Salmana*¹⁰⁵⁸ *requiescebant cum omni exercitu suo.* <Jdc. 8, 10> Falsa enim fuit illa quies¹⁰⁵⁹ et asecuratio¹⁰⁶⁰, sicut apparuit¹⁰⁶¹ sequens destructio¹⁰⁶². Quis¹⁰⁶³ enim requiescat¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ubi sompnus est modicus¹⁰⁶⁶, ubi spiritus¹⁰⁶⁷ est anxius¹⁰⁶⁸ vel nocumentorum exteriorum¹⁰⁶⁹ impetus, ubi aer corruptus, ubi

¹⁰²⁸ mala *add. et exp. S*

¹⁰²⁹ deluduntur] decipiuntur *corr. al. man. in marg. A1*; delunduntur *Bx1*; deludunt *P3*; dividuntur *To*

¹⁰³⁰ enim] autem *To*; *om. R Z*; enim tales *add. MuB*

¹⁰³¹ deluduntur enim] *om. V (espace blanc laissé)*

¹⁰³² sompniis] sompnis *A2 P4*; a somniis *V*

¹⁰³³ vanis] variis *T3*

¹⁰³⁴ cogitationibus vanis] vanis cogitationibus *R*

¹⁰³⁵ unde *add. MuB*

¹⁰³⁶ Judic.] *Judith Pd Pr*

¹⁰³⁷ XX] IX *R*

¹⁰³⁸ est] *om. To*

¹⁰³⁹ ex] ab *Bx2*; rex *R*

¹⁰⁴⁰ hostibus] ostibus *To V*

¹⁰⁴¹ cederentur] cernerentur *Bx1*; credentur *A2 To*; cedentur *Pv*; cederetur *R*

¹⁰⁴² erat] erit *A1 Bx1 E P1 P2 Pd Pv R T1 T2 T3 To et S ante corr. al. man.*

¹⁰⁴³ ulla] illa *V*

¹⁰⁴⁴ erat ulla] ulla esset *F1*

¹⁰⁴⁵ morientium] moriemini *Bx2*

¹⁰⁴⁶ sive] sed *Ax*; si *B M P3 P4 T2*

¹⁰⁴⁷ sive enim] nota quod si presumptuosus *MuB*; sive *S*

¹⁰⁴⁸ sit] sint *F1 F2 M Pd To V Z*

¹⁰⁴⁹ in statu] *om. F2*

¹⁰⁵⁰ sive] si *B*

¹⁰⁵¹ in *add. T1*

¹⁰⁵² impugnantur] impugnatur *MuB P3 V Z*; repugnatur *T2*

¹⁰⁵³ vanis] suis *Bx2*

¹⁰⁵⁴ cogitationibus vanis] vanis cogitationibus *MuB*

¹⁰⁵⁵ ere] vero *P4*

¹⁰⁵⁶ Judic.] *Judith Pd Pr*

¹⁰⁵⁷ Zebee] Zebor *Ax B P3 P4 T2*; Zeb *M*; Zebe *R*

¹⁰⁵⁸ Salmana] Psalmana *A1*, Samana *T2*

¹⁰⁵⁹ quies] requies *M V*

¹⁰⁶⁰ asecuratio] assecuratio *Ax B Bx1 Bx2 E F2 L M P1 P3 P4 Pd Pr R S T2 T3*; adsecuratio *V*

¹⁰⁶¹ apparuit] ostendit *L M*; mostruit *V*

¹⁰⁶² destructio] detractio *E*

¹⁰⁶³ quis] quia *Ax*; quid *Bx1*; qui *T2*

hostium astat¹⁰⁷⁰ exercitus ?¹⁰⁷¹

IV – Quarto sequitur eruditio¹⁰⁷² doctrine, quod fit quadrupliciter¹⁰⁷³, cum¹⁰⁷⁴ dicitur¹⁰⁷⁵ *erudiet*¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸.

Primo cum¹⁰⁷⁹ doctor precedit¹⁰⁸⁰ discipulum in via morum. Non enim¹⁰⁸¹ creditur literis nisi videatur¹⁰⁸² sigillum, nec erudimur¹⁰⁸³ verbis nisi¹⁰⁸⁴ videamus exemplum. Ps.¹⁰⁸⁵ : *Constituit*¹⁰⁸⁶ *eum dominum*¹⁰⁸⁷ *domus sue, et principem omnis possessionis sue*¹⁰⁸⁸ *ut erudiret*¹⁰⁸⁹ *eos*¹⁰⁹¹ *sicut se*¹⁰⁹² *ipsum*¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵. <Ps. 104, 21-22>¹⁰⁹⁶ Hoc dicitur de¹⁰⁹⁷ Joseph¹⁰⁹⁸ qui¹⁰⁹⁹ invitans fratres suos ad comedendum¹¹⁰⁰ inebriatus est¹¹⁰¹ cum eis¹¹⁰², <cf. Gn. 43> signans¹¹⁰³ haberi¹¹⁰⁴ suspectui¹¹⁰⁵ cibum doctrine nisi¹¹⁰⁶

¹⁰⁶⁴ requiescat] requiescet *ante corr. Al. man. S*; requiscit *T2*

¹⁰⁶⁵ quis enim requiescat] *om. Pv*

¹⁰⁶⁶ ubi sompnus est modicus] *om. per hom. M*

¹⁰⁶⁷ spiritus] sompnus *F2*

¹⁰⁶⁸ ubi *add. al. man. in marg. A1*

¹⁰⁶⁹ nocumentorum exteriorum] nocumentorum exterior *A1 Bx1 Bx2 L P1 R*; nocumentum exterior *Ax B P3 P4 T2 T3*; nocumentum exterioris *M*

¹⁰⁷⁰ astat] abstat *Ax B P3 P4*; obstat *M*; *lecture incertaine L*; adstat *F1 V*

¹⁰⁷¹ nichil habentes vere quietis (...) ubi hostium astat exercitus] *om. MuB Z*

¹⁰⁷² eruditio] ex iudicio *Pd*

¹⁰⁷³ quadrupliciter] dupliciter *ante corr. Bx1*

¹⁰⁷⁴ cum] *om. P4*

¹⁰⁷⁵ dicitur] debet *Pd*

¹⁰⁷⁶ cum dicitur] *om. S*

¹⁰⁷⁷ erudiet] erudit *L*

¹⁰⁷⁸ quod fit quadrupliciter cum dicitur erudiet] cum dicitur et indoctos quosque erudiet quod fit quadrupliciter *F1*; cum dicitur erudiet et hoc fit quadrupliciter *F2*; cum dicitur erudiet quod fit quadrupliciter *M V Z*; cum dicitur indoctos erudiet quod fit quadrupliciter *MuB*

¹⁰⁷⁹ primo cum] quando *MuB*

¹⁰⁸⁰ precedit] impedit *ante corr. al. man. Bx2*

¹⁰⁸¹ enim] *om. L*

¹⁰⁸² videtur] videat *Bx2*

¹⁰⁸³ erudimur] errudimur *Pd*, erudiunt *P4 T2*

¹⁰⁸⁴ videatur sigillum, nec erudimur verbis nisi] *om. per hom. E V*

¹⁰⁸⁵ ps.] *om. L*

¹⁰⁸⁶ inquit *add. L*

¹⁰⁸⁷ dominum] dominus *S*

¹⁰⁸⁸ sue] *om. L S*

¹⁰⁸⁹ dominum domus sue et principem omnis possessionis sue] etc. *F2 Pd Pr*

¹⁰⁹⁰ erudiret] erudiaret *sic P1*; erudiet *Pv et ante corr. al. man. interl. To*; errudiret *Pd*

¹⁰⁹¹ eos] *om. F2 Pv (dans Pv, eos a été ajouté en marge par une autre main)*

¹⁰⁹² se] semet *F2*; *om. ante corr. et semet post corr. al. man. Bx2*

¹⁰⁹³ eos sicut se ipsum] principes ejus sicut semetipsum *L M Z*; etc. *V*

¹⁰⁹⁴ etc. *add. Z*

opere¹¹⁰⁷ juvetur¹¹⁰⁸ a proferente^{1109 1110}. Si enim¹¹¹¹ me¹¹¹² hospes¹¹¹³ ad comedendum¹¹¹⁴ invitaret¹¹¹⁵, suspectum haberem cibum¹¹¹⁶ quem ipse repelleret.^{1117 1118} Eccli. XXXVII¹¹¹⁹: (o) *Vir peritus multos erudit*¹¹²⁰, *et anime*¹¹²¹ sue¹¹²² suavis est¹¹²³, <Eccli. 37, 22> ut¹¹²⁴ servatur¹¹²⁵ conjunctio copulativa¹¹²⁶ causaliter¹¹²⁷.^{1128 1129}

Secundo cum avertit^{1130 1131 1132} discipulum a societate¹¹³³ malorum¹¹³⁴.
1135 Ysa. VIII: *In forti manu*¹¹³⁶ *erudit*¹¹³⁷ *me*¹¹³⁸, *ne*¹¹³⁹ *irem*¹¹⁴⁰ *in via*¹¹⁴¹ *po-*

-
- ¹⁰⁹⁵ et principem omnis possessionis sue ut erudiret eos sicut se ipsum] *om. MuB*
¹⁰⁹⁶ nota quod *add. MuB*
¹⁰⁹⁷ dicitur de] legitur de *MuB*; dicit *Pd*; dicitur *Pr*
¹⁰⁹⁸ Joseph] *Yoseph M*
¹⁰⁹⁹ qui] *om To*
¹¹⁰⁰ ad comedendum] *om. V*
¹¹⁰¹ est] *A1 A2 Ax B Bx1 Bx2 E F1 F2 L M MuB P1 P2 P3 P4 Pd Pr Pv R S T2 T3 To V Z, et T1*
¹¹⁰² eis] *illis V*
¹¹⁰³ signans] *significans Ax M P3 P4 T2*
¹¹⁰⁴ haberi] *habereri sic Ax B P3, horeri P4; habere V*
¹¹⁰⁵ suspectui] *suspectum Bx2 F1*
¹¹⁰⁶ nisi] *om. Bx1 verbi*
¹¹⁰⁷ opere] *om. To*
¹¹⁰⁸ opere juvetur] *om. V (espace blanc laissé pour environ 2 mots)*
¹¹⁰⁹ a proferente] *a profente [sic] V*
¹¹¹⁰ haberi (...) a proferente] *hominem impeditum rebus transitorii, cujus doctrina non edificat nisi exemplo operis formetur et juvetur a proferente L*
¹¹¹¹ enim] *om. ante corr. T1*
¹¹¹² me *add A2*
¹¹¹³ hospes] *hostis vel amicus L*
¹¹¹⁴ comedendum] *prandium L; comendendum P4*
¹¹¹⁵ ad comedendum invitaret] *invitaret ad comedendum To*
¹¹¹⁶ cibum] *cybum L*
¹¹¹⁷ signans haberi (...) quem ipse repelleret] *om. MuB Z*
¹¹¹⁸ unde *add. MuB*
¹¹¹⁹ XXXVII] *XXXVIII E; XXVII Pv V*
¹¹²⁰ erudit] *errudit Pd, erudit Ax M MuB P3 P4 T2 V*
¹¹²¹ et anime] *om. To*
¹¹²² anime sua] *animo suo Ax*
¹¹²³ ibidem vir sapiens plebem suam erudit et fructus sensus illius fideles sunt *add. MuB*; *vir sapiens plebem suam erudit et fructus sensus illius fideles sunt, vir sapiens implebitur benedictionibus et videntes illum laudabunt add. Z (Eccli. 37, 26-27)*
¹¹²⁴ ut] *om. E F2 Pd*
¹¹²⁵ servatur] *teneatur F1; servetur L M*
¹¹²⁶ copulativa] *compilata Pd*
¹¹²⁷ causaliter] *carnaliter Pd R et ante corr. al. man. Bx2*
¹¹²⁸ ut servatur conjunctio copulativa causaliter] *om. MuB Z*
¹¹²⁹ et anime sue suavis est ut servatur conjunctio copulativa causaliter] *om. V (espa-*

*puli hujus*¹¹⁴².<Is. 8, 11> Et ideo, sicut magister discipulum verberat ut se a malorum societate^{1143 1144} retrahat¹¹⁴⁵, sic doctor increpationibus erudiat¹¹⁴⁶¹¹⁴⁷ discipulos, ne sequantur¹¹⁴⁸ malos.^{1149 1150} II Thi.¹¹⁵¹ III: *Omnis Scriptura divinitus*¹¹⁵² *inspirata utilis est ad docendum, ad*¹¹⁵³ *arguendum, ad corripiendum, ad*¹¹⁵⁴ *erudiendum*^{1155 1156}.<2 Tim. 3, 16>¹¹⁵⁷ Job¹¹⁵⁸ XXXIII¹¹⁵⁹:¹¹⁶⁰ *Erudiens eos instituit*^{1161 1162 1163} *disciplina*^{1164 1165}.<Job. 33, 16> Sic¹¹⁶⁶ enim Dominus per immissionem¹¹⁶⁷ infirmitatis erudit animam ut redeat¹¹⁶⁸ ad sanitatem¹¹⁶⁹ mentis^{1170 1171},¹¹⁷² Jer. VI: *Coram me*¹¹⁷³ *semper in-*

ce blanc laissé, une ligne)

¹¹³⁰ avertit] advertit A2 Bx1 (ante corr), Ax B P4 Pd T2 V

¹¹³¹ cum avertit] creaverunt R

¹¹³² a add. P1

¹¹³³ a societate] om. V

¹¹³⁴ avertit discipulum a societate malorum] magister convertit discipulum a consortio malorum MuB

¹¹³⁵ unde add. MuB

¹¹³⁶ forti manu] manu forti To V; forti viam Pr

¹¹³⁷ erudit] erudit add. Ax, errudit Pd

¹¹³⁸ me] om. E

¹¹³⁹ manu add A2

¹¹⁴⁰ irem] ire Bx1

¹¹⁴¹ via] viam Pd R V; invisio ? Pv

¹¹⁴² hujus] om. B

¹¹⁴³ malorum societate] societate malorum M R V

¹¹⁴⁴ retrahat sic add. et exp. T2

¹¹⁴⁵ retrahat] retrahit Pv

¹¹⁴⁶ erudiat] erudit V

¹¹⁴⁷ increpationibus erudiat] erudiat increpationibus Ax

¹¹⁴⁸ sequantur] sequatur S V

¹¹⁴⁹ Et ideo, sicut magister discipulum verberat ut se a malorum societate retrahat, sic doctor increpationibus erudiat discipulos, ne sequantur malos] om. MuB Z

¹¹⁵⁰ ad idem add. MuB

¹¹⁵¹ Thi.] om. To

¹¹⁵² divinitus] A1 A2 Ax Bx1 Bx2 F1 F2 L M MuB P1 P2 Pd Pr R S T2 V Z; divinitur B P3 P4 Pv T1 To; devictus E; divitus sic? T3

¹¹⁵³ ad] om. Ax B Bx1 M P1 P3 P4 T2, et ante corr. Bx2

¹¹⁵⁴ ad] et ad L; om. Ax B P3 P4

¹¹⁵⁵ ad erudiendum] om. Bx2 F1 T2; ad errudiendum Pd

¹¹⁵⁶ ad corripiendum, ad erudiendum] om. M

¹¹⁵⁷ ad idem add. MuB

¹¹⁵⁸ Job] om. Pd; erudiendum add. Pr

¹¹⁵⁹ XXXIII] XXIII T2; 34 V

¹¹⁶⁰ aperit aures virorum et add. MuB Z (Job. 33, 16)

¹¹⁶¹ instituit] instruat MuB V; instruit F1 F2 R S To

¹¹⁶² eos instituit] instituit eos Z

*firmitas et plaga; erudire*¹¹⁷⁴, *Jerusalem, ne*¹¹⁷⁵ *forte recedat anima mea a te*¹¹⁷⁶, *ne forte ponam te desertam, terram inhabitabilem*¹¹⁷⁷. <Jr. 6, 7-8> Ab eo¹¹⁷⁸ enim¹¹⁷⁹ quem magister non corripit zelus ejus recedit¹¹⁸⁰, et ab eo quem hic¹¹⁸¹ Dominus¹¹⁸² non purgat¹¹⁸³ signum est quod puniendum relinquat¹¹⁸⁴ 1185. 1186

Tertio autem¹¹⁸⁷ instruit¹¹⁸⁸ 1189 in via¹¹⁹⁰ mandatorum. 1191 Deuter. VIII: *Dominus Deus tuus*¹¹⁹² *erudivit*¹¹⁹³ *te*¹¹⁹⁴, *ut custodias*¹¹⁹⁵ *mandata Dei tui*¹¹⁹⁶ 1197, *et ambules in eis*¹¹⁹⁸. <Dt. 8, 5-6> Hoc enim¹¹⁹⁹ 1200 vituperabile¹²⁰¹ in Christianis quod¹²⁰² melius custodiunt Saraceni¹²⁰³ 1204 insanias¹²⁰⁵ Maho-

¹¹⁶³ XLVIII *add. Pd*

¹¹⁶⁴ disciplina] disciplinam T2 V, Job. XXXIII erudiens eos instituit disciplinam *add T2*

¹¹⁶⁵ ut avertat hominem ab hiis que fecit et liberat eum a superbia, erudiens animam ejus a corruptione et vitam illius ut non transeat ad gladium increpat quoque per dolorem in lectulo *add. MuB*; ut avertat hominem ab hiis que fecit et liberat eum a superbia, eruens animam ejus a corruptione et vitam illius ut non transeat in gladium increpat quoque per dolorem in lectulo etc. *add. Z (Job. 33, 17-19)*

¹¹⁶⁶ sic] sicut A1

¹¹⁶⁷ immissionnem] immissionem Pd

¹¹⁶⁸ redeat] reddeat Pd

¹¹⁶⁹ sanitatem] suavitatem *ante corr. al. man. Bx2*

¹¹⁷⁰ mentis] mentes V

¹¹⁷¹ Sic enim Dominus per immissionnem infirmitatis erudit animam ut redeat ad sanitatem mentis] *om. MuB Z*

¹¹⁷² ad idem *add. MuB*

¹¹⁷³ me] tue Pd

¹¹⁷⁴ erudire] errudire Pd

¹¹⁷⁵ ne] *om. P3*

¹¹⁷⁶ ne forte recedat anima mea a te] *om. MuB Z*

¹¹⁷⁷ inhabitabilem] inhabilem *sic L*

¹¹⁷⁸ eo] *om. Pv*

¹¹⁷⁹ enim] eo E

¹¹⁸⁰ zelus ejus recedit] zelus recedit ejus M

¹¹⁸¹ hic] *om. R*

¹¹⁸² hic Dominus] Dominus hic M V

¹¹⁸³ purgat] corripit F1; *om. S*

¹¹⁸⁴ relinquat] derelinquat F2; relinquit V

¹¹⁸⁵ non purgat signum est quod puniendum relinquat] *om. Pd*

¹¹⁸⁶ ab eo enim quem magister non corripit zelus ejus recedit, et ab eo quem hic Dominus non purgat signum est quod puniendum relinquat] *om. Z*

¹¹⁸⁷ autem] cum F1 V Z

¹¹⁸⁸ autem instruit] ut magister discipulum instruat MuB

¹¹⁸⁹ eum *add. F1*

¹¹⁹⁰ in via] *om. P4*

¹¹⁹¹ unde *add. MuB*

¹¹⁹² tuus] *om. MuB*; tuus *add. A2*

meti¹²⁰⁶ et¹²⁰⁷ Judei legem Moysi et heretici¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ adinventiones¹²¹⁰ Manichei¹²¹¹ quam Christiani mandata Christi¹²¹².

Quarto, cum eum¹²¹³ repellit¹²¹⁴ a penis¹²¹⁵ inferorum¹²¹⁶. ¹²¹⁷ Prover. XV¹²¹⁸: *Semina*¹²¹⁹ vite super eruditum¹²²⁰ ¹²²¹, ut¹²²² declinet¹²²³ de inferno novissimo.<Pr. 15, 24>¹²²⁴

Rogemus ergo etc.¹²²⁵

-
- ¹¹⁹³ erudit] errudivit *Pd*; exaudivit *R*
¹¹⁹⁴ te] me *MuB*
¹¹⁹⁵ custodias] custodies *P3*; custodiat *E P2*
¹¹⁹⁶ tui] tuo *V*
¹¹⁹⁷ Dei tui] ejus *R*
¹¹⁹⁸ in eis] in viis ejus *V*
¹¹⁹⁹ hoc enim] nota quod omnino *MuB*
¹²⁰⁰ est *add. F1*
¹²⁰¹ est *add. M MuB V*
¹²⁰² quod] quoniam *M*
¹²⁰³ Saraceni] Sarraceni *A1 Ax B Bx1 E F2 L MuB P1 P2 P3 P4 Pr Pv S T2 T3 Z*
¹²⁰⁴ melius custodiunt Saraceni] Sarraceni melius custodiunt *MuB Z*
¹²⁰⁵ sarace *add. et exp. Pd*
¹²⁰⁶ Mahometi] Machometi *A1 Ax B Bx2 E F2 P1 P2 P3 P4 Pd Pr Pv R S T2 T3 To V Z*; Macometi *F1*; Machometti *M*; Machmethy *MuB*
¹²⁰⁷ et] *om. MuB*
¹²⁰⁸ et heretici] *om. E*
¹²⁰⁹ adinvicem *add. To V*
¹²¹⁰ adinventiones] inventiones *S*
¹²¹¹ Manichei] Machinei *sic ante corr. Pr (correction immédiate)*; Manychey *MuB*; Monecheti *Z*
¹²¹² Christi] *om. ante corr et Dei post corr. in marg. MuB*; Dei *ante corr. Pd*
¹²¹³ cum eum] quando doctor per informatione bone doctrine subditum quodammodo violenter *add. MuB*
¹²¹⁴ eum repellit] repellit *A1 MuB*; repellit eum *L*
¹²¹⁵ a penis] *om. Pd*
¹²¹⁶ inferorum] inferni *MuB*; inferorum *P2 V*
¹²¹⁷ unde *add. MuB*
¹²¹⁸ XV] XX *P1*
¹²¹⁹ semina] semita *F1 M MuB V, et post corr. Bx2*
¹²²⁰ eruditum] erruditum *Pd*
¹²²¹ vite super eruditum] super eruditum vite *ante corr. E*
¹²²² ut] non *Z*
¹²²³ declinet] declinat *To*
¹²²⁴ nota quod hanc clausulam potes dilatare pro voluntate tua quando istum sermonem volueris predicare *add. MuB*
¹²²⁵ rogemus ergo etc.] rogemus ergo *A2 E T3*; rogemus etc. *Bx1 Bx2 P1*; *om. F2 L R*; rogemus *P2 Pd S*; rogemus ergo dominum etc. *F1 Pr*; quod nobis etc. *To*; amen *Z*

NOTES DE L'ÉDITION

(a) Je n'ai pas retrouvé cette citation dans le *De Differentiis rerum* d'Isidore de Séville. En revanche, elle apparaît dans les *Sentences* de Pierre Lombard, livre III, distinction 35, 2 : « Item intellectu intelligibilia capimus tantum, sapientia uero non modo capimus superiora, sed etiam in cognitis delectamur. » (cité d'après l'édition de I. Brady, *Petri Lombardi Sententiae in IV libris distinctae*, Grottaferrata 1971-1981, 2 vol.). On ne peut exclure que Guibert ait puisé directement dans les sa connaissance des *Sentences*, mais il est également possible que sa confusion quant à l'origine de la citation soit due à une influence de la *Somme des vices et des vertus* du dominicain Guillaume Perault. Celui-ci, dans la partie *De dono sapientie*, associe étroitement la citation ci-dessus, tirée des *Sentences*, avec une citation explicite du *De differentiis rerum*, si bien que l'on peut aisément penser que l'ensemble du passage est tiré d'Isidore : « Isidorus in libro Differentiarum : Sapientia tantummodo aeterna contemplatur. Item intellectu intelligibilia capimus tantum. Sapientia uero non modo capimus superiora, sed etiam incognitis delectamus. » (cité d'après Guillelmi Peraldi *Summe virtutum ac vitiorum*, éd. Rodolphe Clutius, Cologne 1614, pp. 362-363).

(b) Interprétation des noms : Salomon = pacificus

(c) *Fidelis servus* : cette partie de la citation correspond à l'Évangile de Matthieu, 24, 45 ; celui de Luc donne ici *dispensator fidelis*, qui est d'ailleurs repris ci-dessous au lieu de *fidelis servus*.

(d) La dernière phrase est une paraphrase d'un passage de Cassien, rapportant les paroles de Basile : « Et senatorem, inquit, Syncletium perdidisti et monachum non fecisti » (Cassien, *Institutiones*, 7, 19 [*Sources Chrétiennes* 109 : 320. 7-8])

(e) Richard de Saint-Victor, *Mystice adnotationes in Psalmos*, *Adnotatio in Psalmum LXXX*, PL 196, col. 325.

(f) D'après Thomas d'Aquin, « Dividit enim prudentiam in memoriam praeteritorum, et intelligentiam praesentium et providentiam futurorum » cf. Cicero, *De inventione Rhet.*, lib. 2, 53 : « Prudentia est rerum bonarum et malarum neutrarumque scientia. Partes eius: memoria, intelligentia, providentia. Memoria est, per quam animus repetit illa, quae fuerunt; intelligentia, per quam ea perspicit, quae sunt; providentia, per quam futurum aliquid videtur ante quam factum est ».

(g) La référence à Rom. VI donnée dans les manuscrits est erronée.

(h) Cette référence est en fait dans le chapitre IV.

(i) La référence à Col. donnée dans les manuscrits est erronée.

(j) Bernardus Clarevallensis, *Sermones de diuersis*, sermo 15, (*Bernardi opera*, ed. J. Leclercq / H.M. Rochais 1970, p. 142).

(k) Ce proverbe se trouve dans le *Libellus proverbiorum* de Galand de Reigny : « Stultus rota uolubilior est, sapiens uero lapide quadro firmius stat. » (J. Châtillon et M. Dumortier, *Galandi Regniacensis Libellus proverbiorum. Le recueil de Proverbes glossés du Cistercien Galland de Reigny*, « *Revue du Moyen Âge Latin* », 9 (1953), pp. 41-98 – n° 142, p. 89).

(l) En fait dans le ch. VIII

(m) Interprétation des noms : Noe = requies

(n) Interprétation des noms : Gad = feliciter

(o) en fait dans le chap. 27

RÉSUMÉ

Cet article propose l'étude et l'édition du sermon composé par Guibert de Tournai pour la fête de saint Antoine de Padoue et inclus dans sa collection de sermons *dominicales et festivi*. L'édition, à partir de la collation de vingt-sept manuscrits, est une occasion d'explorer une tradition très riche et encore mal connue. Dans ce sermon Guibert prend la personnalité de saint Antoine comme prétexte à des développements autour, notamment, de la *prudentia* et de la *sapientia*. Il exprime son penchant mystique, insistant sur la primauté de la contemplation et de l'illumination divine. Des indices dans le texte laissent supposer qu'il a été composé – et peut-être initialement prononcé – à l'intention d'un auditoire lettré, probablement franciscain. La construction du sermon, résolument « moderne », porte la marque du style de Guibert dans un plan fortement structuré utilisant avec parcimonie les *exempla*. L'étude révèle enfin que le texte du sermon a été réutilisé dans le *Speculum morale* de Jean Vital du Four, témoignant de l'intense circulation de la matière prêchable.

Mots-clés : Guibert de Tournai; Antoine de Padoue, st.; Sermons.

SUMMARY

This article offers the study and edition of the sermon written by Gilbert of Tournai for the feast of Saint Anthony of Padua, and included in his collection of sermons *dominicales et festivi*. The edition, with the collation of twenty-seven manuscripts, provides an opportunity to explore a rich and little-known tradition. In this sermon Gilbert uses the character of saint Anthony as a pretext for elaborating on topics like *prudentia* and *sapientia*. He indulges his inclination for mysticism, insisting on the primacy of contemplation and divine illumination. Some clues in the text would suggest that it was written for – and maybe even preached to – a learned audience, probably franciscan. The sermon is definitely « modern » in the typical fashion favoured by Gilbert, combining a powerfully built structure with a parsimonious use of *exempla*. Finally, the study shows how the text of the sermon has been reused in the *Speculum Morale* by Vital du Four, an illustration of the intense circulation of the *materia predicabilis*.

Keywords : Guibert of Tournai; Anthony of Padua, st.; Sermons.

Marjorie Burghart
EHESS - École des Hautes Études
en sciences sociales
UMR 5648 CIHAM
marjorie.burghart@ehess.fr

